叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿卡奈人(the Acharnians) 000001

2. 阿卡奈人(the Acharnians) 000002

3. 阿卡奈人(the Acharnians) 000003

4. 阿卡奈人(the Acharnians) 000004

5. 阿卡奈人(the Acharnians) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡奈人(The Acharnians)
第1/5页

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz]
THE **ACHARNIANS**
这 阿卡尼人

阿卡尼人

[baɪ] [ˌærɪ'stɑːfəniz]
By **Aristophanes**
经过 阿里斯托芬

阿里斯托芬

[[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [ˌʌn'kreditid] .
[**Translator** **uncredited** **.**
[翻译 未署名 .

[译者不详。]

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [griːk] [neɪmz]
Footnotes **have** **been** **retained** **because** **they** **provide** **the** **meanings** **of** **Greek** **names**
脚注 有 到过 保留 因为 他们 提供 这 含义 的 希腊语 姓名
,
,
,

保留脚注是因为它们提供了希腊语名称的含义。

[tɜːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [pʌnz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ['ʌðərwaɪz] [lɔːst] [ɪn]
terms **and** **ceremonies** **and** **explain** **puns** **and** **references** **otherwise** **lost** **in**
条款 和 仪式 和 解释 双关语 和 参考 否则 丢失的 在
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

解释术语和仪式，并说明翻译中可能丢失的双关语和典故。

[ə'keɪʒən(ə)l] [griːk] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
Occasional **Greek** **words** **in** **the** **footnotes** **have** **not** **been** **included** **.**
偶然 希腊语 字 在 这 脚注 有 不是 到过 包括 .

脚注中偶尔出现的希腊语单词未包含在内。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərz] , [ɪn] ['brækəts, 'brækɪts] , [stɑːrt] [ə'nuː] [æt; ət] ([wʌn]) [fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv]
Footnote **numbers** **,** **in** **brackets** **,** **start** **anew** **at** **(** **1** **)** **for** **each** **piece** **of**
脚注 数字 , 在 括号 , 开始 重新 在 (1) 为了 每个 片 的
['daɪəlɔːg] ,
dialogue **,**
对话 ,

脚注编号（括号内）从（1）开始，对应每段对话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fʊtnoʊt] ['fɑːloʊz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] , ['leɪb(ə)ld]
and **each** **footnote** **follows** **immediately** **the** **dialogue** **to** **which** **it** **refers** **,** **labeled**
和 每个 脚注 跟随 立即地 这 对话 到 哪个 它 指 , 标签
[ðʌs] : [ef] ([wʌn]) .]
thus **:** **f** **(** **1** **)** **.** **]**
因此 : f (1) .]

每个脚注紧随其所指对话之后，并标注如下：f(1).]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ə'ʃɑ:rniənz]
THE ACHARNIANS
这 阿卡尼人

阿卡尼人

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [θri:] ['kɑ:mədi:z] — - [ðə; ði] [ə'ʃɑ:rniənz] ,
This is the first of the series of three Comedies — ' The Acharnians ,
这 是 这 第一的 的 这 系列 的 三 喜剧 — - 这 阿卡奈人 ,

这是三部喜剧系列中的第一部——《阿卡尼亚人》

- - [pi:s] - [ænd; ənd] - [ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] - — [prə'du:st] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði][sɪksθ] , [tenθ]
' ' Peace ' and ' Lysistrata ' — produced at intervals of years , the sixth , tenth
- - 和平 - 和 - 吕西斯特拉塔 - — 生产 在 间隔 的 年 , 这 第六 , 第十
[ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:r] ,
and twenty - first of the Peloponnesian War ,
和 二十 - 第一的 的 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 ,

《和平》和《吕西斯特拉忒》——分别创作于伯罗奔尼撒战争的第六年、第十年和第二十一年，间隔数年。

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θi:njən] ['pi:p(ə)l][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [du:] [tu:; tə]
and impressing on the Athenian people the miseries and disasters due to
和 令人印象深刻 在 这 雅典 人们 这 苦难 和 灾难 到期的 到
[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [baɪ][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] ['pɑ:ləsi][hæd; həd]
it and to the scoundrels who by their selfish and reckless policy had
它 和 到 这 无赖 WHO 经过 他们的 自私 和 鲁莽 政策 有
[prə'vəukt] [ˌaɪ 'ti:] ,
provoked it ,
挑衅 它 ,

并让雅典人民深刻体会到这场灾难以及那些因自私鲁莽的政策而引发这场灾难的恶棍们所造成的苦难和灾难。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['ru:ɪn][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the consequent ruin of industry and , above all , agriculture , and the
这 后果 废墟 的 行业 和 , 多于 全部 , 农业 , 和 这
['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [pi:s] .
urgency of asking Peace .
紧迫性 的 问 和平 .

由此导致工业，尤其是农业的衰败，以及寻求和平的紧迫性。

[ɪn] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [pleɪ] [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]
In date it is the earliest play brought out by the author in his own name and
在 日期 它 是 这 最早 玩 带来 出去 经过 这 作者 在 他的 自己的 姓名 和
[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
his first work of serious importance .
他的 第一的 工作 的 严肃的 重要性 .

从创作日期来看，这是作者以自己名义发表的最早的戏剧作品，也是他的第一部具有重要意义的作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɪ'ni:ən] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn]['dʒænjueri] , - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd]
It was acted at the Lenaean Festival , in January , 426 B . C . , and
它 曾是 行动 在 这 勒奈安 节日 , 在 一月 , - B . C . , 和
[geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz] ,
gained the first prize ,
获得 这 第一的 奖 ,

该剧于公元前426年1月在勒拿节上演出，并获得一等奖。

- ['bi:ɪŋ] ['sekənd] .
Cratinus being second .
- 存在 第二 .

克拉提努斯排名第二。

[ɪts]['daɪəˌtraɪbz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [fɪrs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

Its	diatribes	against	the	War	and	fierce	criticism	of	the	general	policy	of
它是	长篇大论	反对	这	战争	和	凶猛的	批评	的	这	一般的	政策	的

[ðə; ði][wɔ:r]['pɑ:rti][soʊ][ɪn'reɪdʒd] ['kli:ɔn] [ðæt] ,

the	War	party	so	enraged	Cleon	that	,
这	战争	派对	所以	愤怒	克里昂	那	,

它对战争的猛烈抨击和对战争党总体政策的激烈批评激怒了克里昂，以至于

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

as	already	mentioned	,	he	endeavoured	to	ruin	the	author	,
作为	已经	提及	,	他	努力	到	废墟	这	作者	,

如前所述，他试图毁掉这位作者。

[hu:] [ɪn] - [ðə; ði] [naɪts] - [ri'tɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['sævɪdʒ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]

who	in	'	The	Knights	'	retorted	by	a	direct	and	savage	personal	attack	on	the
WHO	在	-	这	骑士	-	反驳	经过	一个	直接的	和	野蛮的	个人的	攻击	在	这

['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] .

leader	of	the	democracy	.
领导者	的	这	民主	.

在《骑士》中，他以直接而残酷的人身攻击回击了这位民主国家的领导人。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] .

The	plot	is	of	the	simplest	.
这	阴谋	是	的	这	最简单的	.

情节非常简单。

- , [æn; ən] [ə'θi:njən] ['sɪtɪzn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - ,

Dicaeopolis	,	an	Athenian	citizen	,	but	a	native	of	Acharnae	,
-	,	一个	雅典	公民	,	但	一个	本国的	的	-	,

迪开奥波利斯（Dicaeopolis），雅典公民，但阿查尼人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [di:m] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	agricultural	demes	and	one	which	had	especially	suffered	in	the
一	的	这	农业	德梅斯	和	一	哪个	有	尤其	遭受	在	这

[.læsidi'məuniən] [in'veiʒənz] ,

Lacedaemonian	invasions	,
拉塞达蒙	入侵	,

这是其中一个农业区，也是在拉凯代蒙入侵中遭受重创的地区之一。

[sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [sək'ses] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [meɪks] [ʌp]

sick	and	tired	of	the	ill	-	success	and	miseries	of	the	War	,	makes	up
生病的	和	疲劳的	的	这	患病的	-	成功	和	苦难	的	这	战争	,	制作	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他厌倦了战争带来的失败和苦难，下定了决心。

[ɪf] [hi:; hi][feilz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] " [pi:s] [æt; ət]['eni]

if	he	fails	to	induce	the	people	to	adopt	his	policy	of	"	peace	at	any
如果	他	失败	到	诱导	这	人们	到	采纳	他的	政策	的	"	和平	在	任何

[praɪs] ,

price	,
价格	,

如果他未能说服人民接受他"不惜一切代价追求和平"的政策，

" [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]['kʌvər] [hɪm'self] ,

"	to	conclude	a	private	and	particular	peace	of	his	own	to	cover	himself	,
"	到	结束	一个	私人的	和	特别的	和平	的	他的	自己的	到	覆盖	他自己	,

"为了达成他自己的私人和特殊的和平协议，以保护自己，

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

his	family	,	and	his	estate	.
他的	家庭	,	和	他的	财产	.

他的家人和他的遗产。

[ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['oʊvər] - [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði]

The	Athenians	,	momentarily	elated	by	victory	and	over	-	persuaded	by	the
这	雅典人	,	片刻	欣喜若狂	经过	胜利	和	超过	-	被说服	经过	这

['deməgɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — ['kli:ɔn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,

demagogues	of	the	day	—	Cleon	and	his	henchmen	,
煽动者	的	这	天	—	克里昂	和	他的	喽啰	,

雅典人，一时因胜利而欣喜若狂，又被当时的煽动家——克里昂及其党羽——所蛊惑，

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rmz] .

refuse	to	hear	of	such	a	thing	as	coming	to	terms	.
拒绝	到	听到	的	这样的	一个	事物	作为	未来	到	条款	.

拒绝接受达成协议这种说法。

[ə'kɔ:rdɪŋli] - [dɪ'spætʃ] [æn; ən] ['envɔɪ] [tu:; tə]['spɑ:rtə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

Accordingly	Dicaeopolis	dispatches	an	envoy	to	Sparta	on	his	own	account	,
因此	-	派遣	一个	使者	到	斯巴达	在	他的	自己的	帐户	,

因此，狄凯奥波利斯自行派遣使者前往斯巴达。

[hu:] [kʌmz] [bæk] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spesɪmən] [tri:tiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

who	comes	back	presently	with	a	selection	of	specimen	treaties	in	his	pocket	.
WHO	来	后退	目前	和	一个	选择	的	标本	条约	在	他的	口袋	.

他很快带着几份条约样本回来了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪsts] [ænd; ənd] [traɪz] , ['speʃ(ə)l][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ,

The	old	man	tastes	and	tries	,	special	terms	are	arranged	,
这	老的	男人	口味	和	尝试	,	特别的	条款	是	安排	,

老人品尝尝试，并商定了特殊条款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪətəs] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] ['rʌstɪk] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər]

and	the	play	concludes	with	a	riotous	and	uproarious	rustic	feast	in	honour
和	这	玩	结束	和	一个	暴乱的	和	哄然	乡村	盛宴	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] .

of	the	blessings	of	Peace	and	Plenty	.
的	这	祝福	的	和平	和	很多	.

该剧以一场热闹喧嚣的乡村盛宴结束，以庆祝和平与富足的恩赐。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['eksələnt] [fʌn] [ɪz] [poʊkt] [æt; ət] [jʊ'rɪpədi:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['meθədz] ,

Incidentally	excellent	fun	is	poked	at	Euripides	and	his	dramatic	methods	,
顺便	出色的	乐趣	是	戳	在	欧里庇得斯	和	他的	戏剧性	方法	,

顺便一提，这部作品对欧里庇得斯及其戏剧手法进行了精彩的讽刺。

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪti] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

which	supply	matter	for	so	much	witty	badinage	in	several	others	of	our
哪个	供应	事情	为了	所以	很多	机智	玩笑	在	一些	其他的	的	我们的

['ɔθɚz] ['pi:sɪz] .

author's	pieces	.
作者的	件	.

这为作者的其他几篇文章中许多诙谐的玩笑提供了素材。

['ʌðər] ['speʃəli] ['kɑ:mɪk]['ɪnsɪdənts][ɑ:r; ər] :

Other	specially	comic	incidents	are	:
其他	特别	漫画	事件	是	:

其他一些特别滑稽的事件包括：

[ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [mə'^æriən, me-][ɑːr; ər][soʊld]

the	scene	where	the	two	young	daughters	of	the	famished	Megarian	are	sold
这	场景	在哪里	这	二	年轻的	女儿们	的	这	饥饿	梅加里安	是	卖

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət]['æθənz][æz; əz] [sʌk] ([el]) [ɪŋ] - [pɪgz] — [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	the	market	at	Athens	as	suck	(	l	)	ing	-	pigs	—	a	scene	in	which	the
在	这	市场	在	雅典	作为	吸	(	我	)	ing	-	猪	—	一个	场景	在	哪个	这

[kən'viːniənt] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːrdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] - [pjuː'dendəm]

convenient	similarity	of	the	Greek	words	signifying	a	pig	and	the	'	pudendum
方便的	相似	的	这	希腊语	字	表示	一个	猪	和	这	-	阴部

- - [rɪ'spektɪvli] [ɪz]['juːtəˌlaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] -

muliebre	'	respectively	is	utilized	in	a	whole	string	of	ingenious	and	suggestive	'
-	-	分别	是	利用	在	一个	所有的	细绳	的	巧妙	和	暗示性的	-

['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] - [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [dʒoʊks] ;

double	entendres	'	and	ludicrous	jokes	;
双倍的	含义	-	和	荒谬	笑话	;

饥饿的墨伽拉尼亚的两个小女儿在雅典市场上被当作乳猪出售的场景——在这个场景中，表示猪的希腊词语和表示"女性私处"的希腊词语的相似性被巧妙地运用，构成了一连串巧妙而暗示性的"双关语"和滑稽的笑话；

[ə'nʌðər] [wer] [ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] , [ɔːr]['mɑːrkɪt] - [spaɪ] ,

another	where	the	Informer	,	or	Market	-	Spy	,
其他	在哪里	这	告密者	,	或者	市场	-	间谍	,

另一个例子是告密者，或者市场间谍，

[ɪz] [pækt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] [æz; əz] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [biˈoʊʃən] ['baɪər]

is	packed	up	in	a	crate	as	crockery	and	carried	off	home	by	the	Boeotian	buyer
是	包装	向上	在	一个	箱	作为	陶器	和	携带	离开	家	经过	这	波俄提亚	买方

.

:

.

被装进板条箱，当作餐具，被波俄提亚买家带回家了。

[ðə; ði]['drɑːmə] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv][oʊld][men][ʌv; əv]

The	drama	takes	its	title	from	the	Chorus	,	composed	of	old	men	of
这	戏剧	需要	它是	标题	从	这	合唱	,	由	的	老的	男人	的

- .

Acharnae	.
-	.

该剧的标题来源于合唱队，合唱队由阿卡奈的老人组成。

[ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz]

THE	ACHARNIANS
这	阿卡尼人

阿卡尼人

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]

DRAMATIS	PERSONAE
戏剧	人物

剧中人

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[æm'bæsədərz]
AMBASSADORS
大使们

大使

-
PSEUDARTABAS
-

伪达尔塔巴斯

-
THEORUS
-

定理

[waɪf] [ʌv; əv] -
WIFE **OF** **DICAEOPOLIS**
妻子 的 -

狄凯奥波利斯的妻子

['dɔːtər] [ʌv; əv] -
DAUGHTER **OF** **DICAEOPOLIS**
女儿 的 -

狄凯奥波利斯的女儿

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

- , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][jʊ'rɪpədiːz]
CEPHISOPHON **,** **servant** **of** **Euripides**
- , 仆人 的 欧里庇得斯

刻菲索丰，欧里庇得斯的仆人

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ə'tendənt] [ʌv; əv] -
ATTENDANT **OF** **LAMACHUS**
服务员 的 -

拉马库斯的侍从

[ə; eɪ][mə'^æriən, me-]
A **MEGARIAN**
一个 巨型

一个巨匠

['meidnz] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'^æriən, me-]
MAIDENS **,** **daughters** **of** **the** **Megarian**
少女们 , 女儿们 的 这 梅加里安

少女们，墨伽拉人的女儿们

[ə; eɪ] [bi'oʊʃən]
A **BOEOTIAN**
一个 波俄提亚

一位波厄提亚人

-
NICARCHUS
-

尼卡库斯

[ə; eɪ] ['hʌzbəndmən]
A **HUSBANDMAN**
一个 农夫

农夫

[ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd]
A **BRIDESMAID**
一个 伴娘

伴娘

[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər]
AN **INFORMER**
一个 告密者

告密者

['mesindʒəz]
MESSENGERS
信使

信使

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['eldəz]
CHORUS **OF** **ACHARNIAN** **ELDERS**
合唱 的 阿卡尼安 长者

阿卡尼亚长老合唱团

[si:n] : [ðə; ði] [ə'θi:njən] [i'kli:ziə] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪks] ; ['æftərwərdz] - - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
SCENE **:** **The** **Athenian** **Ecclesia** **on** **the** **Pnyx** **;** **afterwards** **Dicaeopolis** **'** **house** **in** **the**
场景 : 这 雅典 教会 在 这 普尼克斯 ; 然后 - - 房子 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

场景：普尼克斯山上的雅典教会；之后是狄凯奥波利斯在乡下的家。

- ([wʌn]) ([ə'loʊn])
DICAEOPOLIS **(** **1** **)** **(** **alone** **)**
- (1) (独自的)

DICAEOPOLIS(1)（单独）

[wʌt] ['kɛrz] [hæv; həv][nɑ:t] [na:d] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
What **cares** **have** **not** **gnawed** **at** **my** **heart** **and** **how** **few** **have** **been** **the**
什么 关心 有 不是 被啃咬 在 我的 心 和 如何 很少 有 到过 这

哪些烦恼没有啃噬过我的心？又有多少烦恼曾让我如此痛苦？

['pleʒərz] [ɪn][maɪ][laɪf] !
pleasures **in** **my** **life** **!**
快乐 在 我的 生活 !

我生命中的乐趣！

[fɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [waɪl] [maɪ] ['trʌblz] [hæv; həv] [bɪn]
Four **,** **to** **be** **exact** **,** **while** **my** **troubles** **have** **been**
四 , 到 是 精确的 , 尽管 我的 麻烦 有 到过

确切地说是四次，而我的麻烦事一直是

[æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] !
as **countless** **as** **the** **grains** **of** **sand** **on** **the** **shore** **!**
作为 无数 作为 这 谷物 的 沙 在 这 支撑 !

数不胜数，如同海岸上的沙粒！

[let] [ˌem 'iː] [siː] ! [ʌv; əv] [wʌt]
Let me see ! of what
让 我 看 ！ 的 什么

让我看看！什么

['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [fjuː] ['pleʒərz] ?
value to me have been these few pleasures ?
价值 到 我 有 到过 这些 很少 快乐 ?

对我而言，这些寥寥无几的快乐就值钱了吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
I remember that I was
我 记住 那 我 曾是

我记得我当时

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][soʊl] [wen] ['kliːɔn][hæd; həd][tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] [ðoʊz] [faɪv]['tæləntsˌ] ([ˌtuː'tuː]) [aɪ][wʌz; wəz]
delighted in soul when Cleon had to disgorge those five talents ; (2) I was
高兴极了 在 灵魂 什么时候 克里昂 有 到 吐出 那些 五 天赋 ; (2) 我 曾是

（2）当克里昂不得不吐出那五千银子时，我内心无比喜悦；（2）我

[ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [naɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə]
in ecstasy and I love the Knights for this deed ; ' it is an honour to
在 狂喜 和 我 爱 这 骑士 为了 这 契据 ; - 它 是 一个 荣誉 到

我欣喜若狂，我爱骑士们的这一壮举；这是一种荣耀。

[griːs] . - ([θriː])
Greece . ' (3)
希腊 . - (3)

希腊。(3)

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ]
But the day when I was impatiently awaiting a piece by
但 这 天 什么时候 我 曾是 不耐烦地 等待中 一个 片 经过

但那天，我正焦急地等待着一篇.....

['iːskiləs] , ([fɔːr])
Aeschylus , (4)
埃斯库罗斯 , (4)

埃斯库罗斯，(4)

[wʌt] ['trædʒɪk] [dɪ'sper] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['herəld] [kɔːld] ,
what tragic despair it caused me when the herald called ,
什么 悲惨 绝望 它 导致 我 什么时候 这 先驱 称为 ,

当传令官喊话时，我感到无比悲痛绝望。

" ['θiːˌpgnɪs] , ([faɪv]) [ˌɪntrə'duːs] [jʊr; jər] ['kɔːrəs] !
" Theognis , (5) introduce your Chorus !
" 忒俄格尼斯 , (5) 介绍 你的 合唱 !

"忒俄格尼斯，(5）介绍你的合唱队！"

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [bloʊ] [strʌk]
" Just imagine how this blow struck
" 只是 想象 如何 这 吹 击

想象一下这一击的威力吧。

[streɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] !
straight at my heart !
直的 在 我的 心 !

直击我的心!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [dʒɔɪ] - [kɔːzd]
On the other hand , what joy Dexitheus caused
在 这 其他 手 , 什么 喜悦 - 导致

另一方面，德克西修斯带来了怎样的喜悦?

[ˌem 'iː]
me
我

我

[æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [biˈoʊʃən] ['melədi]
at the musical competition , when he played a Boeotian melody
在 这 音乐 竞赛 , 什么时候 他 玩 一个 波俄提亚 旋律

在音乐比赛中，他演奏了一首波俄提亚旋律。

[ɑːn][ðə; ði]['laɪər] !
on the lyre !
在 这 竖琴 !

在竖琴上!

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [baɪ]['kɑːntræst] !
But this year by contrast !
但 这 年 经过 对比 !

但今年情况截然不同!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] ['dedli] ['tɔːrtʃər]
what deadly torture
什么 致命 酷刑

多么致命的酷刑

[tuː; tə] [hɪr] - ([sɪks]) [pərˈfɔːrm][ðə; ði]['preljuːd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrθiən] [moʊd] ! (['sɛvən])
to hear Chaeris (6) perform the prelude in the Orthian mode ! (7)
到 听到 - (6) 履行 这 序幕 在 这 矫形器 模式 ! (7)

聆听查里斯(6)以奥尔提安调式演奏前奏曲！(7)

— ['nevər] , [haʊˈevər] , [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪð] , [hæz; həz][ðə; ði] [dʌst] [hɜːrt][maɪ]
— Never , however , since I began to bathe , has the dust hurt my
— 绝不 , 然而 , 自从 我 开始 到 洗澡 , 有 这 灰尘 伤害 我的

——然而，自从我开始洗澡以来，灰尘就再也没有伤害过我的身体了。

[aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
eyes as it does to - day .
眼睛 作为 它 做 到 - 天 .

就像今天一样，它的眼睛也是如此。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [əˈsembli] ; [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Still it is the day of assembly ; all should be
仍然 它 是 这 天 的 集会 ; 全部 应该 是

然而今天是集会日；所有人都应该

[hɪr] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['nɪks] ([eɪt]) [ɪz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] .
here at daybreak , and yet the Pnyx (8) is still deserted .
这里 在 拂晓 , 和 然而 这 普尼克斯 (8) 是 仍然 荒凉的 .

黎明时分，普尼克斯山(8)依然荒无人烟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]
They are
他们 是

他们是

['gɔsipiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] , ['slɪpɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

gossiping	in	the	marketplace	,	slipping	hither	and	thither	to	avoid
八卦	在	这	市场	,	滑倒	这里	和	那里	到	避免

在集市上闲聊，四处躲闪以避开

[ðə; ði] [və'mɪljən] [roʊp] . ([naɪn]) [ðə; ði] (-) ['iːv(ə)n][duː][nɑːt] [kʌm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

the	vermilioned	rope	.	(	9	)	The	Prytanes	(	10	)	even	do	not	come	;	they	will	be
这	朱红色	绳索	.	(	9	)	这	普里坦斯	(	-	)	甚至	做	不是	来	;	他们	将要	是

那条朱红色的绳子。(9) 普里塔内斯人(10) 甚至都不会来；他们会是

[leɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

late	,	but	when	they	come	they	will	push	and	fight	each	other	for	a
晚的	,	但	什么时候	他们	来	他们	将要	推	和	斗争	每个	其他	为了	一个

虽然来得晚，但他们来了之后会互相推搡、争斗。

[siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

seat	in	the	front	row	.
座位	在	这	正面	排	.

坐在前排。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	will	never	trouble	themselves	with	the
他们	将要	绝不	麻烦	他们自己	和	这

他们永远不会为此事烦恼。

['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] .

question	of	peace	.
问题	的	和平	.

和平问题。

[oʊ] ! ['æθənz] !

Oh	!	Athens	!
哦	!	雅典	!

哦！雅典！

['æθənz] !

Athens	!
雅典	!

雅典！

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

As	for	myself	,	I	do	not	fail	to
作为	为了	我	,	我	做	不是	失败	到

至于我自己，我也不例外

[kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ə'loʊn] , [aɪ][groʊn] ,

come	here	before	all	the	rest	,	and	now	,	finding	myself	alone	,	I	groan	,
来	这里	前	全部	这	休息	,	和	现在	,	寻找	我	独自的	,	我	呻吟	,

我比其他人都先到这里，现在，发现自己孤身一人，我不禁呻吟。

[jɔːn] , [stretʃ] , [breɪk] [wɪnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [aɪ] [meɪk] [sketʃiz] [ɪn]

yawn	,	stretch	,	break	wind	,	and	know	not	what	to	do	;	I	make	sketches	in
打哈欠	,	拉紧	,	休息	风	,	和	知道	不是	什么	到	做	;	我	制作	草图	在

打哈欠，伸懒腰，放屁，不知所措；我画了一些草图

[ðə; ði][dʌst] , [pʊl] [aʊt][maɪ] [luːs] [her] , [mjuːz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [fiːldz] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

the	dust	,	pull	out	my	loose	hairs	,	muse	,	think	of	my	fields	,	long	for
这	灰尘	,	拉	出去	我的	松动的	头发	,	沉思	,	思考	的	我的	字段	,	长的	为了

尘埃，拂去我散落的头发，沉思，想起我的田野，渴望

[piːs] , [kɜːrs] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'gret] [maɪ] [dɪr] ['kʌntri] [hoʊm] , (-) [wɪtʃ] ['nevər]

peace	,	curse	town	life	and	regret	my	dear	country	home	,	(	11	)	which	never
和平	,	诅咒	镇	生活	和	后悔	我的	亲爱的	国家	家	,	(	-	)	哪个	绝不

和平，诅咒城镇生活，后悔我亲爱的乡下家园，（11）它从未

[toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [bai] [ˈfjuːəl] , [ˈvɪnɪgər] [ɔːr][ɔɪl] - ; [ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrd] - [bai] , - [wɪtʃ]

told	me	to	'	buy	fuel	,	vinegar	or	oil	'	;	there	the	word	'	buy	,	'	which
讲述	我	到	-	买	燃料	,	醋	或者	油	-	;	那里	这	单词	-	买	,	-	哪个

它告诉我"去买燃料、醋或油"；这里有个"买"字，哪个

[kʌts] [ˌem ˈiː][ɪn] [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ; [aɪ] [ˈhɑːvistid] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .

cuts	me	in	two	,	was	unknown	;	I	harvested	everything	at	will	.
削减	我	在	二	,	曾是	未知	;	我	收获	一切	在	将要	.

把我切成两半，我对此一无所知；我随心所欲地收获一切。

[ˈðerfɔːr]

Therefore
所以

所以

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [bɔːl] , [ˌɪntəˈrʌpt] [ænd; ənd]

I	have	come	to	the	assembly	fully	prepared	to	bawl	,	interrupt	and
我	有	来	到	这	集会	完全	准备	到	呶	,	打断	和

我已做好充分准备来到集会，准备大声咆哮、打断会议……

[əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈspiːkɚz] , [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] .

abuse	the	speakers	,	if	they	talk	of	anything	but	peace	.
虐待	这	演讲者	,	如果	他们	讲话	的	任何事物	但	和平	.

如果演讲者谈论的不是和平，就辱骂他们。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]

But	here	come	the
但	这里	来	这

但是，接下来……

, [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌmɪdˈdeɪ] !

Prytanes	,	and	high	time	too	,	for	it	is	midday	!
普里坦斯	,	和	高的	时间	也	,	为了	它	是	正午	!

普里坦人，而且时间也到了，因为现在已经是中午了!

[æz; əz][aɪ][fɔːrˈtoʊld] , [hɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]

As	I	foretold	,	hah	!	is	it
作为	我	预言	,	哈哈	!	是	它

正如我预言的那样，哈！真是如此。

[nɑːt][soʊ] ?

not	so	?
不是	所以	?

并非如此?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] .

They	are	pushing	and	fighting	for	the	front	seats	.
他们	是	推动	和	斗争	为了	这	正面	座位	.

他们正在争抢前排座位。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˌærɪˈstɑːfəniz] [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] - [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈsɪtɪzn] . -

A	name	invented	by	Aristophanes	and	signifying	'	a	just	citizen	.	'
一个	姓名	发明	经过	阿里斯托芬	和	表示	-	一个	只是	公民	.	-

阿里斯托芬创造的一个名字，意思是"公正的公民"。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[kliːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv]['tæləntsfrʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndərz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æθənz] ,

Clean	had	received	five	talents	from	the	islanders	subject	to	Athens	,
干净的	有	已收到	五	天赋	从	这	岛民	主题	到	雅典	,

克林从臣服于雅典的岛民那里收到了五塔兰特，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði]['trɪbjuːt]['peɪəb(ə)l][baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'djʊst] ; [wen]

on	condition	that	he	should	get	the	tribute	payable	by	them	reduced	;	when
在	状况	那	他	应该	得到	这	贡	应付账款	经过	他们	减少	;	什么时候

条件是他应使他们应缴纳的贡赋减少；当

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪts] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

informed	of	this	transaction	,	the	knights	compelled	him	to	return
知情的	的	这	交易	,	这	骑士	被迫	他	到	返回

得知此事后，骑士们强迫他返回。

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

钱。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ] ['hemistɪk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][jʊ'rɪpədiːz] - - ['tɛlɪfəs] . -

A	hemistich	borrowed	from	Euripides	'	'	Telephus	.	'
一个	半球	借来的	从	欧里庇得斯	-	-	特莱福斯	.	-

借用欧里庇得斯《忒勒福斯》中的半句诗。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['iːskiləs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]

The	tragedies	of	Aeschylus	continued	to	be	played	even	after	the
这	悲剧	的	埃斯库罗斯	持续	到	是	玩	甚至	后	这

埃斯库罗斯的悲剧在……之后仍然继续上演。

['poʊəts] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] - [biː] . [siː] . , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

poet's	death	,	which	occurred	in	436	B	.	C	.	,	ten	years	before	the	production
诗人的	死亡	,	哪个	发生	在	-	B	.	C	.	,	十	年	前	这	生产

诗人去世于公元前436年，比该剧的制作早了十年。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] . -

of	'	The	Acharnians	.	'
的	-	这	阿卡奈人	.	-

《亚迦拿人》

[ef] ([faɪv])

f	(	5	)
f	(	5	)

f(5)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] , [huːz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [hiː; hi]

A	tragic	poet	,	whose	pieces	were	so	devoid	of	warmth	and	life	that	he
一个	悲惨	诗人	,	谁	件	是	所以	缺乏	的	温暖	和	生活	那	他

一位悲剧诗人，他的作品如此缺乏温暖和生命力，以至于他

[wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] ([ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər]) - [snoʊ] . -

was	nicknamed	(	the	Greek	for	)	'	snow	.	'
曾是	绰号	(	这	希腊语	为了	)	-	雪	.	-

被昵称为（希腊语意为）"雪"。

[ef] ([sɪks])

f	(	6	)
f	(	6	)

f(6)

[ə; eɪ][bæd][mju'zɪʃ(ə)n] , ['fri:kwəntli] ['rɪdɪˌkju:ld][baɪ] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ; [hi:; hi] [pleɪd] [bəuθ]

A	bad	musician	,	frequently	ridiculed	by	Aristophanes	;	he	played	both
一个	坏的	音乐家	,	频繁地	嘲笑	经过	阿里斯托芬	;	他	玩	两个都

他是个蹩脚的音乐家，经常被阿里斯托芬嘲笑；他既演奏.....

[ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [flu:t] .

the	lyre	and	the	flute	.
这	竖琴	和	这	长笛	.

里拉琴和长笛。

[ef] (['sɛvən])

f	(	7	)
f	(	7	)

f(7)

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['meθəd] .

A	lively	and	elevated	method	.
一个	热闹	和	升高	方法	.

一种生动而高雅的方法。

[ef] ([eɪt])

f	(	8	)
f	(	8	)

f(8)

[ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][ə'krɑ:pəlɪs] , [wer] [ðə; ði] [ə'sembliz] [wɜ:r; wər][held] .

A	hill	near	the	Acropolis	,	where	the	Assemblies	were	held	.
一个	爬坡道	靠近	这	卫城	,	在哪里	这	组件	是	握住	.

卫城附近的一座小山，曾是举行公民大会的地方。

[ef] ([naɪn])

f	(	9	)
f	(	9	)

f(9)

['sevrəl] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'sembliz] ;

Several	means	were	used	to	force	citizens	to	attend	the	assemblies	;
一些	方法	是	用过的	到	力量	公民	到	出席	这	组件	;

采取了多种手段强迫公民参加集会；

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər][kloʊzd] ; [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [stri:ts] [wɪtʃ]

the	shops	were	closed	;	circulation	was	only	permitted	in	those	streets	which
这	商店	是	关闭	;	循环	曾是	仅有的	允许	在	那些	街道	哪个

商店都关门了；只有那些街道才允许车辆通行。

[led][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪks] ; ['faɪnəli] , [ə; eɪ][roʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [raʊnd]

led	to	the	Pnyx	;	finally	,	a	rope	covered	with	vermilion	was	drawn	round
引领	到	这	普尼克斯	;	最后	,	一个	绳索	涵盖	和	朱红	曾是	绘制	圆形的

[ðoʊz]

those
那些

通往普尼克斯山；最后，一条涂满朱砂的绳索被套在了那些人身上。

[hu:] ['dælɪd] [ɪn][ðə; ði]['ægərə] ([ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] ,

who	dallied	in	the	Agora	(	the	market	-	place	)	,	and	the	late	-	comers	,
WHO	拖延	在	这	集市	(	这	市场	-	地方	)	,	和	这	晚的	-	来者	,

在集市广场（Agora）逗留的人，以及迟到的人，

[ɪr] - [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [wɜːr; wər][faɪnd] .

ear	-	marked	by	the	imprint	of	the	rope	,	were	fined	.
耳朵	-	标记	经过	这	印记	的	这	绳索	,	是	罚款	.

被绳子勒出痕迹的人被处以罚款。

[ef] (-)

f	(	10	)
f	(	-	)

f(10)

['mædʒɪstrɪts] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrkɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ʃerd] [ðə; ði] [ker]

Magistrates	who	,	with	the	Archons	and	the	Epistatae	,	shared	the	care
地方法官	WHO	,	和	这	执政官	和	这	-	,	共享	这	关心

与执政官和高级官员共同承担照管职责的官员

[ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

of	holding	and	directing	the	assemblies	of	the	people	;	they	were
的	保持	和	导演	这	组件	的	这	人们	;	他们	是

['fɪfti]

fifty
五十

负责召开和主持人民大会；他们共有五十人。

[ɪn] ['nʌmbər] .

in	number	.
在	数字	.

数量上。

[ef] (-) [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

f	(	11	)	The	Peloponnesian	War	had	already	,	at	the	date	of	the
f	(	-	)	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	有	已经	,	在	这	日期	的	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

representation
表示

f(11) 伯罗奔尼撒战争在表述之时已经结束

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , - ['læstɪd][faɪv] ['jɪrz] , - - - [biː] . [siː] . ; ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

of	'	The	Acharnians	,	'	lasted	five	years	,	431	-	426	B	.	C	.	;	driven	from	their
的	-	这	阿卡奈人	,	-	持续	五	年	,	-	-	-	B	.	C	.	;	驱动	从	他们的

[lændz]

lands
土地

《阿卡奈王朝》持续了五年，公元前431年至公元前426年；他们被驱逐出自己的土地。

[baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [.læsidi'məuniən] [in'veiʒənz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

by	the	successive	Lacedaemonian	invasions	,	the	people	throughout	the
经过	这	连续	拉塞达蒙	入侵	,	这	人们	自始至终	这

由于拉凯代蒙人的接连入侵，各地人民.....

['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['æθənz] .

country	had	been	compelled	to	seek	shelter	behind	the	walls	of	Athens	.
国家	有	到过	被迫	到	寻找	庇护所	在后面	这	墙壁	的	雅典	.

该国被迫躲进雅典城墙内寻求庇护。

['herəld]

HERALD
先驱

《先驱报》

[muːv] [ɑːn] [ʌp] , [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] , [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] ['eriə] . ([wʌn])

Move	on	up	,	move	on	,	move	on	,	to	get	within	the	consecrated	area	.	(	1	)
移动	在	向上	,	移动	在	,	移动	在	,	到	得到	之内	这	已祝圣的	区域	.	(	1	)

继续向上，继续向前，继续向前，进入圣地。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pɪgz]
Shortly before the meeting of the Assembly , a number of young pigs
不久 前 这 会议 的 这 集会 , 一个 数字 的 年轻的 猪

大会召开前不久，一些小猪

[wɜ:r; wər] ['ɪməˌleɪtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][ðə; ði]
were immolated and a few drops of their blood were sprinkled on the
是 焚烧 和 一个 很少 滴 的 他们的 血 是 撒上 在 这

他们被焚烧，几滴鲜血洒在了.....

[si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ; [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɪri:z] .
seats of the Prytanes ; this sacrifice was in honour of Ceres .
座位 的 这 普里坦斯 ; 这 牺牲 曾是 在 荣誉 的 谷神星 .

执政官的席位；这场祭祀是为了纪念谷物女神刻瑞斯。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['spoʊkən] [jet] ?
Has anyone spoken yet ?
有 任何人 说 然而 ?

有人发言了吗?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[hu:] [æsks][tu:; tə] [spi:k] ?
Who asks to speak ?
WHO 问 到 说话 ?

谁想发言?

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[jʊr; jər] [neɪm] ?
Your name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

- .
Amphitheus .
- .

安菲修斯。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][mæn] . ([wʌn])
You are no man . (1)
你 是 不 男人 . (1)

你根本不是人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði] [neɪm] , - , [kən'teɪnz] ([ðə; ði] [gri:k]) [wɜ:rd] ([fɔ:r; fər]) - [gɑ:d] . -
The name , Amphitheus , contains (the Greek) word (for) ' god . '
这 姓名 , - , 包含 (这 希腊语) 单词 (为了) - 上帝 . -

安菲修斯（Amphitheus）这个名字中包含了（希腊语）表示"神"的词。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[noʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !
No ! I am an immortal !
不 ! 我 是 一个 不朽 !

不！我是永生的！

- [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sɪri:z] [ænd; ənd]
Amphitheus was the son of Ceres and
- 曾是 这 儿子 的 谷神星 和

安菲修斯是谷神星的儿子，

[trip'tɔliməs] ; [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɔ:rn] - .
Triptolemus ; of him was born Celeus .
特里普托勒姆斯 ; 的 他 曾是 出生 - .

特里普托勒摩斯；他生下了刻琉斯。

- ['wedɪd] - , [maɪ]
Celeus wedded Phaenerete , my
- 已婚 - , 我的

刻琉斯娶了法涅瑞忒，我的

['grænmʌðər] , [hu:z] [sʌn][wʌz; wəz][lu:sənəs] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em]
grandmother , whose son was Lucinus , and , being born of him I am
祖母 , 谁 儿子 曾是 卢西努斯 , 和 , 存在 出生 的 他 我 是
[æn; ən]
an
一个

祖母，她的儿子是卢西努斯，而我，是卢西努斯的儿子，也是.....

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]
immortal ; it is to me alone that the gods have entrusted the duty of
不朽 ; 它 是 到 我 独自的 那 这 神 有 受托 这 责任 的

永生；众神只将这项职责委托给了我。

['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] .
treating **with** **the** **Lacedaemonians** **.**
治疗 和 这 拉凯代蒙人 .

与拉凯代蒙人谈判。

[bʌt; bət] , ['sɪtəznz] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
But **,** **citizens** **,** **though** **I** **am** **immortal** **,**
但 , 公民 , 尽管 我 是 不朽 ,

但是，各位公民，虽然我是永生的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [ðə; ði] [gɪv] [ˌem 'iː] [nɔːt] . ([wʌn])
I **am** **dying** **of** **hunger** **;** **the** **Prytanes** **give** **me** **naught** **.** **(** **1** **)**
我 是 垂死 的 饥饿 ; 这 普里坦斯 给 我 零 . (1)

我快要饿死了；普里塔内斯人什么也没给我。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] ['duːtiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
Amongst **other** **duties** **,** **it** **was** **the** **office** **of** **the** **Prytanes** **to** **look** **after**
在 其他 职责 , 它 曾是 这 办公室 的 这 普里坦斯 到 看 后

除其他职责外，普里坦斯办公室还负责照看

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
the **wants** **of** **the** **poor** **.**
这 想要 的 这 贫穷的 .

穷人的需求。

[ə; eɪ] [ˌpraɪˈteɪnɪs]
A **PRYTANIS**
一个 普里塔尼斯

普里塔尼斯

[gɑːrdz] !
Guards **!**
卫兵 !

卫兵!

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[oʊ] , [tripˈtɔliməs] [ænd; ənd] ['sɪriːz] , [duː][jiː; ji] [ðʌs] [fərˈseɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ?
Oh **,** **Triptolemus** **and** **Ceres** **,** **do** **ye** **thus** **forsake** **your** **own** **blood** **?**
哦 , 特里普托勒姆斯 和 谷神星 , 做 是的 因此 背叛 你的 自己的 血 ?

哦，特里普托勒摩斯和刻瑞斯，你们竟要如此背弃自己的血脉吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

, [ɪn] [ɪkˈspɛlɪŋ] [ðɪs] ['sɪtɪzn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ]
Prytanes **,** **in** **expelling** **this** **citizen** **,** **you** **are** **offering** **an** **outrage**
普里坦斯 , 在 排出 这 公民 , 你 是 提供 一个 暴行

普里塔内斯，你驱逐这位公民的行为令人愤慨。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] .
to **the** **Assembly** **.**
到 这 集会 .

提交大会。

[hiː; hi]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [piːs] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːð]

He	only	desired	to	secure	peace	for	us	and	to	sheathe
他	仅有的	想要的	到	安全的	和平	为了	我们	和	到	鞘

他只希望为我们带来和平，并.....

[ðə; ði] [sɔːrd] .

the	sword	.
这	剑	.

剑。

[ˌpraɪ'teɪnɪs]

PRYTANIS

普里塔尼斯

普里塔尼斯

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] !

Sit	down	and	keep	silence	!
坐	向下	和	保持	沉默	!

坐下，保持安静!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [baɪ][ə'pɑːloʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

No	,	by	Apollo	,	I	will	not	,	unless	you	are	going	to	discuss	the
不	,	经过	阿波罗	,	我	将要	不是	,	除非	你	是	去	到	讨论	这

不，以阿波罗的名义，我不会，除非你要讨论.....

['kwestʃən] [ʌv; əv] [piːs] .

question	of	peace	.
问题	的	和平	.

和平问题。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !

The	ambassadors	,	who	are	returned	from	the	Court	of	the	King	!
这	大使们	,	WHO	是	返回	从	这	法庭	的	这	国王	!

使节们从国王的宫廷归来!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ʌv; əv] [wʌt] [kɪŋ] ? [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['piːkɑːk]

Of	what	King	?	I	am	sick	of	all	those	fine	birds	,	the	peacock
的	什么	国王	?	我	是	生病的	的	全部	那些	美好的	鸟类	,	这	孔雀

哪个国王？我厌倦了那些漂亮的鸟儿，孔雀。

[æm'bæsədərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swægər] .

ambassadors	and	their	swagger	.
大使们	和	他们的	昂首阔步	.

大使们和他们的傲慢态度。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

['saɪləns] !
Silence **!**
沉默 !

沉默!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! [oʊ] ! [baɪ][ek'bætənə] , ([wʌn]) [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːstuːm] !
Oh **!** **oh** **!** **by** **Ecbatana** **,** **(** **1** **)** **what** **a** **costume** **!**
哦 ! 哦 ! 经过 埃克巴塔纳 , (1) 什么 一个 戏服 !

哦！哦！Ecbatana，（1）多么棒的服装!

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
The **summer** **residence** **of** **the** **Great** **King** **.**
这 夏天 住宅 的 这 伟大的 国王 .

伟大国王的夏宫。

[æn; ən] [æm'bæsədər]
AN **AMBASSADOR**
一个 大使

大使

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkənʃɪp] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ][sent][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ]
During **the** **archonship** **of** **Euthymenes** **,** **you** **sent** **us** **to** **the** **Great** **King**
期间 这 执政官 的 - , 你 发送 我们 到 这 伟大的 国王

在欧提墨尼斯担任执政官期间，您派我们去见伟大的国王。

[ɑːn][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] [tuː] ['drækmɪ] [pər] ['diːm] .
on **a** **salary** **of** **two** **drachmae** **per** **diem** **.**
在 一个 薪水 的 二 德拉克马 每 迪姆 .

日薪两德拉克马。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] [pʊr] ['drækmɪ] !
those **poor** **drachmae** **!**
那些 贫穷的 德拉克马 !

可怜的德拉克马!

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

[wiː; wi] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][tent] ,
We **suffered** **horribly** **on** **the** **plains** **of** **the** **Cayster** **,** **sleeping** **under** **a** **tent** **,**
我们 遭受 糟糕透了 在 这 平原 的 这 - , 睡眠 在下面 一个 帐篷 ,

我们在凯斯特平原上饱受苦难，睡在帐篷里。

[stretʃt] [dɪ'lɪʃəsli] [ɑːn] [faɪn] ['tʃæriːəts] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
stretched deliciously on fine chariots , half dead with weariness .
拉伸 美味 在 美好的 战车 , 一半 死的 和 疲劳 .

他们懒洋洋地躺在精美的战车上，疲惫得奄奄一息。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
And I was very much at ease , lying on the straw along the
和 我 曾是 非常 很多 在 舒适 , 说谎 在 这 稻草 沿着 这

我躺在稻草上，感觉非常放松。

['bætlmənts] ! ([wʌn])
battlements ! (1)
城垛 ! (1)

城垛！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['gærisnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Referring to the hardships he had endured garrisoning the walls of
指 到 这 艰辛 他 有 忍受 驻军 这 墙壁 的

提到他驻守城墙时所遭受的艰辛

['æθənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [.læsidi'məuniən] [in'veiʒənz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Athens during the Lacedaemonian invasions early in the War .
雅典 期间 这 拉塞达蒙 入侵 早期的 在 这 战争 .

战争初期拉栖代梦入侵期间的雅典。

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

['evriwer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɪŋk] [dɪ'lɪʃəs]
Everywhere we were well received and forced to drink delicious
到处 我们 是 出色地 已收到 和 强制 到 喝 可口的

我们所到之处都受到热情款待，还被迫品尝美味的饮品。

[waɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['goʊldən][ɔːr]['krɪst(ə)l] ['flægən] . . . .
wine out of golden or crystal flagons . . . .
葡萄酒 出去 的 金的 或者 水晶 酒壶 . . . .

用金色或水晶酒瓶盛装的葡萄酒.....

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , ['sɪti] [ʌv; əv] ['kreɪnəs] , ([wʌn]) [ðaɪ] [æm'bæsədərz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðiː] !
Oh , city of Cranaus , (1) thy ambassadors are laughing at thee !
哦 , 城市 的 颅骨 , (1) 你的 大使们 是 笑 在 你 !

哦，克拉瑙斯城啊，（1）你的使者们正在嘲笑你！

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['kreɪnəs] , [ðə; ði]['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['si:krɔps] .

Cranaus	**,**	**the**	**second**	**king**	**of**	**Athens**	**,**	**the**	**successor**	**of**	**Cecrops**	**.**
颅骨	,	这	第二	国王	的	雅典	,	这	接班人	的	塞克罗普斯	.

克拉瑙斯，雅典第二位国王，克克洛普斯的继承人。

[æm'bæsədər]

AMBASSADOR

大使

大使

[fɔ:r; fər] [greɪt] ['fidər] [ænd; ənd] ['hevi] ['drɪŋkəz] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ɪ'sti:md] [æz; əz][men]

For	**great**	**feeders**	**and**	**heavy**	**drinkers**	**are**	**alone**	**esteemed**	**as**	**men**
为了	伟大的	喂食器	和	重的	饮酒者	是	独自的	尊敬的	作为	男人

只有那些食量惊人、酒量惊人的人才会被尊为男人。

[baɪ][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] .

by	**the**	**barbarians**	**.**
经过	这	野蛮人	.

被野蛮人所为。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[dʒʌst][æz; əz] [hɪr] [ɪn] ['æθənz] , [wi:; wi]['oʊnli] [ɪ'sti:m] [ðə; ði][moʊst] ['drʌŋkən] [ˌdɛbɔ'ʃi:z] .

Just	**as**	**here**	**in**	**Athens**	**,**	**we**	**only**	**esteem**	**the**	**most**	**drunken**	**debauchees**	**.**
只是	作为	这里	在	雅典	,	我们	仅有的	尊重	这	最多	醉	放荡不羁的人	.

就像在雅典一样，我们只尊重那些最放荡不羁、醉醺醺的浪荡子。

[æm'bæsədər]

AMBASSADOR

大使

大使

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] , [bʌt; bət]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**fourth**	**year**	**we**	**reached**	**the**	**King's**	**Court**	**,**	**but**
在	这	结尾	的	这	第四	年	我们	达到	这	国王学院	法庭	,	但

第四年末，我们到达了国王的宫廷，但是

[hi:; hi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi][tu:; tə] [i:z] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs]

he	**had**	**left**	**with**	**his**	**whole**	**army**	**to**	**ease**	**himself**	**,**	**and**	**for**	**the**	**space**
他	有	左边	和	他的	所有的	军队	到	舒适	他自己	,	和	为了	这	空间

[ʌv; əv]

of
的

他带着全军去方便，而这段时间.....

[eɪt] [mʌnθs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['i:zɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

eight	**months**	**he**	**was**	**thus**	**easing**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**golden**
八	几个月	他	曾是	因此	缓解	他自己	在	这	中间	的	这	金的

八个月来，他就这样在黄金之中安然自得。

['maʊntnz] . ([wʌn])

mountains	**.**	**(**	**1**	**)**
山脉	.	(	1	)

山脉。(1)

[ef] ([wʌn]) ['luːʃən] , [ɪn][hɪz; ɪz] - - , - [spiːks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən] ['maʊntnz] [æz; əz]
f (1) Lucian , in his ' Hermotimus , ' speaks of these golden mountains as
f (1) 卢西安 , 在 他的 - - , - 说话 的 这些 金的 山脉 作为
[æn; ən]
an
一个

f(1) 卢奇安在他的《赫尔莫提姆斯》中，将这些金色的山脉描述为

[ə'pɑːkrɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] .
apocryphal land of wonders and prodigies .
伪经 土地 的 奇迹 和 神童 .

充满奇迹和神迹的虚构之地。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ri'pleisin] [hɪz; ɪz] [dres] ?
And how long was he replacing his dress ?
和 如何 长的 曾是 他 替换 他的 裙子 ?

他多久才换一次衣服?

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;
The whole period of a full moon ; after which he returned to his palace ;
这 所有的 时期 的 一个 满的 月亮 ; 后 哪个 他 返回 到 他的 宫殿 ;

整个满月期间；之后他返回了宫殿；

[ðen] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ˌjuː 'es] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['ɑːksn] ['roʊstɪd] [hoʊl]
then he entertained us and had us served with oxen roasted whole
然后 他 娱乐 我们 和 有 我们 服务 和 牛 烤 所有的

然后他款待了我们，并为我们准备了烤全牛。

[ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
in an oven .
在 一个 烤箱 .

放在烤箱里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] ['evər] [sɔː] [æn; ən]['ɑːksn] [beɪkt] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ?
Who ever saw an oxen baked in an oven ?
WHO 曾经 锯 一个 牛 烘焙 在 一个 烤箱 ?

谁见过烤炉里烤的牛?

[wʌt] [ə; eɪ][laɪ] !
What a lie !
什么 一个 说谎 !

真是谎言!

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][juː 'es] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] [θriː]

On	my	honour	,	he	also	had	us	served	with	a	bird	three
在	我的	荣誉	,	他	还	有	我们	服务	和	一个	鸟	三

我以我的荣誉发誓，他还让我们享用了三只鸟。

[taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - , ([wʌn]) [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['boʊstər] .

times	as	large	as	Cleonymus	,	(	1	)	and	called	the	Boaster	.
时代	作为	大的	作为	-	,	(	1	)	和	称为	这	自夸者	.

比 Cleonymus 大数倍，(1) 被称为吹牛者。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈθiːnjən] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənəli] [tɔːl] ['stætʃər] ;

Cleonymus	was	an	Athenian	general	of	exceptionally	tall	stature	;
-	曾是	一个	雅典	一般的	的	非常	高的	身材	;

克莱奥尼莫斯是一位身材异常高大的雅典将军；

[ˌærɪˈstɑːfəniz] [ɪnˈses(ə)ntli] ['ræliz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][kæst] [əˈweɪ]

Aristophanes	incessantly	rallies	him	for	his	cowardice	;	he	had	cast	away
阿里斯托芬	不已	集会	他	为了	他的	怯懦	;	他	有	投掷	离开

阿里斯托芬不断地斥责他的懦弱；他抛弃了

[hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

his	buckler	in	a	fight	.
他的	盾牌	在	一个	斗争	.

他在战斗中用盾牌。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][duː][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['drækmɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl]

And	do	we	give	you	two	drachmae	,	that	you	should	treat	us	to	all
和	做	我们	给	你	二	德拉克马	,	那	你	应该	对待	我们	到	全部

我们给你两德拉克马，让你款待我们所有人。

[ðɪs] ['hʌmbʌg] ?

this	humbug	?
这	骗子	?

这种骗局?

[æmˈbæsədər]

AMBASSADOR

大使

大使

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - ([wʌn]) , [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] .

We	are	bringing	to	you	Pseudartabas	(	1	)	,	the	King's	Eye	.
我们	是	带来	到	你	-	(	1	)	,	这	国王学院	眼睛	.

我们为您带来伪达塔巴斯(1)，国王之眼。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [neɪm] [bɔːrn] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpəːʃə] .

A	name	borne	by	certain	officials	of	the	King	of	Persia	.
一个	姓名	出生	经过	肯定	官员	的	这	国王	的	波斯	.

波斯国王某些官员所用的名字。

[ðə; ði]['æktər][ʌv; əv]
The **actor** **of**
这 演员 的

这位演员

[ðɪs] [pɑ:rt] [wɔ:r] [ə; eɪ][mæsk] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .
this **part** **wore** **a** **mask** **,** **fitted** **with** **a** **single** **eye** **of** **great** **size** **.**
这 部分 穿着 一个 面具 , 适配 和 一个 单身的 眼睛 的 伟大的 尺寸 .

这个角色戴着面具，面具上有一只很大的独眼。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [kroʊ] [maɪt] [plʌk] [aʊt] [ðaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:k] , [ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
I **would** **a** **crow** **might** **pluck** **out** **thine** **with** **his** **beak** **,** **you** **cursed**
我 会 一个 乌鸦 可能 采摘 出去 你的 和 他的 喙 , 你 被诅咒的

我希望乌鸦能用喙啄掉你的，你诅咒道。

[æm'bæsədər] !
ambassador **!**
大使 !

大使!

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] !
The **King's** **Eye** **!**
这 国王学院 眼睛 !

国王之眼!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[eɪ] ! [greɪt] [gɔdz] !
Eh **!** **Great** **Gods** **!**
嗯 ! 伟大的 神 !

哎！我的天哪!

[frend] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [greɪt] [aɪ] , [raʊnd] [laɪk][ðə; ði][hoʊl] [θru:]
Friend **,** **with** **thy** **great** **eye** **,** **round** **like** **the** **hole** **through**
朋友 , 和 你的 伟大的 眼睛 , 圆形的 喜欢 这 洞 通过

朋友，你那双大眼睛，圆得像那个洞一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rzmən] ['pa:siz][hɪz; ɪz] [swi:p] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli]
which **the** **oarsman** **passes** **his** **sweep** **,** **you** **have** **the** **air** **of** **a** **galley**
哪个 这 划桨手 通过 他的 扫 , 你 有 这 空气 的 一个 厨房

当桨手划桨时，你就会感受到一种战船的氛围。

['dʌblɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] [tu:; tə][geɪn][pɔ:rt] .
doubling **a** **cape** **to** **gain** **port** **.**
翻倍 一个 岬 到 获得 港口 .

利用双倍海角获得港口。

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

[kʌm] , - , [gɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æ'θiːniːənz]
Come , Pseudartabas , give forth the message for the Athenians
来 , - , 给 前进 这 信息 为了 这 雅典人

来吧，伪达塔巴斯，向雅典人传达信息。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .
with which you were charged by the Great King .
和 哪个 你 是 带电 经过 这 伟大的 国王 .

伟大的国王赋予你的使命。

-
PSEUDARTABAS
-

伪达尔塔巴斯

- - - - ['sɑːtrə] . ([wʌn])
Jartaman exarx ' anapissonia satra . (1)
- - - - 萨特拉 . (1)

Jartaman exarx 'anapissonia satra.(1)

[ef] ([wʌn]) ['dʒɑːrgən] , [noʊ] [daʊt] ['miːnɪŋləs] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
f (1) Jargon , no doubt meaningless in all languages .
f (1) 行话 , 不 怀疑 无意义的 在 全部 语言 .

f(1) 术语，无疑在所有语言中都毫无意义。

[æm'bæsədər]
AMBASSADOR
大使

大使

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
Do you understand what he says ?
做 你 理解 什么 他 说道 ?

你听懂他说的话了吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[baɪ][ə'pɑːloʊ] , [nɑːt][aɪ] !
By Apollo , not I !
经过 阿波罗 , 不是 我 !

以阿波罗的名义，不是我!

[æm'bæsədər] ([tuː; tə][ðə; ði])
AMBASSADOR (TO THE PRYTANES)
大使 (到 这 普里坦斯)

大使（致普里坦人）

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][goʊld] .
He says that the Great King will send you gold .
他 说道 那 这 伟大的 国王 将要 发送 你 金子 .

他说伟大的国王会赐给你黄金。

[kʌm] , ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd]
Come , utter the word
来 , 说出 这 单词

来，说出这句话

- [goʊld] - ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
' gold ' louder and more distinctly .
- 金子 - 更大声 和 更多的 明显地 .

“金色”这个词的声音更大更清晰了。

-

PSEUDARTABAS

-

伪达尔塔巴斯

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][hæv; həv][goʊld] , [ðaʊ] ['geɪpɪŋ] - [ɑːs] [aɪ'oʊniən] . ([wʌn])

Thou shalt not have gold , thou gaping - arsed Ionian . (1)

你 应 不是 有 金子 , 你 张开的 - 混蛋 爱奥尼亚 . (1)

你这贪婪的爱奥尼亚人，必不得拥有黄金。(1)

[ef] ([wʌn])

f (1)

f (1)

f(1)

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [staɪld] [ɔːl] ['griːks] - [aɪ'oʊniən] - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [hɪr]

The Persians styled all Greeks ' Ionians ' without distinction ; here

这 波斯人 风格 全部 希腊人 - 爱奥尼亚人 - 没有 区别 ; 这里

波斯人将所有希腊人统称为"爱奥尼亚人"，不加区分；

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .

the Athenians are intended .

这 雅典人 是 故意的 .

指的是雅典人。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] !

Ah ! may the gods forgive me , but that is clear enough !

啊 ! 可能 这 神 原谅 我 , 但 那 是 清除 足够的 !

啊！愿神明原谅我，但这已经足够清楚了！

[æm'bæsədər]

AMBASSADOR

大使

大使

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What does he say ?

什么 做 他 说 ?

他说了什么?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'oʊniən][ɑːr; ər] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] [ænd; ənd] ['idiəts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv]

That the Ionians are debauchees and idiots , if they expect to receive

那 这 爱奥尼亚人 是 放荡不羁的人 和 白痴 , 如果 他们 预计 到 收到

如果爱奥尼亚人期望得到什么，那他们就是一群放荡不羁的傻瓜。

[goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][baː'bɛəriənz] .

gold from the barbarians .

金子 从 这 野蛮人 .

从蛮族手中夺取的黄金。

[æm'bæsədər]

AMBASSADOR

大使

大使

[nɑːt][soʊ] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][mɛdɪmnai] ([wʌn]) [ʌv; əv][goʊld] .

Not	**so**	**,**	**he**	**speaks**	**of**	**medimni**	**(**	**1**	**)**	**of**	**gold**	**.**
不是	所以	,	他	说话	的	medimni	(	1	)	的	金子	.

并非如此，他谈论的是黄金(1)。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [griːk] ['meʒər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][moʊdi] .

A	**Greek**	**measure**	**,**	**containing**	**about**	**six**	**modii**	**.**
一个	希腊语	措施	,	包含	关于	六	模式	.

希腊的一种计量单位，约含六个modii。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [mɛdɪmnai] ?

What	**medimni**	**?**
什么	medimni	?

什么medimni?

[ðaʊ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['brægərt] ; [bʌt; bət][get][jʊr; jər] [wei] ; [aɪ]

Thou	**are**	**but**	**a**	**great**	**braggart**	**;**	**but**	**get**	**your**	**way**	**;**	**I**
你	是	但	一个	伟大的	自吹自擂者	;	但	得到	你的	方式	;	我

你不过是个自吹自擂的人；但随你便吧；我

[wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][maɪ'self] .

will	**find**	**out**	**the**	**truth**	**by**	**myself**	**.**
将要	寻找	出去	这	真相	经过	我	.

我会自己查明真相。

[kʌm] [naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ['klɪrli] , [ɪf] [juː; jʊ]

Come	**now**	**,**	**answer**	**me**	**clearly**	**,**	**if**	**you**
来	现在	,	回答	我	清楚地	,	如果	你

现在，请你清楚地回答我，如果你

[duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪ] [jʊr; jər][skɪn] [red] .

do	**not**	**wish**	**me**	**to**	**dye**	**your**	**skin**	**red**	**.**
做	不是	希望	我	到	染料	你的	皮肤	红色的	.

不要让我把你的皮肤染成红色。

[wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [send] [ˌjuː 'es][goʊld] ?

Will	**the**	**Great**	**King**	**send**	**us**	**gold**	**?**
将要	这	伟大的	国王	发送	我们	金子	?

伟大的国王会赐给我们黄金吗?

(- [meɪks] [ə; eɪ] ['negətɪv] [saɪn] .)

(	**PSEUDARTABAS**	**MAKES**	**A**	**NEGATIVE**	**SIGN**	**.**	**)**
(	-	制作	一个	消极的	符号	.	)

（伪算术平均数为负数。）

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz]

Then	**our**	**ambassadors**
然后	我们的	大使们

然后是我们的大使们

[ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ?

are	**seeking**	**to**	**deceive**	**us**	**?**
是	寻求	到	欺骗	我们	?

你们是想欺骗我们吗?

(- [saɪnz] [ə'fɜ:rmətɪvli] .)
(PSEUDARTABAS SIGNS AFFIRMATIVELY .)
(- 标志 肯定地 .)

（PSEUDARTABAS 签署了肯定的协议。）

[ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪk] [saɪnz] [laɪk] ['eni] [griːk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
These fellows make signs like any Greek ; I am sure that they are
这些 伙伴们 制作 标志 喜欢 任何 希腊语 ; 我 是 当然 那 他们 是

这些人打手势的样子就像希腊人一样；我确信他们是.....

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æ'θiːniːənz] .
nothing but Athenians .
没有什么 但 雅典人 .

全是雅典人。

[oʊ] ! [hoʊ] !
Oh ! ho !
哦 ! 何 !

哦！嗬！

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːnəks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I recognize one of these eunuchs ; it is
我 认出 一 的 这些 太监 ; 它 是

我认出其中一个太监；他是

['klaispiniːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - . ([wʌn]) [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪvn]
Clisthenes , the son of Sibyrtius . (1) Behold the effrontery of this shaven
克利斯提尼斯 , 这 儿子 的 - . (1) 看哪 这 厚颜无耻 的 这 剃光

西比提乌斯的儿子克利斯提尼。(1) 看这剃了光头的家伙多么厚颜无耻！

[rʌmp] !
rump !
臀部 !

屁股！

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[greɪt] [bæ'buːn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪrd] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
great baboon , with such a beard do you seek to play the
伟大的 狒狒 , 和 这样的 一个 胡须 做 你 寻找 到 玩 这

大狒狒，留着这么长的胡子，你想玩什么游戏?

['juːnək] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
eunuch to us ?
宦官 到 我们 ?

对我们来说，你是太监吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn] ?
And this other one ?
和 这 其他 一 ?

还有这个?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['strætɔn] ?
Is it not Straton ?
是 它 不是 斯特拉顿 ?

难道不是斯特拉顿吗?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'senəti] .

Noted	**for**	**his**	**extreme**	**ugliness**	**and**	**his**	**obscenity**	**.**
著名的	为了	他的	极端	丑陋	和	他的	淫秽	.

他因极其丑陋和猥亵而闻名。

[ˌærɪ'stɑːfəniz]

Aristophanes

阿里斯托芬

阿里斯托芬

['friːkwəntli] [hoʊldz][hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz] .

frequently	**holds**	**him**	**to**	**scorn**	**in**	**his**	**comedies**	**.**
频繁地	持有	他	到	轻蔑	在	他的	喜剧	.

在他的喜剧作品中，他经常受到嘲讽。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

['saɪləns] !

Silence !

沉默 !

沉默!

[let] [ɔːl][biː; bi] ['siːtɪd] .

Let	**all**	**be**	**seated**	**.**
让	全部	是	坐着	.

请各位就座。

[ðə; ði] ['senət] [in'vaits][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Senate**	**invites**	**the**	**King's**	**Eye**	**to**	**the**
这	参议院	邀请	这	国王学院	眼睛	到	这

参议院邀请国王之眼前往

[ˌpritə'niːəm] . ([wʌn])

Prytaneum	**.**	**(**	**1**	**)**
普里坦	.	(	1	)

普里塔尼姆。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[æm'bæsədərz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .

Ambassadors	**were**	**entertained**	**there**	**at**	**the**	**public**	**expense**	**.**
大使们	是	娱乐	那里	在	这	民众	费用	.

大使们在那里受到款待，费用由公共资金承担。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪv][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [wʌn'self] ?

Is	**this**	**not**	**sufficient**	**to**	**drive**	**one**	**to**	**hang**	**oneself**	**?**
是	这	不是	充足的	到	驾驶	一	到	悬挂	自己	?

难道这还不足以让人自杀吗?

[hɪr]

Here

这里

这里

[aɪ]
I
我

我

[stænd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [waɪlst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpritə'niːəm] [flai]
stand **chilled** **to** **the** **bone** **,** **whilst** **the** **doors** **of** **the** **Prytaneum** **fly**
站立 冷藏 到 这 骨 , 而 这 门 的 这 普里坦 飞

寒气逼人，而市政厅的大门却飞速旋转。

[waɪd]['oʊpən][tuː; tə] [lɑːdʒ] [sʌtʃ] ['ræskəlz] .
wide **open** **to** **lodge** **such** **rascals** **.**
宽的 打开 到 小屋 这样的 无赖 .

敞开大门，接纳这些恶棍。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]
But **I** **will** **do** **something** **great** **and**
但 我 将要 做 某物 伟大的 和

但我会成就一番伟业，

[boʊld] .
bold **.**
大胆的 .

大胆的。

[wer] [ɪz] - ? [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Where **is** **Amphitheus** **?** **Come** **and** **speak** **with** **me** **.**
在哪里 是 - ? 来 和 说话 和 我 .

安菲修斯在哪里？来和我谈谈。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here **I** **am** **.**
这里 我 是 .

我在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [ðiːz] [eɪt] ['drækmɪ] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Take **these** **eight** **drachmae** **and** **go** **and** **conclude** **a** **truce** **with** **the**
拿 这些 八 德拉克马 和 去 和 结束 一个 休战 和 这

带着这八个德拉克马去与……达成停战协议

[ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [friː] ,
Lacedaemonians **for** **me** **,** **my** **wife** **and** **my** **children** **;** **I** **leave** **you** **free** **,**
拉凯代蒙人 为了 我 , 我的 妻子 和 我的 孩子们 ; 我 离开 你 自由的 ,

拉凯代蒙人，我为我、我的妻子和孩子们而来；我让你们自由。

[maɪ] [dɪr] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][send] [aʊt] ['embəsiz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['geɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
my **dear** **citizens** **,** **to** **send** **out** **embassies** **and** **to** **stand** **gaping** **in** **the** **air** **.**
我的 亲爱的 公民 , 到 发送 出去 大使馆 和 到 站立 张开的 在 这 空气 .

我亲爱的公民们，派出大使馆，然后呆立在空中，目瞪口呆。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[brɪŋ] [ɪn] - , [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - . ([wʌn])
Bring **in** **Theorus** **,** **who** **has** **returned** **from** **the** **Court** **of** **Sitalces** **.** **(** **1** **)**
带来 在 - , WHO 有 返回 从 这 法庭 的 - . (1)

请从西塔尔克斯宫廷回来的忒俄罗斯来。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[kɪŋ] [ʌv; əv] [θreis] .
King **of** **Thrace** **.**
国王 的 色雷斯 .

色雷斯国王。

-
THEORUS
-

定理

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I **am** **here** **.**
我 是 这里 .

我在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ə'nʌðər] ['hʌmbʌg] !
Another **humbug** **!**
其他 骗子 !

又一个骗子!

-
THEORUS
-

定理

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪn] [θreis] . . .
We **should** **not** **have** **remained** **long** **in** **Thrace** **.** **.** **.**
我们 应该 不是 有 剩余 长的 在 色雷斯 . . .

我们不应该在色雷斯久留.....

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fər'suːθ] , [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [peɪd] .
Forsooth **,** **no** **,** **if** **you** **had** **not** **been** **well** **paid** **.**
真的 , 不 , 如果 你 有 不是 到过 出色地有薪酬的 .

事实上，如果你没有拿到丰厚的报酬，答案是否定的。

-
THEORUS
-

定理

. . . [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər]
. **.** **.** **if** **the** **country** **had** **not** **been** **covered** **with** **snow** **;** **the** **rivers** **were**
. . . 如果 这 国家 有 不是 到过 涵盖 和 雪 ; 这 河流 是

.....如果这片土地没有被积雪覆盖；河流.....

[aɪs] - [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['θiːˌɒgnɪs] ([wʌn]) [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [hɪr] ;

ice	-	bound	at	the	time	that	Theognis	(	1	)	brought	out	his	tragedy	here	;
冰	-	边界	在	这	时间	那	忒俄格尼斯	(	1	)	带来	出去	他的	悲剧	这里	;

当时正值冰封时期，忒俄格尼斯(1)在这里讲述了他的悲剧；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ]

during	the	whole	of	that	time	I	was	holding	my	own	with
期间	这	所有的	的	那	时间	我	曾是	保持	我的	自己的	和

在那段时间里，我一直都能应付自如。

- , [kʌp] [ɪn] [hænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [ə'dɔrd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Sitalces	,	cup	in	hand	;	and	,	in	truth	,	he	adored	you	to	such	a	degree	,
-	,	杯子	在	手	;	和	,	在	真相	,	他	受人喜爱	你	到	这样的	一个	程度	,

西塔尔塞斯，手捧酒杯；而且，说真的，他非常崇拜你。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] !

that	he	wrote	on	the	walls	,	"	How	beautiful	are	the	Athenians	!
那	他	写道	在	这	墙壁	,	"	如何	美丽的	是	这	雅典人	!

他在墙上写道："雅典人多么美丽啊！"

" [hɪz; ɪz]

"	His
"	他的

"他的

[sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

son	,	to	whom	we	gave	the	freedom	of	the	city	,	burned	with	desire	to
儿子	,	到	谁	我们	给予	这	自由	的	这	城市	,	烧伤	和	欲望	到

我们授予城市自由的儿子，心中燃烧着渴望

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] ['tʃɪtərlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'tʊriə] ; ([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi]

come	here	and	eat	chitterlings	at	the	feast	of	the	Apaturia	;	(	2	)	he
来	这里	和	吃	猪肠	在	这	盛宴	的	这	阿普图里亚	;	(	2	)	他

[preɪd]

prayed
祈祷

（2）来这里参加阿帕图里亚节，吃猪肠；他祈祷

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌntri] [ænd; ənd] - [swɔːr] [ɑːn]

his	father	to	come	to	the	aid	of	his	new	country	and	Sitalces	swore	on
他的	父亲	到	来	到	这	援助	的	他的	新的	国家	和	-	发誓	在

他的父亲会前来援助他的新国家，西塔尔塞斯也发誓要

[hɪz; ɪz] ['gɑːblət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌkər] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

his	goblet	that	he	would	succour	us	with	such	a	host	that	the	Athenians
他的	高脚杯	那	他	会	救助	我们	和	这样的	一个	主持人	那	这	雅典人

他举起酒杯，说他会用如此盛大的宴席来款待我们，就像雅典人那样。

[wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] !

would	exclaim	,	"	What	a	cloud	of	grasshoppers	!
会	惊叹	,	"	什么	一个	云	的	蚱蜢	!

会惊呼："好多蚱蜢啊！"

" [ef] ([wʌn])

"	f	(	1	)
"	f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['poʊət] .

The	tragic	poet	.
这	悲惨	诗人	.

悲剧诗人。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ə; eɪ] [fiːst] ['læstɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] -
A feast lasting three days and celebrated during the month Pyanepsion
一个 盛宴 持久 三 天 和 著名 期间 这 月 -

为期三天的盛宴，在皮亚内普西翁月举行。

([noʊˈvembər]) .
(November) .
(十一月) .

（十一月）。

[ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [frɔːd] .
The Greek word contains the suggestion of fraud .
这 希腊语 单词 包含 这 建议 的 欺诈罪 .

这个希腊词语带有欺诈的意味。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[meɪ] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] !
May I die if I believe a word of what you tell us !
可能 我 死 如果 我 相信 一个 单词 的 什么 你 告诉 我们 !

如果我相信你告诉我们的任何一个字，我宁愿去死！

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
Excepting the
除外 这

除了

['græsˌhɔpəz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
grasshoppers , there is not a grain of truth in it all !
蚱蜢 , 那里 是 不是 一个 粮食 的 真相 在 它 全部 !

蚱蜢们，这其中没有一丝一毫的真理！

-
THEORUS
-

定理

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][sent][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl] [θreis] .
And he has sent you the most warlike soldiers of all Thrace .
和 他 有 发送 你 这 最多 好战 士兵 的 全部 色雷斯 .

他派来了色雷斯最骁勇善战的士兵。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .
Now we shall begin to see clearly .
现在 我们 将 开始 到 看 清楚地 .

现在我们将看得更清楚了。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[kʌm] ['hɪðər] , ['θreiʃjən] , [huːm] - [brɔːt] .
Come hither , Thracians , whom Theorus brought .
来 这里 , 色雷斯人 , 谁 - 带来 .

色雷斯人，来吧，就是忒俄鲁斯带来的你们。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [pleɪg] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What plague have we here ?
什么 瘟疫 有 我们 这里 ?

我们这里究竟爆发了什么瘟疫?

-
THEORUS
-

定理

- [tɪz][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - . ([wʌn])
' Tis the host of the Odomanti . (1)
- 的 这 主持人 的 这 - . (1)

这是奥多曼蒂的主人。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['θreiʃjən] [traɪb][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪmən] .
A Thracian tribe from the right bank of the Strymon .
一个 色雷斯人 部落 从 这 正确的 银行 的 这 斯特里蒙 .

来自斯特里蒙河右岸的色雷斯部落。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ʌv; əv][ðə; ði] - ?
Of the Odomanti ?
的 这 - ?

奥多曼蒂人?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Tell me what it means .
告诉 我 什么 它 方法 .

告诉我它的意思。

[huː] [hæz; həz][m'juːtɪleɪtɪd][ðem; ðəm]
Who has mutilated them
WHO 有 残缺 他们

谁残害了他们

[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

像这样?

-
THEORUS
-

定理

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] ['drækmɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ɔːl]

If	they	are	given	a	wage	of	two	drachmae	,	they	will	put	all
如果	他们	是	给定	一个	工资	的	二	德拉克马	,	他们	将要	放	全部

如果他们得到两德拉克马的工资，他们会把所有.....

[biˈəuʃiə] ([wʌn]) [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .

Boeotia	(	1	)	to	fire	and	sword	.
波俄提亚	(	1	)	到	火	和	剑	.

波俄提亚（1）到火与剑。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [biˈoʊʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv]['spɑːrtə] .

The	Boeotians	were	the	allies	of	Sparta	.
这	波俄提亚人	是	这	盟国	的	斯巴达	.

波俄提亚人是斯巴达的盟友。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[tuː] ['drækmɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɜːrkəmsaɪz] [haʊndz] !

Two	drachmae	to	those	circumcised	hounds	!
二	德拉克马	到	那些	包皮环切术	猎犬	!

给那些割过包皮的猎犬两德拉克马!

[groʊn] [əˈlaʊd] , [jiː; ji]['piːp(ə)l]

Groan	aloud	,	ye	people
呻吟	大声	,	是的	人们

众人啊，大声呻吟吧!

[ʌv; əv] ['rəʊəz] , ['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] ['æθənz] !

of	rowers	,	bulwark	of	Athens	!
的	划船者	,	堡垒	的	雅典	!

赛艇运动员，雅典的堡垒!

[ɑː] ! [greɪt] [gɔdz] !

Ah	!	great	gods	!
啊	!	伟大的	神	!

啊！伟大的神明!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] ; [ðiːz]

I	am	undone	;	these
我	是	未完成	;	这些

我崩溃了；这些

- [ɑːr; ər] [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ]['gɑːrlɪk] ! ([wʌn]) [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk]

Odomanti	are	robbing	me	of	my	garlic	!	(	1	)	Will	you	give	me	back
-	是	抢劫	我	的	我的	蒜	!	(	1	)	将要	你	给	我	后退

奥多曼蒂人抢走了我的大蒜！（1）你们会还给我吗?

[maɪ]['gɑːrlɪk] ?

my	garlic	?
我的	蒜	?

我的大蒜?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][kloʊv][ʌv; əv]['gɑ:rlɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ['dʊrɪŋ]

Dicaeopolis	**had**	**brought**	**a**	**clove**	**of**	**garlic**	**with**	**him**	**to**	**eat**	**during**
-	有	带来	一个	丁香	的	蒜	和	他	到	吃	期间

狄凯奥波利斯带了一瓣蒜，准备在旅途中吃掉。

[ðə; ðɪ] [ə'sembli] .

the	**Assembly**	**.**
这	集会	.

大会。

-

THEORUS

-

定理

[oʊ] ! ['retʃɪd] [mæn] !

Oh	**!**	**wretched**	**man**	**!**
哦	!	可怜	男人	!

哦！可怜的人！

[du:][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:tn] ['gɑ:rlɪk] ([wʌn]) .

do	**not**	**go**	**near**	**them**	**;**	**they**	**have**	**eaten**	**garlic**	**(**	**1**	**)**	**.**
做	不是	去	靠近	他们	;	他们	有	吃	蒜	(	1	)	.

不要靠近它们；它们吃过大蒜(1)。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['gɑ:rlɪk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [geɪm] - [kɑ:ks] , [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Garlic	**was**	**given**	**to**	**game**	**-**	**cocks**	**,**	**before**	**setting**	**them**	**at**	**each**	**other**	**,**
蒜	曾是	给定	到	游戏	-	公鸡	,	前	环境	他们	在	每个	其他	,

在让斗鸡互相搏斗之前，先给它们喂了大蒜。

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [plʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [faɪt] .

to	**give**	**them**	**pluck**	**for**	**the**	**fight**	**.**
到	给	他们	采摘	为了	这	斗争	.

给他们战斗的勇气。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

, [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɪn][maɪ] [oʊn]

Prytanes	**,**	**will**	**you**	**let**	**me**	**be**	**treated**	**in**	**this**	**manner**	**,**	**in**	**my**	**own**
普里坦斯	,	将要	你	让	我	是	治疗	在	这	方式	,	在	我的	自己的

普里塔内斯，你难道要让我遭受这样的对待吗？在我自己的生活中。

['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ba:'bɛəriənz] ?

country	**and**	**by**	**barbarians**	**?**
国家	和	经过	野蛮人	?

国家被野蛮人入侵了吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

But	**I**	**oppose**	**the**	**discussion**	**of**	**paying**
但	我	反对	这	讨论	的	付费

但我反对讨论支付问题。

[ə; eɪ][weɪdʒ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] ; [aɪ] [ə'naʊns] [æn; ən]['oʊmən] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][felt][ə; eɪ][drɑ:p]

a	**wage**	**to**	**the**	**Thracians**	**;**	**I**	**announce**	**an**	**omen**	**;**	**I**	**have**	**just**	**felt**	**a**	**drop**
一个	工资	到	这	色雷斯人	;	我	宣布	一个	预兆	;	我	有	只是	毛毡	一个	降低

给色雷斯人的报酬；我宣布一个预兆；我刚刚感觉到一滴水

[ʌv; əv][reɪn] . ([wʌn])
of rain . (1)
的 雨 . (1)

降雨。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[æt; ət][ðə; ðɪ][lest] [ʌn'feɪvərəbl] ['oʊmən] , [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [wʌz; wəz]
At the lest unfavourable omen , the sitting of the Assembly was
在 这 免得 不利 预兆 , 这 坐着 的 这 集会 曾是

最不祥的预兆是，大会的召开.....

[dɪ'klerd] [æt; ət][æn; ən][end] .
declared at an end .
声明 在 一个 结尾 .

在结尾处宣布。

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[let] [ðə; ðɪ] ['θreiʃjən] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑ:roʊ] ;
Let the Thracians withdraw and return the day after tomorrow ;
让 这 色雷斯人 提取 和 返回 这 天 后 明天 ;

让色雷斯人撤退，后天再返回;

[ðə; ðɪ] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] .
the Prytanes declare the sitting at an end .
这 普里坦斯 宣布 这 坐着 在 一个 结尾 .

执政官宣布会议结束。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ji:; ji][gɔdz] , [wʌt] ['gɑ:rlɪk][aɪ][hæv; həv][lɔ:st] !
Ye gods , what garlic I have lost !
叶 神 , 什么 蒜 我 有 丢失的 !

我的天啊，我丢了多少大蒜啊!

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] -
But here comes Amphitheus
但 这里 来 -

但安菲修斯来了。

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [.læsi'di:mən] .
returned from Lacedaemon .
返回 从 拉塞达蒙 .

从 Lacedaemon 返回。

['welkəm] , - .
Welcome , Amphitheus .
欢迎 , - .

欢迎你，安菲修斯。

-
AMPHITHEUS
-

安菲忒斯

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][flai][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

No	,	there	is	no	welcome	for	me	and	I	fly	as	fast	as	I	can	,
不	,	那里	是	不	欢迎	为了	我	和	我	飞	作为	快速地	作为	我	能	,

[fɔːr; fər][aɪ]

for	I
为了	我

不，没有人欢迎我，我只能拼命飞走，因为我

[ˌeɪ 'em] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] .

am	pursued	by	the	Acharnians	.
是	追击	经过	这	阿卡奈人	.

我被亚迦拿人追赶。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

Why	,	what	has	happened	?
为什么	,	什么	有	发生	?

怎么回事？发生了什么事?

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒斯

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['triːti] [ʌv; əv] [truːs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld]['doʊtərdz]

I	was	hurrying	to	bring	your	treaty	of	truce	,	but	some	old	dotards
我	曾是	匆忙	到	带来	你的	条约	的	休战	,	但	一些	老的	老糊涂

我急着去送你们的停战条约，可是有几个老糊涂蛋

[frʌm; frəm] - ([wʌn]) [gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vetərənz] [ʌv; əv]['mærəθɑːn]

from	Acharnae	(	1	)	got	scent	of	the	thing	;	they	are	veterans	of	Marathon
从	-	(	1	)	得到	香味	的	这	事物	;	他们	是	退伍军人	的	马拉松

,

,

,

阿查奈人(1)闻到了那东西的气味；他们是马拉松的老兵，

[tʌf] [æz; əz][oʊk][ɔːr]['meɪp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — [rʌf] [ænd; ənd]

tough	as	oak	or	maple	,	of	which	they	are	made	for	sure	—	rough	and
艰难的	作为	橡木	或者	枫	,	的	哪个	他们	是	制成	为了	当然	—	粗糙的	和

它们像橡木或枫木一样坚韧，而且它们的确就是用这两种材料制成的——粗糙而

['ruːθləs] .

ruthless	.
无情	.

无情。

[ðeɪ] [ɔːl]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] : " [retʃ] !

They	all	started	a	-	crying	:	"	Wretch	!
他们	全部	开始	一个	-	哭泣	:	"	可怜虫	!

他们都开始哭喊："恶棍！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]

you	are	the	bearer	of
你	是	这	持有人	的

你是……的持有者

[ə; eɪ] ['triːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst][kʌt]['aʊər; ɑːr][vaɪnz] !

a	treaty	,	and	the	enemy	has	only	just	cut	our	vines	!
一个	条约	,	和	这	敌人	有	仅有的	只是	切	我们的	藤蔓	!

条约签订了，敌人却刚刚砍断了我们的葡萄藤!

" ['miːnwaɪl] [ðeɪ]

"	Meanwhile	they
"	同时	他们

与此同时，他们

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [soʊ][aɪ][fled][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['æftər]

were	gathering	stones	in	their	cloaks	,	so	I	fled	and	they	ran	after
是	采集	石头	在	他们的	斗篷	,	所以	我	逃亡	和	他们	跑	后

他们把石头藏在斗篷里，于是我逃走了，他们也追了上来。

[ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] .

me	shouting	.
我	喊叫	.

我大喊。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [diːm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːnɚz] ,

The	deme	of	Acharnae	was	largely	inhabited	by	charcoal	-	burners	,
这	德梅	的	-	曾是	很大程度上	有人居住的	经过	木炭	-	燃烧器	,

阿查奈区主要居住着烧炭工人，

[huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] .

who	supplied	the	city	with	fuel	.
WHO	供应	这	城市	和	燃料	.

谁为这座城市供应燃料。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[let] - [ɪm] [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] !

Let	'	em	shout	as	much	as	they	please	!
让	-	呃	喊	作为	很多	作为	他们	请	!

让他们尽情喊叫吧!

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]

But	HAVE	you	brought	me
但	有	你	带来	我

但是你带我来了吗?

[ə; eɪ] ['triːti] ?

a	treaty	?
一个	条约	?

条约?

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒斯

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['sæmpəlz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] , ([wʌn]) [ðɪs] [wʌn][ɪz]

Most	certainly	,	here	are	three	samples	to	select	from	,	(	1	)	this	one	is
最多	当然	,	这里	是	三	样品	到	选择	从	,	(	1	)	这	一	是

当然，这里有三个例子可供选择，(1) 这是

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪst] .

five	years	old	;	take	it	and	taste	.
五	年	老的	;	拿	它	和	品尝	.

五年了；拿来尝尝。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [waɪnz] [kən'teɪnd] [ɪn] [θriː] ['seprət]

He	presents	them	in	the	form	of	wines	contained	in	three	separate
他	礼物	他们	在	这	形式	的	葡萄酒	包含	在	三	分离

他将它们以葡萄酒的形式呈现，装在三个独立的酒盒中。

[skɪnz] .

skins	.
皮肤	.

皮肤。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒俄斯

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It	does	not	please	me	;	it	smells	of	pitch	and	of	the	ships	they	are
它	做	不是	请	我	;	它	气味	的	沥青	和	的	这	船舶	他们	是

我不喜欢这样；它散发着沥青和船只的气味。

['fɪtɪŋ] [aʊt] . ([wʌn])

fitting	out	.	(	1	)
配件	出去	.	(	1	)

(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['miːnɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Meaning	,	preparations	for	war	.
意义	,	准备工作	为了	战争	.

意思是，备战。

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒斯

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	**is**	**another**	**,**	**ten**	**years**	**old**	**;**	**taste**	**it**	**.**
这里	是	其他	,	十	年	老的	;	品尝	它	.

这是另一瓶，已经十年了；尝尝吧。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] , [huː] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊnz]

It	**smells**	**strongly**	**of**	**the**	**delegates**	**,**	**who**	**go**	**around**	**the**	**towns**
它	气味	强烈	的	这	代表们	,	WHO	去	大约	这	城镇

这里弥漫着代表们在各个城镇巡视时留下的浓烈气味。

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði]['ælaɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sloʊnəs] . ([wʌn])

to	**chide**	**the**	**allies**	**for**	**their**	**slowness**	**.**	**(**	**1**	**)**
到	喝叱	这	盟国	为了	他们的	缓慢	.	(	1	)

责备盟军行动迟缓。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['miːnɪŋ] , [siˈkjuəɪŋ] ['ælaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Meaning	**,**	**securing**	**allies**	**for**	**the**	**continuance**	**of**	**the**	**war**	**.**
意义	,	确保	盟国	为了	这	继续	的	这	战争	.

意思是，为了继续战争而争取盟友。

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒俄斯

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [bəuθ][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

This	**last**	**is**	**a**	**truce**	**of**	**thirty**	**years**	**,**	**both**	**on**	**sea**	**and**	**land**	**.**
这	最后的	是	一个	休战	的	三十	年	,	两个都	在	海	和	土地	.

最后一项是为期三十年的海陆休战协议。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! [baɪ] ['bækəs] !

Oh	**!**	**by**	**Bacchus**	**!**
哦	!	经过	巴克斯	!

哦！我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第2/5页

[wʌt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] !
what a bouquet !
什么 一个 花束 !

好漂亮的花束!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv]['nektər][ænd; ənd]
It has the aroma of nectar and
它 有 这 香气 的 花蜜 和

它散发着花蜜般的香气。

[æm'broʊʒə] ; [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][seɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [prə'vɪʒ(ə)n] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [θriː]
ambrosia ; this does not say to us , " Provision yourselves for three
仙人掌 ; 这 做 不是 说 到 我们 , " 条款 你们自己 为了 三

神仙食物；这并非告诉我们，“你们要为自己准备三份食物”。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɪsps] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['nʌmbərz] , " [goʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] . " ([wʌn])
" But it lisps the gentle numbers , " Go whither you will . " (1)
" 但 它 口齿不清 这 温和的 数字 , " 去 往哪里去 你 将要 . " (1)

但它轻声细语地说：“随你去吧。”(1)

[aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , ['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ænd; ənd][kən'saɪn][ðə; ði]
I accept it , ratify it , drink it at one draught and consign the
我 接受 它 , 批准 它 , 喝 它 在 一 草稿 和 交付 这

我接受它，认可它，一饮而尽，并交付它。

[ə'ʃɑːrniənz] [tuː; tə]['lɪmboʊ] .
Acharnians to limbo .
阿卡奈人 到 炼狱 .

阿卡奈人被送入炼狱。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts]['ɪlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
Freed from the war and its ills , I shall
弗里德 从 这 战争 和 它是 疾病 , 我 将

摆脱了战争及其带来的苦难，我将

[kiːp] [ðə; ði][ˌdaiə'niziə] ([ˌtuː'tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
keep the Dionysia (2) in the country .
保持 这 狄俄尼索斯 (2) 在 这 国家 .

让狄俄尼索斯节(2)留在国内。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[wen] ['æθənz] [sent] [fɔːrθ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːrdərd]
When Athens sent forth an army , the soldiers were usually ordered
什么时候 雅典 发送 前进 一个 军队 , 这 士兵 是 通常 订购

当雅典派出军队时，士兵们通常会接到命令。

[tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

to	assemble	at	some	particular	spot	with	provisions	for	three	days	.
到	集合	在	一些	特别的	点	和	条款	为了	三	天	.

携带三天的补给，在某个特定地点集合。

[ef] ([ˌtuːˈtuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðiːz] [fiːsts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌænθəsˈtiəriə] [ɔːr] [lɪˈniːə] ; [ðə; ði] -

These	feasts	were	also	called	the	Anthesteria	or	Lenaea	;	the	Lenaem
这些	盛宴	是	还	称为	这	安忒斯忒里亚	或者	莉娜娅	;	这	-

这些节日也被称为安忒斯忒里亚节或勒奈亚节；勒奈姆节

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [tuː; tə] [ˈbækəs] , [iˈrektid] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

was	a	temple	to	Bacchus	,	erected	outside	the	city	.
曾是	一个	寺庙	到	巴克斯	,	竖立	外部	这	城市	.

那是一座建在城外的酒神巴克斯神庙。

[ðeɪ] [tʊk] [pleɪs]

They	took	place
他们	采取	地方

它们发生了

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˌænθɪˈstɪriən] ([ˈfebrueri]) .

during	the	month	Anthesterion	(	February	)	.
期间	这	月	安忒斯忒里翁	(	二月	)	.

在安忒斯忒里翁月（二月）。

-

AMPHITHEUS

-

安菲忒斯

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ˈmɔːrtəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈʃɑːrniənz] .

And	I	shall	run	away	,	for	I'm	mortally	afraid	of	the	Acharnians	.
和	我	将	跑步	离开	,	为了	我是	致命的	害怕的	的	这	阿卡奈人	.

我要逃走，因为我极其害怕亚迦拿人。

[ˈkɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðɪs] [weɪ] [ɔːl] ! [let] [ˌjuː ˈes] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [mæn] ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈmænd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

This	way	all	!	Let	us	follow	our	man	;	we	will	demand	him	of
这	方式	全部	!	让	我们	跟随	我们的	男人	;	我们	将要	要求	他	的

这边走！我们跟着他；我们要向他提出要求。

[ˈevriwʌn] [wiː; wi] [miːt] ; [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wiːl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈsiːʒər] [ɪmˈperətɪv] .

everyone	we	meet	;	the	public	weal	makes	his	seizure	imperative	.
每个人	我们	见面	;	这	民众	福利	制作	他的	发作	至关重要的	.

我们遇到的每个人；公众的福祉使得逮捕他势在必行。

[hoʊ] ,

Ho	,
何	,

何，

[ðer; ðər] ! [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] [hæz; həz] [gɔːn] ; [hiː; hi][hæz; həz]

there	!	tell	me	which	way	the	bearer	of	the	truce	has	gone	;	he	has
那里	！	告诉	我	哪个	方式	这	持有人	的	这	休战	有	已消失	；	他	有

[ɪ'skeɪpt]

escaped
逃脱

看！告诉我，送来休战协定的人往哪去了；他逃走了。

[ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

us	,	he	has	disappeared	.
我们	，	他	有	消失	.

对我们来说，他已经消失了。

[kɜːrs] [oʊld][eɪdʒ] !

Curse	old	age	!
诅咒	老的	年龄	！

诅咒衰老！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

When	I	was	young	,	in	the	days
什么时候	我	曾是	年轻的	，	在	这	天

当我年轻的时候，那些日子

[wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] - , ([wʌn]) ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ðɪs]

when	I	followed	Phayllus	,	(	1	)	running	with	a	sack	of	coals	on	my	back	,	this
什么时候	我	随后	-	，	(	1	)	跑步	和	一个	解雇	的	煤炭	在	我的	后退	，	这

当我跟随菲勒斯时，(1）背着一袋煤炭奔跑，这

[retʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [maɪ] [pər'suːt] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] [swɪft][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ;

wretch	would	not	have	eluded	my	pursuit	,	let	him	be	as	swift	as	he	will	;
可怜虫	会	不是	有	躲避	我的	追逐	，	让	他	是	作为	迅速	作为	他	将要	；

即使他跑得再快，那个恶棍也逃不出我的追捕；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪf] ; [oʊld] - ([ˌtuː'tuː]) [fiːlz] [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər]

but	now	my	limbs	are	stiff	;	old	Lacratides	(	2	)	feels	his	legs	are
但	现在	我的	四肢	是	僵硬的	；	老的	-	(	2	)	感觉	他的	腿	是

但现在我的四肢僵硬；老拉克拉蒂德斯(2)感觉他的腿

['weɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] [is'keips] [ˌem 'iː] .

weighty	and	the	traitor	escapes	me	.
重	和	这	叛徒	逃脱	我	.

沉重，叛徒逃脱了。

[noʊ] , [noʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [oʊld]

No	,	no	,	let	us	follow	him	;	old
不	，	不	，	让	我们	跟随	他	；	老的

不，不，我们跟着他；老

[ə'ʃɑːrniənz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

Acharnians	like	ourselves	shall	not	be	set	at	naught	by	a
阿卡奈人	喜欢	我们自己	将	不是	是	放	在	零	经过	一个

像我们这样的亚哈随鲁人，不应被.....所轻视。

['skaʊndrəl] , [huː] [hæz; həz] [derd] , [greɪt] [gɔdz] !

scoundrel	,	who	has	dared	,	great	gods	!
恶棍	，	WHO	有	敢于	，	伟大的	神	！

胆敢如此的恶棍，我的天哪！

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ] [truːs] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd]

to	conclude	a	truce	,	when	I	wanted
到	结束	一个	休战	，	什么时候	我	通缉

为了达成停战协议，当我想要的时候

[ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['fjʊri][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['ruːɪnd] [lændz] .

the	war	continued	with	double	fury	in	order	to	avenge	my	ruined	lands	.
这	战争	持续	和	双倍的	愤怒	在	命令	到	报仇	我的	毁坏	土地	.

为了报复我被摧毁的土地，战争以双倍的狂暴继续进行。

[noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [laɪk] [ʃɑːrp]

No	mercy	for	our	foes	until	I	have	pierced	their	hearts	like	sharp
不	怜悯	为了	我们的	敌人	直到	我	有	穿孔	他们的	心	喜欢	锋利的

对敌人绝不手软，直到我将他们的心像利刃般刺穿。

[riːd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [der] ['nevər] [ə'gen] ['rævɪdʒ] [maɪ] ['vɪnjədz] .

reed	,	so	that	they	dare	never	again	ravage	my	vineyards	.
芦苇	,	所以	那	他们	敢	绝不	再次	蹂躏	我的	葡萄园	.

芦苇，使他们再也不敢蹂躏我的葡萄园。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði] ['ræskl] ; [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['evriwer] , ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Come	,	let	us	seek	the	rascal	;	let	us	look	everywhere	,	carrying	our
来	,	让	我们	寻找	这	恶棍	;	让	我们	看	到处	,	携带	我们的

来吧，让我们去找那个恶棍；让我们四处搜寻，带着我们的

[stoʊnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ; [let] [ˌjuː 'es] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [træp]

stones	in	our	hands	;	let	us	hunt	him	from	place	to	place	until	we	trap
石头	在	我们的	双手	;	让	我们	打猎	他	从	地方	到	地方	直到	我们	陷阱

我们手中握着石头；让我们四处追捕他，直到把他困住。

[hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['stoʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

him	;	I	could	never	,	never	tire	of	the	delight	of	stoning	him	.
他	;	我	可以	绝不	,	绝不	胎	的	这	喜	的	石刑	他	.

我永远、永远都不会厌倦用石头砸他的快感。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æθliːt] [frʌm; frəm] ['kroʊtən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪktər] [æt; ət] [əu'limpiə] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]

A	celebrated	athlete	from	Croton	and	a	victor	at	Olympia	;	he	was
一个	著名	运动员	从	巴豆	和	一个	胜利者	在	奥林匹亚	;	他	曾是

他是克罗顿一位著名的运动员，也是奥林匹亚大赛的冠军；

['iːkwəli] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] - [faɪv] ['eksərsaɪzɪz] . -

equally	good	as	a	runner	and	at	the	'	five	exercises	.	'
同样地	好的	作为	一个	跑步者	和	在	这	-	五	练习	.	-

跑步和"五项练习"都同样出色。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mærəθɑːn] .

He	had	been	Archon	at	the	time	of	the	battle	of	Marathon	.
他	有	到过	执政官	在	这	时间	的	这	战斗	的	马拉松	.

马拉松战役时，他曾是执政官。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

[prəˈfeɪn] [men] ! ([wʌn])
profane men ! (1)
亵渎 男人 ! (1)

亵渎神灵的男人！（1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['fɔ:rmjələ] , [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] [bɪˈfɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ]
A sacred formula , pronounced by the priest before offering
一个 神圣 公式 , 发音 经过 这 牧师 前 提供

祭司在献祭前念诵的神圣祷文

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
the sacrifice .
这 牺牲 .

牺牲。

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

['saɪləns] [ɔ:l] !
Silence all !
沉默 全部 !

所有人安静！

[frendz] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['fɔ:rmjələ] ?
Friends , do you hear the sacred formula ?
朋友们 , 做 你 听到 这 神圣 公式 ?

朋友们，你们听到这神圣的咒语了吗?

[hɪr] [ɪz][hi:; hi] ,
Here is he ,
这里 是 他 ,

他在这里。

[hu:m] [wi:; wi] [si:k] !
whom we seek !
谁 我们 寻找 !

我们正在寻找谁！

[ðɪs] [wei] , [ɔ:l] ! [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , ['ʃʊrli] [hi:; hi] [kʌmz]
This way , all ! Get out of his way , surely he comes
这 方式 , 全部 ! 得到 出去 的 他的 方式 , 一定 他 来

这边走，所有人！都让开，他肯定会来。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [æn; ən] [əˈbleɪʃən] .
to offer an oblation .
到 提供 一个 祭祀 .

献上祭品。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pi:s] , [prəˈfeɪn] [men] ! [let] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['berər] ([wʌn]) [kʌm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Peace , profane men ! Let the basket - bearer (1) come forward , and thou
和平 , 亵渎 男人 ! 让 这 篮子 - 持有人 (1) 来 向前 , 和 你

世俗之人，安息吧！让提篮人(1)上前，你

[zænθaɪəs] , [hoʊld][ðə; ði] ['fæləs] [wel] ['ʌpraɪt] . ([ˌtuː'tuː])
Xanthias , hold the phallus well upright . (2)
桑提亚斯 , 抓住 这 阴茎 出色地 直立 . (2)

苍耳，保持阴茎直立。(2)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdaiə'niziə]
The maiden who carried the basket filled with fruits at the Dionysia
这 少女 WHO 携带 这 篮子 已填 和 水果 在 这 狄俄尼索斯

在狄俄尼索斯节上提着装满水果的篮子的少女

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bækəs] .
in honour of Bacchus .
在 荣誉 的 巴克斯 .

为了纪念酒神巴克斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
The emblem of the fecundity of nature ; it consisted of a representation ,
这 徽 的 这 生育力 的 自然 ; 它 由……组成 的 一个 表示 ,

大自然丰饶的象征；它由一个图案组成：

['dʒen(ə)rəli] [groʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['dʒenɪtl] ['ɔrgənz] ;
generally grotesquely exaggerated , of the male genital organs ;
一般来说 怪诞地 夸张的 , 的 这 男性 生殖器 器官 ;

通常夸张地丑化男性生殖器官；

[ðə; ði] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits][ænd; ənd]['aɪvi][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ʃeɪdɪd]
the phallophori crowned with violets and ivy and their faces shaded
这 - 加冕 和 紫罗兰 和 常春藤 和 他们的 面孔 阴影

阳具雕像头戴紫罗兰和常春藤花冠，脸庞隐于阴影中

[wɪð; wɪθ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] , [sæŋ] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɛrz] , [kɔːl] - ['fælɪk] , - [fʊl] [ʌv; əv] [əb'senəti]
with green foliage , sang improvised airs , call ' Phallics , ' full of obscenity
和 绿色的 叶子 , 唱 即兴发挥 播出 , 称呼 - 阴茎 , - 满的 的 淫秽

绿叶繁茂，即兴吟唱着《阳具》，歌词淫秽不堪。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] - ['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] . -
and suggestive ' double entendres . '
和 暗示性的 - 双倍的 含义 . -

以及暗示性的"双关语"。

[waɪf] [ʌv; əv] -
WIFE OF DICAEOPOLIS
妻子 的 -

狄凯奥波利斯的妻子

['dɔːtər] , [set] [daʊn] [ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][bɪ'gɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
Daughter , set down the basket and let us begin the sacrifice .
女儿 , 放 向下 这 篮子 和 让 我们 开始 这 牺牲 .

女儿，放下篮子，我们开始献祭吧。

['dɔːtər] [ʌv; əv] -
DAUGHTER OF DICAEOPOLIS
女儿 的 -

狄凯奥波利斯的女儿

['mʌðər] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['leɪdl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spred] [ðə; ði] [sɔːs] [ɑːn][ðə; ði]

Mother	**,**	**hand**	**me**	**the**	**ladle**	**,**	**that**	**I**	**may**	**spread**	**the**	**sauce**	**on**	**the**
母亲	,	手	我	这	勺子	,	那	我	可能	传播	这	酱	在	这

妈妈，把勺子递给我，我要把酱汁抹在.....

[keɪk] .

cake	**.**
蛋糕	.

蛋糕。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

It	**is**	**well**	**!**
它	是	出色地	!

很好!

[oʊ] , ['maɪti] ['bækəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] , [friːd] [frʌm; frəm]

Oh	**,**	**mighty**	**Bacchus**	**,**	**it**	**is**	**with**	**joy**	**that**	**,**	**freed**	**from**
哦	,	强大的	巴克斯	,	它	是	和	喜悦	那	,	自由	从

哦，伟大的酒神巴克斯，他从奴役中解脱出来，感到无比喜悦。

['mɪlətəri] ['duːti] , [aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [maɪn] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sɑːləm] [raɪt][ænd; ənd]['ɔːfər]

military	**duty**	**,**	**I**	**and**	**all**	**mine**	**perform**	**this**	**solemn**	**rite**	**and**	**offer**
军队	责任	,	我	和	全部	矿	履行	这	庄严	仪式	和	提供

履行军人义务，我及我的全体同胞履行这一庄严的仪式并献上敬意

[ðiː] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ; [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['rʊrəl][ˌdaiə'niziə]

thee	**this**	**sacrifice**	**;**	**grant**	**that**	**I**	**may**	**keep**	**the**	**rural**	**Dionysia**
你	这	牺牲	;	授予	那	我	可能	保持	这	乡村的	狄俄尼索斯

将此祭献于你；愿我得以保留乡村的狄俄尼索斯节。

[wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [truːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi]

without	**hindrance**	**and**	**that**	**this**	**truce**	**of**	**thirty**	**years**	**may**	**be**
没有	障碍	和	那	这	休战	的	三十	年	可能	是

不受阻碍地达成这三十年的休战协议。

[prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

propitious	**for**	**me**	**.**
吉祥	为了	我	.

对我来说是吉利的。

[waɪf] [ʌv; əv] -

WIFE	**OF**	**DICAEOPOLIS**
妻子	的	-

狄凯奥波利斯的妻子

[kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] , [dɪ'mjʊr]

Come	**,**	**my**	**child**	**,**	**carry**	**the**	**basket**	**gracefully**	**and**	**with**	**a**	**grave**	**,**	**demure**
来	,	我的	孩子	,	携带	这	篮子	优雅地	和	和	一个	严重	,	端庄

来吧，我的孩子，优雅地、庄重地、矜持地提着篮子。

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

脸。

['hæpi] [hiː; hi] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [pə'zesər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][soʊ]['fɜːrmli]

Happy	**he**	**,**	**who**	**shall**	**be**	**your**	**possessor**	**and**	**embrace**	**you**	**so**	**firmly**
快乐的	他	,	WHO	将	是	你的	拥有者	和	拥抱	你	所以	牢牢

幸福的人，将拥有你，并紧紧拥抱你。

[æt; ət] [dɑːn] , ([wʌn]) [ðæt] [juː; jʊ] [beltʃ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] .

at	dawn	,	(	1	)	that	you	belch	wind	like	a	weasel	.
在	黎明	,	(	1	)	那	你	嗝	风	喜欢	一个	黄鼠狼	.

黎明时分，(1) 你像黄鼠狼一样打嗝放屁。

[goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker]

Go	forward	,	and	have	a	care
去	向前	,	和	有	一个	关心

继续前进，并注意安全。

[ðeɪ] [dəunt] [snætʃ] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

they	don't	snatch	your	jewels	in	the	crowd	.
他们	不	抢夺	你的	珠宝	在	这	人群	.

他们不会在人群中抢走你的珠宝。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði][moʊst] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['lʌvz] ['gæmbəlz] , [əb'zəːvz] [ðə; ði]

The	most	propitious	moment	for	Love's	gambols	,	observes	the
这	最多	吉祥	片刻	为了	爱的	嬉戏	,	观察	这

观察者指出，最适合爱情嬉戏的时刻是.....

['skoʊliˌæst] .

scholiast	.
学者	.

学者。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[zænθaɪəs] , [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['berər] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['fæləs] [wel]

Xanthias	,	walk	behind	the	basket	-	bearer	and	hold	the	phallus	well
桑提亚斯	,	走	在后面	这	篮子	-	持有人	和	抓住	这	阴茎	出色地

桑提亚斯，跟在提篮人身后，好好握住阳具。

[ɪ'rekt] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fælɪk] [hɪm] ; [ðaʊ] , [waɪf] , [lʊk] [ɑːn][frʌm; frəm]

erect	;	I	will	follow	,	singing	the	Phallic	hymn	;	thou	,	wife	,	look	on	from
直立	;	我	将要	跟随	,	歌唱	这	阴茎	圣歌	;	你	,	妻子	,	看	在	从

挺立；我将跟随，吟唱阳具赞歌；你，妻子，从远处观看

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] . ([wʌn]) ['fɔːrwərd] !

the	top	of	the	terrace	.	(	1	)	Forward	!
这	顶部	的	这	阳台	.	(	1	)	向前	!

露台顶部。(1) 前进!

[oʊ] , - , ([ˌtuː'tuː]) [kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdʒiːz]

Oh	,	Phales	,	(	2	)	companion	of	the	orgies
哦	,	-	,	(	2	)	伴侣	的	这	狂欢

哦，法勒斯，(2) 狂欢的伴侣

[ʌv; əv] ['bækəs] , [naɪt] ['revələr] , [gɑːd][ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [ðiːz]

of	Bacchus	,	night	reveller	,	god	of	adultery	,	friend	of	young	men	,	these
的	巴克斯	,	夜晚	狂欢者	,	上帝	的	通奸	,	朋友	的	年轻的	男人	,	这些

酒神巴克斯，夜行者，通奸之神，青年男子的朋友，这些

[pæst][sɪks] ([θriː]) ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'voʊk] [ðiː] .

past	six	(	3	)	years	I	have	not	been	able	to	invoke	thee	.
过去的	六	(	3	)	年	我	有	不是	到过	有能力的	到	调用	你	.

过去六（3）年我一直未能召唤你。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ]
With **what** **joy**
和 什么 喜悦

多么喜悦

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:rmsted] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:s] [aɪ] [hæv; həv] [kən'klu:did] , [fri:d]
return **to** **my** **farmstead** **,** **thanks** **to** **the** **truce** **I** **have** **concluded** **,** **freed**
返回 到 我的 农场 , 谢谢 到 这 休战 我 有 结束 , 自由

多亏了达成的停战协议，我得以返回我的农场，重获自由。

[frʌm; frəm] ['kɛrz] , [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] - ! ([fɔ:r]) [haʊ] [mʌtʃ]
from **cares** **,** **from** **fighting** **and** **from** **Lamachuses** **!** **(** **4** **)** **How** **much**
从 关心 , 从 斗争 和 从 - ! (4) 如何 很多
[swi:tər] ,
sweeter **,**
更甜 ,

远离忧虑、争斗和拉马库斯！（4）多么美好啊！

[oʊ] - , [oʊ] , - , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sər'praɪz] - , [ðə; ði] ['prɪti] ['wʊdˌmeɪd] ,
oh **Phales** **,** **oh** **,** **Phales** **,** **is** **it** **to** **surprise** **Thratta** **,** **the** **pretty** **woodmaid** **,**
哦 - , 哦 , - , 是 它 到 惊喜 - , 这 漂亮的 伍德梅德 ,

哦，法莱斯，哦，法莱斯，你是要给美丽的林中少女瑟拉塔一个惊喜吗?

- - [sleɪv] , ['stiːlɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm] [maʊnt] [fɛliːəs] , [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər]
Strymodorus **'** **slave** **,** **stealing** **wood** **from** **Mount** **Phelleus** **,** **to** **catch** **her**
- - 奴隶 , 偷窃 木头 从 山 菲琉斯 , 到 抓住 她

斯特里莫多罗斯的奴隶，从菲琉斯山偷木头，为了抓住她

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rmz] , [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pə'zes] [hɜ:r; hər] , [oʊ] ,
under **the** **arms** **,** **to** **throw** **her** **on** **the** **ground** **and** **possess** **her** **,** **Oh** **,**
在下面 这 武器 , 到 扔 她 在 这 地面 和 具有 她 , 哦 ,
- ,
Phales **,**
- ,

抓住她的胳膊，把她扔到地上占有她，哦，法莱斯

- !
Phales **!**
- !

法勒斯！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'mju:z] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl]
If **thou** **wilt** **drink** **and** **bemuse** **thyself** **with** **me** **,** **we** **shall**
如果 你 枯萎 喝 和 因为 你自己 和 我 , 我们 将

如果你愿意和我一起喝酒狂欢，我们将会

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kən'su:m] [sʌm; səm] [gʊd] [dɪʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
to **-** **morrow** **consume** **some** **good** **dish** **in** **honour** **of** **the** **peace** **,** **and** **I** **will**
到 - 明天 消耗 一些 好的 盘子 在 荣誉 的 这 和平 , 和 我 将要

明天为了庆祝和平，我打算吃顿好吃的，我也会。

[hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['bʌklər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hɑ:rθ] .
hang **up** **my** **buckler** **over** **the** **smoking** **hearth** **.**
悬挂 向上 我的 盾牌 超过 这 吸烟 炉 .

把我的盾牌挂在冒着烟的壁炉上方。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

['mærid] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] .

Married	women	did	not	join	in	the	processions	.
已婚	女性	做过	不是	加入	在	这	游行	.

已婚妇女没有参加游行。

[ef] ([ˌtu:'tu:])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['wə:ʃip] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæləs] .

The	god	of	generation	,	worshipped	in	the	form	of	a	phallus	.
这	上帝	的	一代	,	崇拜	在	这	形式	的	一个	阴茎	.

生育之神，以阳具的形象被崇拜。

[ef] ([θri:])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [wɪtʃ] ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'ʃɑ:rniənz] , -

A	remark	which	fixes	the	date	of	the	production	of	'	The	Acharnians	,	'
一个	评论	哪个	修复	这	日期	的	这	生产	的	-	这	阿卡奈人	,	-

一条确定《亚哈随鲁王》制作日期的评论

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:r] , - [bi:] . [si:] .

the	sixth	year	of	the	Peloponnesian	War	,	426	B	.	C	.
这	第六	年	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	-	B	.	C	.

公元前426年，伯罗奔尼撒战争的第六年

[ef] ([fɔ:r])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

- [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θi:njən] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] ['fɪgjərz] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mədi] .

Lamachus	was	an	Athenian	general	,	who	figures	later	in	this	comedy	.
-	曾是	一个	雅典	一般的	,	WHO	数据	之后	在	这	喜剧	.

拉马库斯是雅典的一位将军，他在这部喜剧的后面剧情中出现。

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [hi:; hi][hɪm'self] .

It	is	he	,	he	himself	.
它	是	他	,	他	他自己	.

就是他，他本人。

[stoʊn] [hɪm; ɪm] , [stoʊn] [hɪm; ɪm] , [stoʊn] [hɪm; ɪm] , [straɪk]

Stone	him	,	stone	him	,	stone	him	,	strike
石头	他	,	石头	他	,	石头	他	,	罢工

用石头砸他，用石头砸他，用石头砸他，击打他

[ðə; ði] [retʃ] .
the **wretch** **.**
这 可怜虫 .

这个可怜虫。

[ɔːl] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [pelt][hɪm; ɪm] , [pelt][hɪm; ɪm] !
All **,** **all** **of** **you** **,** **pelt** **him** **,** **pelt** **him** **!**
全部 , 全部 的 你 , 毛皮 他 , 毛皮 他 !

你们所有人，都用石头砸他，用石头砸他!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[baɪ] ['herəˌkliz] , [juː; jʊ] [wɪl] [smæʃ] [maɪ][pɑːt] . ([wʌn])
By **Heracles** **,** **you** **will** **smash** **my** **pot** **.** **(** **1** **)**
经过 赫拉克勒斯 , 你 将要 粉碎 我的 锅 . (1)

以赫拉克勒斯的名义发誓，你会打碎我的锅。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[æt; ət][ðə; ði]['rʊrəl][ˌdaiə'niziə][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn]
At **the** **rural** **Dionysia** **a** **pot** **of** **kitchen** **vegetables** **was** **borne** **in**
在 这 乡村的 狄俄尼索斯 一个 锅 的 厨房 蔬菜 曾是 出生 在

在乡村的狄俄尼索斯节上，人们带来了一锅厨房蔬菜。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['embləmz] .
the **procession** **along** **with** **other** **emblems** **.**
这 游行 沿着 和 其他 徽章 .

游行队伍中还有其他标志物。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['stoʊnɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] .
It **is** **you** **that** **we** **are** **stoning** **,** **you** **miserable** **scoundrel** **.**
它 是 你 那 我们 是 石刑 , 你 悲惨的 恶棍 .

我们要用石头砸死的就是你，你这个卑鄙无耻的家伙。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [sɪn] , ['eldəz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
And **for** **what** **sin** **,** **Acharnian** **Elders** **,** **tell** **me** **that** **!**
和 为了 什么 罪 , 阿卡尼安 长者 , 告诉 我 那 !

阿卡尼亚长老们，请告诉我，你们究竟犯了什么罪!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ][æsk] [ðæt] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt] ['ræskl] , ['treɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ; [juː; jʊ]

You	ask	that	,	you	impudent	rascal	,	traitor	to	your	country	;	you
你	问	那	,	你	厚颜无耻	恶棍	,	叛徒	到	你的	国家	;	你

你竟敢问这种问题，你这个厚颜无耻的恶棍，国家的叛徒；你

[ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ɔːl] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [deɾ] [tuː; tə] [lʊk] [juː 'es]

alone	amongst	us	all	have	concluded	a	truce	,	and	you	dare	to	look	us
独自的	在	我们	全部	有	结束	一个	休战	,	和	你	敢	到	看	我们

只有我们三人达成了停战协议，你竟敢对我们指手画脚！

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

in	the	face	!
在	这	脸	!

打脸！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] [piːs] .

But	you	do	not	know	WHY	I	have	treated	for	peace	.
但	你	做	不是	知道	为什么	我	有	治疗	为了	和平	.

但你并不知道我为何寻求和平。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Listen	to	you	?
听	到	你	?

听见你说话吗?

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'naɪəleɪt]

No	,	no	,	you	are	about	to	die	,	we	will	annihilate
不	,	不	,	你	是	关于	到	死	,	我们	将要	歼灭

不，不，你即将死去，我们将彻底消灭你。

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [stoʊnz] .

you	with	our	stones	.
你	和	我们的	石头	.

用我们的石头来招待你。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['lɪs(ə)n] .

But	first	of	all	,	listen	.
但	第一的	的	全部	,	听	.

但首先，请听。

[stɑːp] , [maɪ] [frendz] .

Stop	,	my	friends	.
停止	,	我的	朋友们	.

停下，我的朋友们。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ; [duː][nɑːt] [ə'dres] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
I will hear nothing ; do not address me ; I hate you more than I
我 将要 听到 没有什么 ; 做 不是 地址 我 ; 我 恨 你 更多的 比 我

我什么都不想听；不要跟我说话；我恨你胜过恨我

[duː] ['kliːɔn] , ([wʌn]) [huːm] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fleɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] .
do Cleon , (1) whom one day I shall flay to make sandals for the Knights .
做 克里昂 , (1) 谁 一 天 我 将 剥皮 到 制作 凉鞋 为了 这 骑士 .

克里昂，(1) 总有一天我会剥了他的皮，为骑士们做凉鞋。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Listen to your long speeches , after you have treated with the
听 到 你的 长的 演讲 , 后 你 有 治疗 和 这

听听你冗长的演讲，在你接受治疗之后

?
Laconians ?
拉科尼亚人 ?

拉科尼亚人?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
No , I will punish you .
不 , 我 将要 惩治 你 .

不，我会惩罚你。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

['kliːɔn] [ðə; ði] ['deməgɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrɪər] [ə'rɪdʒənəli][baɪ] [treɪd] .
Cleon the Demagogue was a currier originally by trade .
克里昂 这 煽动者 曾是 一个 快递员 起初 经过 贸易 .

煽动家克里昂原本是一名皮革匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
He was the
他 曾是 这

他是

[swɔːrn][foʊ][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɔːr][əˌrɪstə'krætɪk]['pɑːrti]
sworn foe and particular detestation of the Knights or aristocratic party
宣誓 敌人 和 特别的 憎恶 的 这 骑士 或者 贵族 派对

誓死敌，尤其憎恶骑士或贵族阶层

['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

一般来说。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[frendz] , [liːv] [ðə; ði] [aʊt][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['oʊnli]
Friends , leave the Laconians out of debate and consider only
朋友们 , 离开 这 拉科尼亚人 出去 的 辩论 和 考虑 仅有的

各位朋友，请不要把拉科尼亚人牵扯进来，只考虑他们。

['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kən'kluːd] [maɪ] [truːs] .
whether I have not done well to conclude my truce .
无论 我 有 不是 完毕 出色地 到 结束 我的 休战 .

我是否没有妥善完成休战协议。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[dʌn] [wel] !
Done well !
完毕 出色地 !

做得好!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['niːðər]
when you have treated with a people who know neither
什么时候 你 有 治疗 和 一个 人们 WHO 知道 两者都不

当你和那些既不懂这些又不懂这些的人打交道时

[gɔdz] , [nɔːr] [truːθ] , [nɔːr] [feɪθ] .
gods , nor truth , nor faith .
神 , 也不 真相 , 也不 信仰 .

既非神明，也非真理，更非信仰。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [noʊ] [ðæt]
We attribute too much to the Laconians ; as for myself , I know that
我们 属性 也 很多 到 这 拉科尼亚人 ; 作为 为了 我 , 我 知道 那

我们对拉科尼亚人的评价过高了；至于我自己，我知道.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .
they are not the cause of all our troubles .
他们 是 不是 这 原因 的 全部 我们的 麻烦 .

它们并非我们所有问题的根源。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[oʊ] , [ɪn'diːd] , ['ræskl] !
Oh , indeed , rascal !
哦 , 的确 , 恶棍 !

哦，真是个小淘气!

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen]
You dare to use such language to me and then
你 敢 到 使用 这样的 语言 到 我 和 然后

你竟敢用这种语言跟我说话!

[ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] !
expect me to spare you !
预计 我 到 空闲的 你 !

别指望我会饶了你!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [ænd; ənd][aɪ] [huː]

No	,	no	,	they	are	not	the	cause	of	all	our	troubles	,	and	I	who
不	,	不	,	他们	是	不是	这	原因	的	全部	我们的	麻烦	,	和	我	WHO

不，不，他们并非我们所有麻烦的根源，而我

[ə'dres] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

address	you	claim	to	be	able	to	prove	that	they	have	much	to
地址	你	宣称	到	是	有能力的	到	证明	那	他们	有	很多	到

您声称能够证明他们有很多东西的地址

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ˌjuː 'es] .

complain	of	in	us	.
抱怨	的	在	我们	.

抱怨我们。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðɪs] ['paːsiz] [ɪn'dʊrəns] ; [maɪ] [hɑːrt] [baʊndz] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

This	passes	endurance	;	my	heart	bounds	with	fury	.
这	通过	耐力	;	我的	心	界限	和	愤怒	.

这已超出我的忍耐范围；我的心中充满了愤怒。

[ðʌs] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə]

Thus	you	dare	to
因此	你	敢	到

所以你才敢.....

[dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

defend	our	enemies	.
保卫	我们的	敌人	.

保卫我们的敌人。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wɜːr; wər][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [aɪ] [wʊd] [ʌp'hoʊld] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑːn]

Were	my	head	on	the	block	I	would	uphold	what	I	say	and	rely	on
是	我的	头	在	这	堵塞	我	会	坚持	什么	我	说	和	依靠	在

即使面临生死攸关的境地，我也会坚持我的诺言，并依靠.....

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	approval	of	the	people	.
这	赞同	的	这	人们	.

获得人民的认可。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

['kɒmreɪdz] , [let][ˌjuː 'es][hɜːrl]['aʊər; ɑːr] [stoʊnz] [ænd; ənd] [daɪ] [ðɪs] ['feloʊ] ['pɜːrp(ə)l] .

Comrades	,	let	us	hurl	our	stones	and	dye	this	fellow	purple	.
同志们	,	让	我们	投	我们的	石头	和	染料	这	同伴	紫色的	.

同志们，让我们向他扔石头，把他染成紫色。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [blæk] ['faɪər] - [brænd][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
What **black** **fire** **-** **brand** **has** **inflamed** **your** **heart** **!**
什么 黑色的 火 - 品牌 有 发炎的 你的 心 !

是什么样的黑色火炬点燃了你的心?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr]
You **will** **not** **hear**
你 将要 不是 听到

你不会听到

[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

我?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt] , [ə'ʃɑːrniənz] ?
You **really** **will** **not** **,** **Acharnians** **?**
你 真的 将要 不是 , 阿卡奈人 ?

你们真的不会吗，亚哈随鲁人?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] .
No **,** **a** **thousand** **times** **,** **no** **.**
不 , 一个 千 时代 , 不 .

不，一千次都不行。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
This **is** **a** **hateful** **injustice** **.**
这 是 一个 可恶 不公正 .

这是令人憎恶的不公。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[meɪ] [aɪ][daɪ] , [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n] .
May **I** **die** **,** **if** **I** **listen** **.**
可能 我 死 , 如果 我 听 .

如果我听从了，愿我死去。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[neɪ] , [neɪ] !
Nay **,** **nay** **!**
不 , 不 !

不，不!

[hæv; həv]['mɜːrsi] , [hæv; həv]['mɜːrsi] , [ə'ʃɑːrniənz] .
have **mercy** **,** **have** **mercy** **,** **Acharnians** **.**
有 怜悯 , 有 怜悯 , 阿卡奈人 .

阿卡奈人，怜悯我们吧！怜悯我们吧!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
You shall die .
你 将 死 .

你必死无疑。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] , [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] !
Well , blood for blood !
出色地 , 血 为了 血 !

以牙还牙!

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] .
I will kill your dearest friend .
我 将要 杀 你的 亲爱的 朋友 .

我会杀了你最亲密的朋友。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

[hɪr] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv] - ; ([wʌn]) [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðem; ðəm] .
here the hostages of Acharnae ; (1) I shall disembowel them .
这里 这 人质 的 - ; (1) 我 将 开膛 他们 .

这里是阿卡奈的人质；(1) 我要剖开他们的肚子。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['bæskəts][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .
That is , the baskets of charcoal .
那 是 , 这 篮子 的 木炭 .

也就是说，是几篮木炭。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[əˈfɑːrniənz] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [θret] ?
Acharnians , what means this threat ?
阿卡奈人 , 什么 方法 这 威胁 ?

阿卡奈人啊，这威胁是什么意思?

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
Has he got one of our children
有 他 得到 一 的 我们的 孩子们

他是不是拐走了我们的孩子?

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
in his house ?
在 他的 房子 ?

在他家?

[wʌt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ?
What gives him such audacity ?
什么 给予 他 这样的 大胆 ?

他为何如此胆大妄为?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[stoʊn] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] .
Stone me , if it please you ; I shall avenge myself on this .
石头 我 , 如果 它 请 你 ; 我 将 报仇 我 在 这 .

如果你愿意，就用石头砸死我吧；我必将为此复仇。

([ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .)
(SHOWS A BASKET .)
(演出 一个 篮子 .)

（画面中出现一个篮子。）

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [lʌv]
Let us see whether you have any love
让 我们 看 无论 你 有 任何 爱

让我们看看你是否还有爱心

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [koʊl] .
for your coals .
为了 你的 煤炭 .

为了你的煤炭。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[greɪt] [gɔdz] !
Great Gods !
伟大的 神 !

伟大的神啊!

[ðɪs] ['bæskɪt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] .
this basket is our fellow - citizen .
这 篮子 是 我们的 同伴 - 公民 .

这个篮子就是我们的同胞。

[stɑːp] , [stɑːp] ,
Stop , stop ,
停止 , 停止 ,

停，停，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
in heaven's name !
在 天 姓名 !

奉上天的名!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [jʊr; jər][kraɪz] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
I shall dismember it despite your cries ; I will listen to nothing .
我 将 肢解 它 尽管 你的 哭泣 ; 我 将要 听 到 没有什么 .

尽管你们哭喊，我仍要将它肢解；我什么也听不到。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[haʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] [koʊl] - ['bæskɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɑːmræd] ?
How ! will you kill this coal - basket , my beloved comrade ?
如何 ! 将要 你 杀 这 煤炭 - 篮子 , 我的 心爱 同志 ?

你将如何杀死这个煤篮子，我亲爱的同志?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Just now , you would not listen to me .
只是 现在 , 你 会 不是 听 到 我 .

刚才你根本不听我的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wel] , [spiːk] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs]
Well , speak now , if you will ; tell us , tell us you have a weakness
出色地 , 说话 现在 , 如果 你 将要 ; 告诉 我们 , 告诉 我们 你 有 一个 弱点

好吧，如果你愿意的话，现在就说吧；告诉我们，告诉我们你有什么弱点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] .
for the Lacedaemonians .
为了 这 拉凯代蒙人 .

为了拉凯代蒙人。

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'seɪk]
I consent to anything ; never will I forsake
我 同意 到 任何事物 ; 绝不 将要 我 背叛

我同意一切；我永远不会放弃

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] .
this dear little basket .
这 亲爱的 小的 篮子 .

这个可爱的小篮子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɜːrst] , [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [stoʊnz] .
First , throw down your stones .
第一的 , 扔 向下 你的 石头 .

首先，扔下你的石头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðer; ðər] ! - [tɪz] [dʌn] .
There ! ' tis done .
那里 ! - 的 完毕 .

好了！完成了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [duː][pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
And **you** **,** **do** **put** **away** **your** **sword** **.**
和 你 , 做 放 离开 你的 剑 .

还有你，把剑收起来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [noʊ] [stoʊnz] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊk] .
Let **me** **see** **that** **no** **stones** **remain** **concealed** **in** **your** **cloaks** **.**
让 我 看 那 不 石头 保持 暗 在 你的 斗篷 .

让我看看你们的斗篷里是否还藏着一颗石头。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] .
They **are** **all** **on** **the** **ground** **;** **see** **how** **we** **shake** **our** **garments** **.**
他们 是 全部 在 这 地面 ; 看 如何 我们 摇 我们的 服装 .

他们都倒在地上；看看我们抖了抖衣服。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[noʊ] ['hæglɪŋ] , [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [sɔːrd] ; [wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [waɪl]
no **haggling** **,** **lay** **down** **your** **sword** **;** **we** **threw** **away** **everything** **while**
不 讨价还价 , 躺 向下 你的 剑 ; 我们 扔 离开 一切 尽管

别讨价还价了，放下你的剑；我们抛弃了一切

['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ([wʌn])
crossing **from** **one** **side** **of** **the** **stage** **to** **the** **other** **.** **(** **1** **)**
过境 从 一 边 的 这 阶段 到 这 其他 . (1)

从舞台的一侧走到另一侧。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['brɔːdər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
The **stage** **of** **the** **Greek** **theatre** **was** **much** **broader** **,** **and** **at** **the** **same**
这 阶段 的 这 希腊语 剧院 曾是 很多 更广泛 , 和 在 这 相同的

希腊剧院的舞台要宽阔得多，而且……

[taɪm] ['ʃæloʊɝ] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pleɪhaʊs] .
time **shallower** **,** **than** **in** **a** **modern** **playhouse** **.**
时间 较浅 , 比 在 一个 现代的 过家家 .

时间流逝得比现代游乐场要浅。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [kraɪz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [hæd; həd] [ðiːz] [koʊl] [ʌv; əv]
What **cries** **of** **anguish** **you** **would** **have** **uttered** **had** **these** **coals** **of**
什么 哭泣 的 痛苦 你 会 有 说出 有 这些 煤炭 的

如果这些煤炭在你手中，你会发出怎样的痛苦哀嚎?

['pɑ:rnz] ([wʌn]) [bɪn] [dis'membəd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ; [hæd; həd] [ðeɪ]

Parnes	(	1	)	been	dismembered	,	and	yet	it	came	very	near	it	;	had	they
帕尔内斯	(	1	)	到过	肢解	,	和	然而	它	来了	非常	靠近	它	;	有	他们

帕尔内斯(1)已被肢解，但它仍然非常接近；如果他们

['perɪʃt] , [ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər]

perished	,	their	death	would	have	been	due	to	the	folly	of	their
遇难	,	他们的	死亡	会	有	到过	到期的	到	这	蠢事	的	他们的

他们的死亡，是由于他们的愚蠢行为造成的。

['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

fellow	-	citizens	.
同伴	-	公民	.

同胞们。

[ðə; ði] [pʊr] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]

The	poor	basket	was	so	frightened	,	look	,	it	has
这	贫穷的	篮子	曾是	所以	害怕	,	看	,	它	有

可怜的篮子吓坏了，你看，它有

[ʃed] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [dʌst] ['oʊvər] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌtl] - [fɪʃ] [dʌz] .

shed	a	thick	black	dust	over	me	,	the	same	as	a	cuttle	-	fish	does	.
棚	一个	厚的	黑色的	灰尘	超过	我	,	这	相同的	作为	一个	墨鱼	-	鱼	做	.

像乌贼一样，在我身上撒下一层厚厚的黑色粉末。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] !

What	an	irritable	temper	!
什么	一个	易怒的	脾气	!

真是个脾气暴躁的人!

[ju:; jʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]

You	shout	and	throw	stones	,	you	will	not
你	喊	和	扔	石头	,	你	将要	不是

你们叫喊、扔石头，你们必不成功

[hɪr] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

hear	my	arguments	—	not	even	when	I	propose	to	speak	in	favour	of	the
听到	我的	论点	—	不是	甚至	什么时候	我	提出	到	说话	在	偏爱	的	这

听我说完我的论点——即便我打算发言支持.....

[ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [blɑ:k] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] .

Lacedaemonians	with	my	head	on	the	block	;	and	yet	I	cling	to	life	.
拉凯代蒙人	和	我的	头	在	这	堵塞	;	和	然而	我	黏着	到	生活	.

拉凯达蒙人已将我置于断头台上；然而我仍顽强地活着。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['ætɪkə] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - .

A	mountain	in	Attica	,	in	the	neighbourhood	of	Acharnae	.
一个	山	在	阿提卡	,	在	这	邻里	的	-	.

阿提卡的一座山，位于阿查尔奈附近。

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wel] [ðen] , [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [dɔ:r] , ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd]

Well	then	,	bring	out	a	block	before	your	door	,	scoundrel	,	and
出色地	然后	,	带来	出去	一个	堵塞	前	你的	门	,	恶棍	,	和

那好，无赖，搬块砖头挡在你家门口吧!

[let][juː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [graʊndz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] ; [aɪ][eɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ]

let	us	hear	the	good	grounds	you	can	give	us	;	I	am	curious	to	know
让	我们	听到	这	好的	理由	你	能	给	我们	;	我	是	好奇的	到	知道

请告诉我您能提供哪些合理的理由；我很想知道。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[naʊ] [maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊzd] [jɔːr'self] , [pleɪs] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk]

Now	mind	,	as	you	proposed	yourself	,	place	your	head	on	the	block
现在	头脑	,	作为	你	建议的	你自己	,	地方	你的	头	在	这	堵塞

现在，请记住，正如你自己提议的那样，把你的头放在木桩上。

[ænd; ənd] [spiːk] .

and	speak	.
和	说话	.

然后说话。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [blɑːk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['spiːkər] , [aɪ]

Here	is	the	block	;	and	,	though	I	am	but	a	very	sorry	speaker	,	I
这里	是	这	堵塞	;	和	,	尽管	我	是	但	一个	非常	对不起	扬声器	,	我

这就是问题所在；而且，虽然我口才很差，但我

[wɪʃ] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

wish	nevertheless	to	talk	freely	of	the	Lacedaemonians	and	without	the
希望	尽管如此	到	讲话	自由	的	这	拉凯代蒙人	和	没有	这

然而，我还是想畅所欲言地谈论拉凯代蒙人，而不必.....

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['bʌklər] .

protection	of	my	buckler	.
保护	的	我的	盾牌	.

我的盾牌保护着我。

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Yet	I	have	many	reasons	for	fear	.
然而	我	有	许多	原因	为了	害怕	.

但我有很多理由感到恐惧。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

I	know	our
我	知道	我们的

我知道我们的

['rʌstɪks] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [sʌm; səm] ['brægərt] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɔːr]

rustics	;	they	are	delighted	if	some	braggart	comes	,	and	rightly	or
乡村	;	他们	是	高兴极了	如果	一些	自吹自擂者	来	,	和	没错	或者

乡下人；如果来了个吹牛大王，他们会很高兴，而且理所当然地或

['rɔːŋli] , ['loʊdz][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪti][wɪð; wɪθ] [preɪz] [ænd; ənd] ['flætəri] ; [ðeɪ]

wrongly	,	loads	both	them	and	their	city	with	praise	and	flattery	;	they
错	,	负载	两个都	他们	和	他们的	城市	和	称赞	和	奉承	;	他们

错误地，他们和他们的城市都受到了赞扬和奉承；他们

[duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [toʊd] - ['iːtər] ([wʌn]) [ɑːr; ər] ['treɪtəz] , [huː] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][geɪn] .

do	not	see	that	such	toad	-	eaters	(	1	)	are	traitors	,	who	sell	them	for	gain	.
做	不是	看	那	这样的	蟾蜍	-	食客	(	1	)	是	叛徒	,	WHO	卖	他们	为了	获得	.

不要认为这些吃蟾蜍的人(1)是叛徒，他们为了牟利而出卖蟾蜍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][men] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['wiːknəs] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm]

As	for	the	old	men	,	I	know	their	weakness	;	they	only	seek	to	overwhelm
作为	为了	这	老的	男人	,	我	知道	他们的	弱点	;	他们	仅有的	寻找	到	压倒

至于那些老人，我知道他们的弱点；他们只想占上风。

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [voʊts] . ([ˌtuː'tuː])

the	accused	with	their	votes	.	(	2	)
这	被告	和	他们的	投票	.	(	2	)

被告人用他们的选票来支持他们。(2)

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['kliːɔn] ['triːtɪd]

Nor	have	I	forgotten	how	Cleon	treated
也不	有	我	被遗忘的	如何	克里昂	治疗

我也没有忘记克里昂是如何对待他的。

[ˌem 'iː]

me
我

我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['kɑːmədi][læst] [jɪr] ; ([θriː]) [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət]

because	of	my	comedy	last	year	;	(	3	)	he	dragged	me	before	the	Senate
因为	的	我的	喜剧	最后的	年	;	(	3	)	他	拖拽	我	前	这	参议院

因为我去年的喜剧表演；（3）他把我拖到参议院作证

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['ʌtəd] ['endləs] ['slændərs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; - [twʌz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]

and	there	he	uttered	endless	slanders	against	me	;	'	twas	a	tempest	of
和	那里	他	说出	无尽的	诽谤	反对	我	;	-	那是	一个	暴风雨	的

在那里，他肆无忌惮地诽谤我；那简直是一场风暴。

[ə'bjuːs] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][laɪz] .

abuse	,	a	deluge	of	lies	.
虐待	,	一个	洪水	的	谎言	.

辱骂，谎言连篇。

[θruː] [wʌt] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [mʌd] [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː] !

Through	what	a	slough	of	mud	he	dragged	me	!
通过	什么	一个	泥沼	的	泥	他	拖拽	我	!

他把我拖进了多么泥泞不堪的沼泽啊!

[aɪ]

I
我

我

['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] .

almost	perished	.
几乎	遇难	.

差点丧命。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] , [tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði]

Permit	me	,	therefore	,	before	I	speak	,	to	dress	in	the
允许	我	,	所以	,	前	我	说话	,	到	裙子	在	这

因此，请允许我在发言之前穿上.....

['mænər] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪti] .

manner	most	likely	to	draw	pity	.
方式	最多	可能	到	画	遗憾	.

最容易博得同情的方式。

[ef] ([wʌn]) ['ɔːrətəz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

f	(	1	)	Orators	in	the	pay	of	the	enemy	.
f	(	1	)	演说家	在	这	支付	的	这	敌人	.

f(1) 受雇于敌方的演说家。

[ef] ([ˌtuːˈtuː]) ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔː] - ['suːts] .

f	(	2	)	Satire	on	the	Athenians	'	addiction	to	law	-	suits	.
f	(	2	)	讽刺	在	这	雅典人	-	瘾	到	法律	-	西装	.

f(2) 讽刺雅典人沉迷于诉讼。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

- [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] . -

'	The	Babylonians	.	'
-	这	巴比伦人	.	-

《巴比伦人》

['kliːɔn] [hæd; həd] [di'naunst] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [fɔːr; fər]

Cleon	had	denounced	Aristophanes	to	the	Senate	for
克里昂	有	谴责	阿里斯托芬	到	这	参议院	为了

克里昂曾向元老院谴责阿里斯托芬。

['hævɪŋ] [skɔft] [æt; ət] ['æθənz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət]

having	scoffed	at	Athens	before	strangers	,	many	of	whom	were	present	at
拥有	嘲笑	在	雅典	前	陌生人	,	许多	的	谁	是	展示	在

在陌生人面前嘲笑雅典，其中许多人当时也在场。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

the	performance	.
这	表现	.

演出。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [naʊ] [lɔːst] .

The	play	is	now	lost	.
这	玩	是	现在	丢失的	.

这场演出已经结束了。

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [di'leiz] !

What	evasions	,	subterfuges	and	delays	!
什么	逃避	,	诡计	和	延误	!

真是各种推诿、诡计和拖延!

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sɑːmbər]

here	is	the	sombre
这里	是	这	阴沉

这里是阴郁的

['helmɪt] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['brɪslɪŋ] [pluːm] ; [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ([wʌn]) [lendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

helmet	of	Pluto	with	its	thick	bristling	plume	;	Hieronymus	(	1	)	lends	it	to
头盔	的	冥王星	和	它是	厚的	竖起的	羽	;	希罗尼穆斯	(	1	)	借贷	它	到

冥王哈迪斯的头盔，上面有浓密的鬃毛；希罗尼莫斯(1)将其借给

[juː; jʊ] ; [ðen] ['oʊpən] ['sisifəs] - ([ˌtuːˈtuː]) [bæg][ʌv; əv][waɪlz] ; [bʌt; bət] ['hɜːri] , ['hɜːri] , [preɪ] , [fɔːr; fər]

you	;	then	open	Sisyphus	'	(	2	)	bag	of	wiles	;	but	hurry	,	hurry	,	pray	,	for
你	;	然后	打开	西西弗斯	-	(	2	)	包	的	诡计	;	但	匆忙	,	匆忙	,	祈祷	,	为了

你；然后打开西西弗斯(2)的诡计之袋；但快点，快点，祈祷吧，因为

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
discussion does not admit of delay .
讨论 做 不是 承认 的 延迟 .

讨论不容拖延。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['trædʒɪk]['poʊət] ; [wiː; wi] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
A tragic poet ; we know next to nothing of him or his works .
一个 悲惨 诗人 ; 我们 知道 下一个 到 没有什么 的 他 或者 他的 作品 .

一位悲剧诗人；我们对他本人及其作品几乎一无所知。

[ef] ([ˌtuː'tuː])
f (2)
f (2)

f(2)

[sʌn] [ʌv; əv]['iːəuləs] , [rɪ'naʊnd] [ɪn]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔbəriːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['tɔːtʃəz]
Son of Aeolus , renowned in fable for his robberies , and for the tortures
儿子 的 风神 , 著名 在 寓言 为了 他的 抢劫 , 和 为了 这 酷刑

埃俄罗斯之子，因其抢劫和酷刑而闻名于世。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][baɪ]['pluːtoʊ] .
to which he was put by Pluto .
到 哪个 他 曾是 放 经过 冥王星 .

冥王哈迪斯将他置于此境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [aʊt]
He was cunning enough to break loose out
他 曾是 狡猾 足够的 到 休息 松动的 出去

他狡猾得很，设法逃脱了。

[ʌv; əv] [hel] ,
of hell ,
的 地狱 ,

地狱，

[bʌt; bət]['hɜːrmiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
but Hermes brought him back again .
但 爱马仕 带来 他 后退 再次 .

但赫尔墨斯又把他带了回来。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðə; ðiˌ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['mænɪfest][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ]
The time has come for me to manifest my courage , so I will go
这 时间 有 来 为了 我 到 显现 我的 勇气 , 所以 我 将要 去

现在是我展现勇气的时候了，所以我将前往

[ænd; ənd] [siːk] [jʊ'rɪpədiːz] .
and seek Euripides .
和 寻找 欧里庇得斯 .

并寻找欧里庇得斯。

[hoʊ] ! [sleɪv] , [sleɪv] !
Ho ! slave , slave !
何 ! 奴隶 , 奴隶 !

嚯！奴隶，奴隶！

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪz] [jʊˈrɪpədiːz] [æt; ət] [hoʊm] ?
Is **Euripides** **at** **home** **?**
是 欧里庇得斯 在 家 ?

欧里庇得斯在家吗?

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ; [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] [fɔːrt] .
He **is** **and** **he** **isn't** **;** **understand** **that** **,** **if** **you** **have** **wit** **for't** **.**
他 是 和 他 不是 ; 理解 那 , 如果 你 有 有 堡 .

他既是，又不是；如果你有智慧，就明白这一点。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] ! ([wʌn])
He **is** **and** **he** **isn't** **!** **(** **1** **)**
他 是 和 他 不是 ! (1)

他既是，又不是！（1）

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðɪs] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [jʊˈrɪpədiːz] ; [ˌærɪˈstɑːfəniz] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði]
This **whole** **scene** **is** **directed** **at** **Euripides** **;** **Aristophanes** **ridicules** **the**
这 所有的 场景 是 指导 在 欧里庇得斯 ; 阿里斯托芬 嘲笑 这

整场戏都是针对欧里庇得斯的；阿里斯托芬嘲讽了.....

['sʌtltiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪkəriːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪdʒɪŋ] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ]
subtleties **of** **his** **poetry** **and** **the** **trickeries** **of** **his** **staging** **,** **which** **,** **according**
微妙之处 的 他的 诗 和 这 诡计 的 他的 舞台 , 哪个 , 根据

他的诗歌的微妙之处和他舞台表演的技巧，根据

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [les] [rɪˈfaɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
to **him** **,** **he** **only** **used** **to** **attract** **the** **less** **refined** **among** **his** **audience** **.**
到 他 , 他 仅有的 用过的 到 吸引 这 较少的 精制 之中 他的 观众 .

在他看来，他过去只会吸引那些品味不高的人。

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld][mæn] ; ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] ['sʌt(ə)l] ['fænsis] [hɪr] [ænd; ənd]
Certainly , old man ; busy gathering subtle fancies here and
当然 , 老的 男人 ; 忙碌的 采集 微妙的 幻想 这里 和

当然，老头；忙着收集各种微妙的幻想呢。

[ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ; [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft] ,
there , his mind is not in the house , but he himself is ; perched aloft ,
那里 , 他的 头脑 是 不是 在 这 房子 , 但 他 他自己 是 ; 栖息 高空 ,

在那里，他的心不在房子里，但他自己却在那里；高高在上，

[hiː; hi][ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
he is composing a tragedy .
他 是 构成 一个 悲剧 .

他正在创作一部悲剧。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [jʊ'rɪpədiːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [soʊ] [kwɪk] [æt; ət]
Oh , Euripides , you are indeed happy to have a slave so quick at
哦 , 欧里庇得斯 , 你 是 的确 快乐的 到 有 一个 奴隶 所以 快的 在

哦，欧里庇得斯，你真高兴能这么快就拥有一个奴隶。

[ˌrepɑːr'tiː] !
repartee !
妙语连珠 !

妙语连珠!

[naʊ] , ['feloʊ] , [kɔːl][jʊr; jər]['mæstər] .
Now , fellow , call your master .
现在 , 同伴 , 称呼 你的 掌握 .

好了，小子，去给你的主人打电话。

[sleɪv]
SLAVE
奴隶

奴隶

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .
So much the worse .
所以 很多 这 更糟 .

情况更糟。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .
But I will not go .
但 我 将要 不是 去 .

但我不会去。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Come	,	let	us	knock	at	the	door	.
来	,	让	我们	敲	在	这	门	.

来，我们去敲门。

[jʊ'rɪpədiːz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [jʊ'rɪpədiːz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [jʊ'rɪpədiːz] , ['lɪs(ə)n] ;

Euripides	,	my	little	Euripides	,	my	darling	Euripides	,	listen	;
欧里庇得斯	,	我的	小的	欧里庇得斯	,	我的	亲爱的	欧里庇得斯	,	听	;

欧里庇得斯，我的小欧里庇得斯，我亲爱的欧里庇得斯，听着；

['nevər] [hæd; həd][mæn] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪti] .

never	had	man	greater	right	to	your	pity	.
绝不	有	男人	更大的	正确的	到	你的	遗憾	.

从来没有人比他更值得你的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	Dicaeopolis	of	the
它	是	-	的	这

它是迪凯奥波利斯

- [diːm] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

Chollidan	Deme	who	calls	you	.
-	德梅	WHO	呼叫	你	.

给你打电话的 Chollidan Deme。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

I	have	no	time	to	waste	.
我	有	不	时间	到	浪费	.

我没有时间可以浪费。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

['veri] [wel] , [hæv; həv] [jɔːr'self] [wiːld] [aʊt] [hɪr] . ([wʌn])

Very	well	,	have	yourself	wheeled	out	here	.	(	1	)
非常	出色地	,	有	你自己	带轮子的	出去	这里	.	(	1	)

很好，把你用轮椅推出来。(1)

[ef] ([wʌn]) " [wiːld] [aʊt] " — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]

f	(	1	)	"	Wheeled	out	"	—	that	is	,	by	means	of	a	mechanical	contrivance	of
f	(	1	)	"	带轮子的	出去	"	—	那	是	,	经过	方法	的	一个	机械的	装置	的

f(1) "推拉出去"——即通过机械装置

[ðə; ði] [griːk] [steɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ðə; ði][set] [siːn]

the	Greek	stage	,	by	which	an	interior	was	shown	,	the	set	scene
这	希腊语	阶段	,	经过	哪个	一个	内部的	曾是	所示	,	这	放	场景

希腊舞台，通过它展现室内场景，即布景。

[wɪð; wɪθ] [pər'fɔːrmərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] , ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

with	performers	,	etc	.	,	all	complete	,	being	in	some	way	,	which	cannot
和	表演者	,	ETC	.	,	全部	完全的	,	存在	在	一些	方式	,	哪个	不能

与表演者等一起，全部完成，以某种方式，这不可能

[biː; bi] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [swʌŋ] [aʊt] [ɔːr] [wiːld] [aʊt]

be	clearly	made	out	from	the	descriptions	,	swung	out	or	wheeled	out
是	清楚地	制成	出去	从	这	描述	,	摇摆	出去	或者	带轮子的	出去

根据描述可以清楚地辨认出来，或者被摆出来或推出来。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [steɪdʒ] .

on	to	the	main	stage	.
在	到	这	主要的	阶段	.

接下来是主舞台。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Impossible	.
不可能的	.

不可能的。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌnevərðə'les] . . .

Nevertheless	. . .
尽管如此	. . .

尽管如此...

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [roʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt]

Well	,	let	them	roll	me	out	;	as	to	coming	down	,	I	have	not
出色地	,	让	他们	卷	我	出去	;	作为	到	未来	向下	,	我	有	不是

好吧，让他们把我抬出去吧；至于下来，我还没想过。

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

时间。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[jʊ'rɪpədiːz] . . . .

Euripides	. . . .
欧里庇得斯	. . . .

欧里庇得斯.....

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wʌt] [wɜːrdz] [straɪk] [maɪ] [ɪr] ?

What	words	strike	my	ear	?
什么	字	罢工	我的	耳朵	?

哪些词语触动了我的心弦?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [pɜːrtʃ] [əˈlɔːft][tuː; tə][kəmˈpoʊz] ['trædʒədi] , [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz]

You	**perch**	**aloft**	**to**	**compose**	**tragedies**	**,**	**when**	**you**	**might**	**just**	**as**
你	栖息	高空	到	撰写	悲剧	,	什么时候	你	可能	只是	作为

你高高在上谱写悲剧，而你本可以.....

[wel] [duː][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

well	**do**	**them**	**on**	**the**	**ground**	**.**
出色地	做	他们	在	这	地面	.

我们会现场完成这些工作。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]

I	**am**	**not**	**astonished**	**at**	**your**	**introducing**
我	是	不是	惊讶	在	你的	介绍

你的介绍我并不感到惊讶

['kriplz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . ([wʌn])

cripples	**on**	**the**	**stage**	**.**	**(**	**1**	**)**
残疾人	在	这	阶段	.	(	1	)

舞台上的残疾人。(1)

[ænd; ənd] [waɪ] [dres] [ɪn] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l]['trædʒɪk][rægz] ?

And	**why**	**dress**	**in**	**these**	**miserable**	**tragic**	**rags**	**?**
和	为什么	裙子	在	这些	悲惨的	悲惨	破布	?

为什么要穿这些可怜兮兮的破烂衣服呢?

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['begərz] .

I	**do**	**not**	**wonder**	**that**	**your**	**heroes**	**are**	**beggars**	**.**
我	做	不是	想知道	那	你的	英雄	是	乞丐	.

我一点也不奇怪你们的英雄都是乞丐。

[bʌt; bət] , [jʊˈrɪpədiːz] , [ɑːn][maɪ] [niːz]

But	**,**	**Euripides**	**,**	**on**	**my**	**knees**
但	,	欧里庇得斯	,	在	我的	膝盖

但是，欧里庇得斯，我跪下来

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [piːs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

I	**beseech**	**you**	**,**	**give**	**me**	**the**	**tatters**	**of**	**some**	**old**	**piece**	**;**	**for**	**I**	**have**	**to**
我	恳求	你	,	给	我	这	破烂不堪	的	一些	老的	片	;	为了	我	有	到

求求你，给我一些旧布料的碎屑吧；因为我必须

[triːt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər]

treat	**the**	**Chorus**	**to**	**a**	**long**	**speech**	**,**	**and**	**if**	**I**	**do**	**it**	**ill**	**it**	**is**	**all**	**over**
对待	这	合唱	到	一个	长的	演讲	,	和	如果	我	做	它	患病的	它	是	全部	超过

我要对着合唱队发表一段长篇演说，如果我演得不好，那就全完了。

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

与我一起。

[ef] ([wʌn]) ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪmd; læmɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈplaɪd] , [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm]

f	**(**	**1**	**)**	**Having**	**been**	**lamed**	**,**	**it**	**is**	**of**	**course**	**implied**	**,**	**by**	**tumbling**	**from**
f	(	1	)	拥有	到过	跛脚	,	它	是	的	课程	暗示	,	经过	翻滚	从

[ðə; ði]['lɔːfti]

the	**lofty**
这	高远

f(1) 既然已经跛脚，当然意味着从高处跌落。

[ˌæpə'rætəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sæt] [pɜːrtʃt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] .

apparatus	on	which	the	Author	sat	perched	to	write	his	tragedies	.
设备	在	哪个	这	作者	卧星	栖息	到	写	他的	悲剧	.

作者坐在上面创作悲剧的装置。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wʌt] [rægz][duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ?

What	rags	do	you	prefer	?
什么	破布	做	你	更喜欢	?

你喜欢哪种抹布?

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪgd] [aʊt] ['iːniəs] ([wʌn]) [ɑːn]

Those	in	which	I	rigged	out	Aeneus	(	1	)	on
那些	在	哪个	我	作弊	出去	埃涅阿斯	(	1	)	在

那些我为埃涅阿斯(1)编排的

[ðə; ði][steɪdʒ] , [ðæt] [ʌn'hæpi] , ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] ?

the	stage	,	that	unhappy	,	miserable	old	man	?
这	阶段	,	那	不开心	,	悲惨的	老的	男人	?

舞台上，那个不幸、悲惨的老人?

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[jʊ'rɪpədiːz] [dɪ'laɪtɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk] [ˌærɪ'stɑːfəniz]

Euripides	delighted	,	or	was	supposed	by	his	critic	Aristophanes
欧里庇得斯	高兴极了	,	或者	曾是	据称	经过	他的	评论家	阿里斯托芬

欧里庇得斯感到高兴，或者他的批评家阿里斯托芬认为他高兴。

[tuː; tə]

to
到

到

[dɪ'laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

delight	,	in	the	representation	of	misery	and	wretchedness	on	the	stage	.
喜	,	在	这	表示	的	苦难	和	悲惨	在	这	阶段	.

在舞台上展现苦难和悲惨境遇，令人愉悦。

- ['iːniəs] , - - ['fiːnɪks] , - - [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] , - - [be'lerəfən] , - - ['tɛlɪfəs] , - ['aɪnoʊ] - [ɑːr; ər]

-	Aeneus	,	'	'	Phoenix	,	'	'	Philoctetes	,	'	'	Bellerophon	,	'	'	Telephus	,	'	Ino	'	are
-	埃涅阿斯	,	-	-	凤凰	,	-	-	菲罗克忒忒斯	,	-	-	贝勒罗丰	,	-	-	特莱福斯	,	-	井野	-	是

['taɪtəlz]

titles
标题

"埃纽斯"、"菲尼克斯"、"菲罗克忒忒斯"、"柏勒洛丰"、"泰勒福斯"、"伊诺"都是标题

[ʌv; əv][sɪks] ['trædʒədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ʒɑːnrə][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frægmənts][ɑːr; ər][ɪk'stænt] .

of	six	tragedies	of	his	in	this	genre	of	which	fragments	are	extant	.
的	六	悲剧	的	他的	在	这	类型	的	哪个	片段	是	现存	.

他的六部此类悲剧作品中，有部分残篇流传至今。

-

DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪroʊ] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

No	,	I	want	those	of	some	hero	still	more	unfortunate	.
不	,	我	想	那些	的	一些	英雄	仍然	更多的	不幸	.

不，我想要那些更不幸的英雄们。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ʌv; əv] ['fiːnɪks] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ?

Of	Phoenix	,	the	blind	man	?
的	凤凰	,	这	瞎的	男人	?

菲尼克斯的盲人?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['fiːnɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

No	,	not	of	Phoenix	,	you	have	another	hero	more	unfortunate	than	him	.
不	,	不是	的	凤凰	,	你	有	其他	英雄	更多的	不幸	比	他	.

不，不是菲尼克斯，还有另一个比他更不幸的英雄。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[naʊ] , [wʌt] ['tætərz] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

Now	,	what	tatters	DOES	he	want	?
现在	,	什么	破烂不堪	做	他	想	?

那么，他到底想要什么样的破烂?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər]

Do	you	mean	those	of	the	beggar
做	你	意思是	那些	的	这	乞丐

你是指那些乞丐吗?

[ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] ?

Philoctetes	?
菲罗克忒忒斯	?

菲罗克忒忒斯?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɑːr] [mɔːr] [ðə; ði] ['mendɪkənt] .

No	,	of	another	far	more	the	mendicant	.
不	,	的	其他	远的	更多的	这	乞丐	.

不，还有另一个更像乞丐的人。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪlθi] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['feloʊ] , [be'lerəfən] ?

Is	it	the	filthy	dress	of	the	lame	fellow	,	Bellerophon	?
是	它	这	污秽	裙子	的	这	瘸	同伴	,	贝勒罗丰	?

是跛脚的贝勒罗丰那件肮脏的衣服吗?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , - [tɪz][nɑːt] [beˈlerəfən] ; [hiː; hi] , [huːm] [aɪ] [miːn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [leɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

No	**,**	**'**	**tis**	**not**	**Bellerophon**	**;**	**he**	**,**	**whom**	**I**	**mean**	**,**	**was**	**not**	**only**	**lame**	**and**	**a**
不	,	-	的	不是	贝勒罗丰	;	他	,	谁	我	意思是	,	曾是	不是	仅有的	瘸	和	一个

不，不是贝勒罗丰；我指的是他，他不仅跛脚，而且

['begər] , [bʌt; bət] ['boʊstfl] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['spiːkər] .

beggar	**,**	**but**	**boastful**	**and**	**a**	**fine**	**speaker**	**.**
乞丐	,	但	自夸	和	一个	美好的	扬声器	.

他是个乞丐，但爱吹牛，而且口才很好。

[jʊˈrɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[ɑː] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tɛlɪfəs] , [ðə; ði]['mɪʃiːən] .

I	**know**	**,**	**it**	**is**	**Telephus**	**,**	**the**	**Mysian**	**.**
我	知道	,	它	是	特莱福斯	,	这	密西亚	.

我知道，他是密西亚人忒勒福斯。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[jes] , ['tɛlɪfəs] . [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][rægz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**Telephus**	**.**	**Give**	**me**	**his**	**rags**	**,**	**I**	**beg**	**of**	**you**	**.**
是的	,	特莱福斯	.	给	我	他的	破布	,	我	求	的	你	.

是的，忒勒福斯。求求你，把他的破烂衣服给我吧。

[jʊˈrɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[sleɪv] !

Slave **!**

奴隶 !

奴隶!

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['tɛlɪfəs] - ['tætərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rægz]

give	**him**	**Telephus**	**'**	**tatters**	**;**	**they**	**are**	**on**	**top**	**of**	**the**	**rags**
给	他	特莱福斯	-	破烂不堪	;	他们	是	在	顶部	的	这	破布

把忒勒福斯的破布给他；它们可是破烂中的极品。

[ʌv; əv] [θaiˈestiːz] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪnoʊ] .

of	**Thyestes**	**and**	**mixed**	**with**	**those**	**of**	**Ino**	**.**
的	提埃斯忒斯	和	混合	和	那些	的	井野	.

提埃斯忒斯的，并与伊诺的混合。

[sleɪv]

SLAVE

奴隶

奴隶

[kætʃ] [hoʊld] !
Catch **hold** **!**
抓住 抓住 !

抓住!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
here **they** **are** **.**
这里 他们 是 .

它们就在这里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! [zjuːs; zuːs] , [huːz] [aɪ] ['pɪəsɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ɔːl] , [pər'mɪt][ˌem 'iː]
Oh **!** **Zeus** **,** **whose** **eye** **pierces** **everywhere** **and** **embraces** **all** **,** **permit** **me**
哦 ! 宙斯 , 谁 眼睛 穿孔 到处 和 拥抱 全部 , 允许 我

哦！宙斯啊，你那洞察一切、包容万物的目光，请允许我

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [dres] [ɑːn] [ɜːrθ] . [jʊ'rɪpədiːz] , [kæp][jʊr; jər]
to **assume** **the** **most** **wretched** **dress** **on** **earth** **.** **Euripides** **,** **cap** **your**
到 认为 这 最多 可怜 裙子 在 地球 . 欧里庇得斯 , 帽 你的

穿上世上最丑陋的衣服。欧里庇得斯，你真是个混蛋。

['kaɪndnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃiːən] [hæt] , [ðæt] [goʊz][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]
kindness **by** **giving** **me** **the** **little** **Mysian** **hat** **,** **that** **goes** **so** **well** **with**
仁慈 经过 给予 我 这 小的 密西亚 帽子 , 那 去 所以 出色地 和

好心人送了我这顶密西亚小帽子，它和……很搭。

[ðiːz] ['tætərz] .
these **tatters** **.**
这些 破烂不堪 .

这些破烂不堪的衣服。

[aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] ; " [biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **must** **to** **-** **day** **have** **the** **look** **of** **a** **beggar** **;** **"** **be** **what** **I** **am** **,**
我 必须 到 - 天 有 这 看 的 一个 乞丐 ; " 是 什么 我 是 ,

我今天必须看起来像个乞丐；"做我自己，

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] " ; ([wʌn]) [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [noʊ] [wel] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
but **not** **appear** **to** **be** **"** **;** **(** **1** **)** **the** **audience** **will** **know** **well** **who** **I** **am** **,**
但 不是 出现 到 是 " ; (1) 这 观众 将要 知道 出色地 WHO 我 是 ,
[bʌt; bət]
but
但

但不能显得像"；（1）观众会很清楚我是谁，但是

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [duːp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
the **Chorus** **will** **be** **fools** **enough** **not** **to** **,** **and** **I** **shall** **dupe** **'** **em** **with** **my**
这 合唱 将要 是 傻瓜 足够的 不是 到 , 和 我 将 欺骗 - 呃 和 我的

合唱团愚蠢至极，不会这么做，而我将用我的诡计欺骗他们。

['sʌt(ə)l] [freɪzɪz] .
subtle **phrases** **.**
微妙的 短语 .

微妙的措辞。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[laɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [jʊ'rɪpədiːz] .
Line borrowed from Euripides .
线 借来的 从 欧里庇得斯 .

借用欧里庇得斯的台词。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli]
A great number of verses are similarly
一个 伟大的 数字 的 诗句 是 相似地

许多诗句也具有类似的特点。

['pærədiːd] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .
parodied in this scene .
戏仿 在 这 场景 .

本场景对其进行了戏仿。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæt] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['klevər] [trɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
I will give you the hat ; I love the clever tricks of an ingenious
我 将要 给 你 这 帽子 ; 我 爱 这 聪明的 技巧 的 一个 巧妙

我会把帽子给你；我喜欢机智者的巧妙伎俩。

[breɪn] [laɪk] [jɔːrz] .
brain like yours .
脑 喜欢 你的 .

像你这样的大脑。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[rest] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl] ['tɛlɪfəs] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
Rest happy , and may it befall Telephus as I wish .
休息 快乐的 , 和 可能 它 降临 特莱福斯 作为 我 希望 .

安息吧，愿忒勒福斯的命运如我所愿。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [ɔːl'redi]
I already
我 已经

我已经

[fiːl] [maɪ'self] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪbəlz] .
feel myself filled with quibbles .
感觉 我 已填 和 吹毛求疵 .

我感觉自己满脑子都是吹毛求疵的事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɛgərz] [stɑːf] .
But I must have a beggar's staff .
但 我 必须 有 一个 乞丐的 职员 .

但我必须有一根乞丐杖。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [naʊ] [get][juː; jʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrtʃ] .
Here you are , and now get you gone from this porch .
这里 你 是 , 和 现在 得到 你 已消失 从 这 门廊 .

给你，现在赶紧离开这个门廊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [maɪ][soʊl] !
Oh , my soul !
哦 , 我的 灵魂 !

我的天哪!

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [wen] [aɪ]
You see how you are driven from this house , when I
你 看 如何 你 是 驱动 从 这 房子 , 什么时候 我

你看，当我……的时候，你是如何被赶出这所房子的。

[stɪl] [niːd] [soʊ] ['meni] [æk'sesəri] .
still need so many accessories .
仍然 需要 所以 许多 配件 .

还需要很多配件。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['presɪŋ] , ['ɑːbstɪnət] ,
But let us be pressing , obstinate ,
但 让 我们 是 紧迫 , 顽固 ,

但让我们坚持不懈，毫不妥协。

[ɪm'pɔːrtʃənət] .
importunate .
纠缠不休 .

纠缠不休的。

[jʊ'rɪpədiːz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] [ə'laɪt] [ˌɪn'saɪd] .
Euripides , give me a little basket with a lamp alight inside .
欧里庇得斯 , 给 我 一个 小的 篮子 和 一个 灯 点燃 里面 .

欧里庇得斯，给我一个小篮子，里面放一盏点亮的灯。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[wət'evər] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
Whatever do you want such a thing as that for ?
任何 做 你 想 这样的 一个 事物 作为 那 为了 ?

你想要那东西做什么用?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
I do not need it , but I want it all the same .
我 做 不是 需要 它 , 但 我 想 它 全部 这 相同的 .

我并不需要它，但我还是想要它。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[juː; jʊ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ˌem 'iː] ; [get] [juː; jʊ] [gɔːn] !

You	importune	me	;	get	you	gone	!
你	进口	我	;	得到	你	已消失	！

你纠缠不休；滚开！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[meɪ] [ðə; ðiː] [gɔdz] [grænt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['destəni] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [jʊr; jər]

may	the	gods	grant	you	a	destiny	as	brilliant	as	your
可能	这	神	授予	你	一个	命运	作为	杰出的	作为	你的

愿诸神赐予你如你般辉煌的命运。

['mʌðɚz] . ([wʌn])

mother's	.	(	1	)
母亲的	.	(	1	)

母亲的。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[rɪ'pɔːrt] [sed] [ðæt] [jʊ'rɪpədiːz] - ['mʌðər] [hæd; həd] [soʊld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] .

Report	said	that	Euripides	'	mother	had	sold	vegetables	on	the	market	.
报告	说	那	欧里庇得斯	-	母亲	有	卖	蔬菜	在	这	市场	.

报道称，欧里庇得斯的母亲曾在市场上卖过蔬菜。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] .

Leave	me	in	peace	.
离开	我	在	和平	.

让我清静一会儿。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['broʊkən] [kʌp] .

Oh	,	just	a	little	broken	cup	.
哦	,	只是	一个	小的	破碎的	杯子	.

哦，只是一个碎了的小杯子。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔːr'self] .

Take	it	and	go	and	hang	yourself	.
拿	它	和	去	和	悬挂	你自己	.

拿着它去上吊吧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['feloʊ] !
What a tiresome fellow !
什么 一个 令人厌烦 同伴 !

真是个烦人的家伙!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː] .
you do not know all the pain you cause me .
你 做 不是 知道 全部 这 疼痛 你 原因 我 .

你不知道你给我带来了多少痛苦。

[dɪr] , [gʊd]
Dear , good
亲爱的 , 好的

亲爱的，好

[jʊ'rɪpədiːz] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪpkɪn] ['stɒpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] .
Euripides , nothing beyond a small pipkin stoppered with a sponge .
欧里庇得斯 , 没有什么 超过 一个 小的 皮普金 塞子 和 一个 海绵 .

欧里庇得斯，只不过是一个塞着海绵的小酒壶而已。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

['mɪzrəb(ə)l] [mæn] !
Miserable man !
悲惨的 男人 !

可怜的人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]['trædʒədi] . ([wʌn]) [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
You are robbing me of an entire tragedy . (1) Here , take it
你 是 抢劫 我 的 一个 全部的 悲剧 . (1) 这里 , 拿 它

你剥夺了我体验一场悲剧的机会。(1) 给你，拿着

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
and be off .
和 是 离开 .

然后离开。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['tælənt][ʌv; əv]
Aristophanes means , of course , to imply that the whole talent of
阿里斯托芬 方法 , 的 课程 , 到 意味着 那 这 所有的 天赋 的

当然，阿里斯托芬的意思是暗示他全部的才能

[jʊ'rɪpədiːz] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] ['peti] ['diːteɪlz][ʌv; əv][steɪdʒ] ['prɑːpərti] .
Euripides lay in these petty details of stage property .
欧里庇得斯 躺 在 这些 小气 细节 的 阶段 财产 .

欧里庇得斯的灵感就蕴藏在这些舞台道具的细枝末节中。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] , [greɪt] [gɔdz] !

I	**am**	**going**	**,**	**but**	**,**	**great**	**gods**	**!**
我	是	去	,	但	,	伟大的	神	!

我要走了，但是，我的天哪!

[aɪ] [niːd] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ; [ən'les] [aɪ]

I	**need**	**one**	**thing**	**more**	**;**	**unless**	**I**
我	需要	一	事物	更多的	;	除非	我

我还需要一样东西；除非我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

have	**it**	**,**	**I**	**am**	**a**	**dead**	**man**	**.**
有	它	,	我	是	一个	死的	男人	.

有了它，我就死定了。

['hɑːrkən] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [jʊ'rɪpədiːz] , ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː]

Hearken	**,**	**my**	**little**	**Euripides**	**,**	**only**	**give**	**me**
倾听	,	我的	小的	欧里庇得斯	,	仅有的	给	我

听着，我的小欧里庇得斯，只要给我

[ðɪs] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

this	**and**	**I**	**go**	**,**	**never**	**to**	**return**	**.**
这	和	我	去	,	绝不	到	返回	.

我就这样离开了，永不回来。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

For	**pity's**	**sake**	**,**	**do**	**give**	**me**	**a**	**few**
为了	可惜	清酒	,	做	给	我	一个	很少

看在上帝的份上，请给我几个

[smɔːl] [hɜːrb] [fɔːr; fər][maɪ]['bæskɪt] .

small	**herbs**	**for**	**my**	**basket**	**.**
小的	草药	为了	我的	篮子	.

一些小香草，准备放进我的篮子里。

[jʊ'rɪpədiːz]

EURIPIDES

欧里庇得斯

欧里庇得斯

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] [ðen] .

You	**wish**	**to**	**ruin**	**me**	**then**	**.**
你	希望	到	废墟	我	然后	.

你想毁了我。

[hɪr] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Here	**,**	**take**	**what**	**you**	**want**	**;**	**but**	**it**	**is**
这里	,	拿	什么	你	想	;	但	它	是

来，随便拿；但是.....

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːsɪz] !

all	**over**	**with**	**my**	**pieces**	**!**
全部	超过	和	我的	件	!

我的作品到处都是!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[aɪ][wəʊnt][æsk] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .

I	won't	ask	another	thing	;	I'm	going	.
我	惯于	问	其他	事物	;	我是	去	.

我什么也不问了，我要走了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

I	am	too	importunate	and
我	是	也	纠缠不休	和

我太爱唠叨了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第3/5页

[fər'get] [ðæt] [aɪ] [raʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] . — [ɑː] !
forget that I rouse against me the hate of kings . — Ah !
忘记 那 我 唤醒 反对 我 这 恨 的 国王 . — 啊 !

忘记我激起君王对我的仇恨吧！——啊！

[retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
wretch that I am !
可怜虫 那 我 是 !

我真是个可怜虫！

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了！

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz]
I have forgotten one thing , without which all the rest is
我 有 被遗忘的 一 事物 , 没有 哪个 全部 这 休息 是

我忘记了一件事，没有它，其他一切都无从谈起。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] . [jʊ'rɪpədiːz] , [maɪ] ['eksələnt] [jʊ'rɪpədiːz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][jʊ'rɪpədiːz] ,
as nothing . Euripides , my excellent Euripides , my dear little Euripides ,
作为 没有什么 . 欧里庇得斯 , 我的 出色的 欧里庇得斯 , 我的 亲爱的 小的 欧里庇得斯 ,

一无所有。欧里庇得斯，我杰出的欧里庇得斯，我亲爱的小欧里庇得斯，

[meɪ] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prez(ə)nt] ; ['oʊnli][wʌn] , [ðə; ði][læst] ,
may I die if I ask you again for the smallest present ; only one , the last ,
可能 我 死 如果 我 问 你 再次 为了 这 最小 展示 ; 仅有的 一 , 这 最后的 ,

如果我再向你索要一件最小的礼物，哪怕只有一件，最后一件，我愿就此死去。

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][læst] ; [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrvɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [left]
absolutely the last ; give me some of the chervil your mother left
绝对地 这 最后的 ; 给 我 一些 的 这 细叶芹 你的 母亲 左边

绝对是最后一个了；给我一些你母亲留下的细叶芹。

[juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] .
you in her will .
你 在 她 将要 .

遗嘱里有你的名字。

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

['ɪnsələnt] [haʊnd] !
Insolent hound !
傲慢的 猎犬 !

傲慢的恶犬！

[sleɪv] , [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] !
Slave , lock the door !
奴隶 , 锁 这 门 !

奴隶，把门锁上！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [maɪ] [soʊl] !

Oh	**,**	**my**	**soul**	**!**
哦	,	我的	灵魂	!

我的天哪!

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrvɪl] .

I	**must**	**go**	**away**	**without**	**the**	**chervil**	**.**
我	必须	去	离开	没有	这	细叶芹	.

我必须离开，没带走细叶芹。

[ɑːrt] [ðaʊ]

Art	**thou**
艺术	你

你

[ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbæt(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [əˈpɑːn] [ɪn]

sensible	**of**	**the**	**dangerous**	**battle**	**we**	**are**	**about**	**to**	**engage**	**upon**	**in**
明智的	的	这	危险的	战斗	我们	是	关于	到	从事	之上	在

我们清楚地意识到即将进行的这场危险的战斗。

[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] ?

defending	**the**	**Lacedaemonians**	**?**
防守	这	拉凯代蒙人	?

保卫拉凯代蒙人?

[ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [soʊl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [plʌndʒ]

Courage	**,**	**my**	**soul**	**,**	**we**	**must**	**plunge**
勇气	,	我的	灵魂	,	我们	必须	暴跌

勇气啊，我的灵魂，我们必须奋勇向前

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

into	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
进入	这	中间	的	它	.

进入其中。

[dʌst] [ðaʊ] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈfʊli] [stiːpt]

Dost	**thou**	**hesitate**	**and**	**art**	**thou**	**fully**	**steeped**
多斯特	你	犹豫	和	艺术	你	完全	浸泡

你犹豫不决吗? 你是否已完全沉浸其中?

[ɪn] [jʊˈrɪpədiːz] ?

in	**Euripides**	**?**
在	欧里庇得斯	?

在欧里庇得斯的作品中?

[ðæts] [raɪt] !

That's	**right**	**!**
那就是	正确的	!

这是正确的!

[duː] [nɑːt] [ˈfɔːltər] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪsk]

do	**not**	**falter**	**,**	**my**	**poor**	**heart**	**,**	**and**	**let**	**us**	**risk**
做	不是	犹豫不决	,	我的	贫穷的	心	,	和	让	我们	风险

别动摇，我可怜的心，让我们冒险吧。

[ˈaʊər; ɑːr] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊld] [fɔːr; fər] [truːθ] .

our	**head**	**to**	**say**	**what**	**we**	**hold**	**for**	**truth**	**.**
我们的	头	到	说	什么	我们	抓住	为了	真相	.

我们用头脑表达我们认为的真理。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['boʊldli][tu:; tə]

Courage	**and**	**boldly**	**to**
勇气	和	大胆地	到

勇气和胆量

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

正面。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [breɪv] .

I	**wonder**	**I**	**am**	**so**	**brave**	**.**
我	想知道	我	是	所以	勇敢的	.

我真不知道自己为什么这么勇敢。

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][pər'pɔ:rt] ['du:ɪŋ] ?

What	**do**	**you**	**purport**	**doing**	**?**
什么	做	你	旨趣	正在做	?

你声称要做什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?

what	**are**	**you**	**going**	**to**	**say**	**?**
什么	是	你	去	到	说	?

你想说什么?

[wʌt] [æn; ən]

What	**an**
什么	一个

真是个

['ɪmpjədənt] ['feloʊ] !

impudent	**fellow**	**!**
厚颜无耻	同伴	!

厚颜无耻的家伙!

[wʌt] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [hɑ:rt] ! [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

what	**a**	**brazen**	**heart**	**!**	**to**	**dare**	**to**	**stake**	**his**	**head**	**and**
什么	一个	厚颜无耻	心	!	到	敢	到	赌注	他的	头	和

多么厚颜无耻! 竟敢将自己的头颅钉在木桩上!

[ʌp'hoʊld][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] !

uphold	**an**	**opinion**	**contrary**	**to**	**that**	**of**	**us**	**all**	**!**
坚持	一个	观点	相反	到	那	的	我们	全部	!

坚持与我们所有人相悖的观点!

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]

And	**he**	**does**	**not**
和	他	做	不是

他并没有

['tremb(ə)l][tu:; tə] [feɪs] [ðɪs] ['perəl] .

tremble	**to**	**face**	**this**	**peril**	**.**
颤抖	到	脸	这	危险	.

面对这种危险，我战战兢兢。

[kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] , [spi:k] !

Come	**,**	**it**	**is**	**you**	**who**	**desired**	**it**	**,**	**speak**	**!**
来	,	它	是	你	WHO	想要的	它	,	说话	!

来吧，是你想要的，说吧!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[spek'teitəs] , [biː; bi][nɑːt] ['æŋgərd] [ɪf] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [aɪ] [der] [ɪn]

Spectators	**,**	**be**	**not**	**angered**	**if**	**,**	**although**	**I**	**am**	**a**	**beggar**	**,**	**I**	**dare**	**in**
观众	,	是	不是	愤怒	如果	,	虽然	我	是	一个	乞丐	,	我	敢	在

各位观众，如果我虽是乞丐，却敢于……，请不要生气。

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wiːl] ;

a	**Comedy**	**to**	**speak**	**before**	**the**	**people**	**of**	**Athens**	**of**	**the**	**public**	**weal**	**;**
一个	喜剧	到	说话	前	这	人们	的	雅典	的	这	民众	福利	;

一部向雅典人民讲述公共福祉的喜剧；

['kɑːmədi] [tuː] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

Comedy	**too**	**can**	**sometimes**	**discern**	**what**	**is**	**right**	**.**
喜剧	也	能	有时	辨别	什么	是	正确的	.

喜剧有时也能分辨是非对错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pliːz] ,

I	**shall**	**not**	**please**	**,**
我	将	不是	请	,

我不会取悦，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [truː] .

but	**I**	**shall**	**say**	**what**	**is**	**true**	**.**
但	我	将	说	什么	是	真的	.

但我会说出真相。

[bɪ'saɪdz] , ['kliːɔn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kjuːz]

Besides	**,**	**Cleon**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**accuse**
除了	,	克里昂	将	不是	是	有能力的	到	控

此外，克里昂将无权指控

[ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['æθənz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] ; ([wʌn])

me	**of**	**attacking**	**Athens**	**before**	**strangers**	**;**	**(**	**1**	**)**
我	的	攻击	雅典	前	陌生人	;	(	1	)

让我有机会在陌生人面前攻打雅典；(1)

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

we	**are**	**by**	**ourselves**	**at**	**the**
我们	是	经过	我们自己	在	这

我们独自一人

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'niːə] ; [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][send][ˌjuː 'es][ðer; ðər]['trɪbjuːt]

festival	**of**	**the**	**Lenaea**	**;**	**the**	**period**	**when**	**our**	**allies**	**send**	**us**	**their**	**tribute**
节日	的	这	莉娜娅	;	这	时期	什么时候	我们的	盟国	发送	我们	他们的	贡

勒奈亚节；盟友向我们进贡的时期

[ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɪz][nɑːt] [jet] .

and	**their**	**soldiers**	**is**	**not**	**yet**	**.**
和	他们的	士兵	是	不是	然而	.

他们的士兵还没有到位。

[hɪr] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pjʊr] [wiːt]

Here	**is**	**only**	**the**	**pure**	**wheat**
这里	是	仅有的	这	纯的	小麦

这里只有纯小麦。

[wɪ'ðaʊt] [tʃæf] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] [st'reɪndʒəz] ['setld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ]

without	**chaff**	**;**	**as**	**to**	**the**	**resident**	**strangers**	**settled**	**among**	**us**	**,**	**they**
没有	糠	;	作为	到	这	居民	陌生人	定居	之中	我们	,	他们

没有糠秕；至于那些寄居在我们中间的陌生人，他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][wʌn] , [laɪk][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] .

and	the	citizens	are	one	,	like	the	straw	and	the	ear	.
和	这	公民	是	一	,	喜欢	这	稻草	和	这	耳朵	.

公民们融为一体，就像稻草和耳朵一样。

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪ] [pəsɪdən] ,

I	detest	the	Lacedaemonians	with	all	my	heart	,	and	may	Posidon	,
我	厌恶	这	拉凯代蒙人	和	全部	我的	心	,	和	可能	波塞冬	,

我由衷地憎恨拉凯代蒙人，愿波塞冬保佑。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] - , ([ˌtuː'tuː]) [kɔːz] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ðer; ðər]

the	god	of	Taenarus	,	(	2	)	cause	an	earthquake	and	overturn	their
这	上帝	的	-	,	(	2	)	原因	一个	地震	和	颠覆	他们的

[d'welɪŋz] !

dwellings	!
住宅	!

泰纳鲁斯之神（2）引发地震，掀翻他们的房屋！

[maɪ] [vaɪnz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] .

My	vines	also	have	been	cut	.
我的	藤蔓	还	有	到过	切	.

我的葡萄藤也被剪掉了。

[bʌt; bət] [kʌm] ([ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [frendz] [huː]

But	come	(	there	are	only	friends	who
但	来	(	那里	是	仅有的	朋友们	WHO

但是来吧（只有朋友）

[hɪr] [ˌem 'iː]) , [waɪ] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wəʊz] ?

hear	me	)	,	why	accuse	the	Laconians	of	all	our	woes	?
听到	我	)	,	为什么	控	这	拉科尼亚人	的	全部	我们的	烦恼	?

请听我说），为什么要把我们所有的苦难都归咎于拉科尼亚人？

[sʌm; səm][men] ([aɪ][duː][nɑːt]

Some	men	(	I	do	not
一些	男人	(	我	做	不是

有些男人（我不）

[seɪ] [ðə; ði] ['sɪti] , [noʊt] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪti]) , [sʌm; səm]

say	the	city	,	note	particularly	that	I	do	not	say	the	city	)	,	some
说	这	城市	,	笔记	特别	那	我	做	不是	说	这	城市	)	,	一些

比如这座城市（特别注意，我没有直接说"这座城市"），一些

[retʃiz] , [lɔːst][ɪn]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]

wretches	,	lost	in	vices	,	bereft	of	honour	,	who	were	not	even
可怜虫	,	丢失的	在	恶习	,	失去	的	荣誉	,	WHO	是	不是	甚至

那些沉溺于恶习、丧失荣誉的可怜虫，他们甚至连……都算不上。

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [gʊd] [stæmp] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz] , [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [ʌv; əv]

citizens	of	good	stamp	,	but	strangers	,	have	accused	the	Megarians	of
公民	的	好的	邮票	,	但	陌生人	,	有	被告	这	墨伽拉人	的

品行端正的公民，但却是陌生人，他们指责墨伽拉人

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] ['frɔːdʒələntli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , [ə; eɪ] ['levərət] ,

introducing	their	produce	fraudulently	,	and	not	a	cucumber	,	a	leveret	,
介绍	他们的	生产	欺诈性地	,	和	不是	一个	黄瓜	,	一个	莱弗雷特	,

他们以欺诈手段引进自己的产品，而且这不是黄瓜，而是小黄瓜。

[ə; eɪ] [sʌk] ([el]) [ɪŋ] [pɪg] , [ə; eɪ][kloʊv][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌz; wəz] [siːn] [wɪ'ðaʊt]

a	suck	(	l	)	ing	pig	,	a	clove	of	garlic	,	a	lump	of	salt	was	seen	without
一个	吸	(	我	)	ing	猪	,	一个	丁香	的	蒜	,	一个	块	的	盐	曾是	已见	没有

[ɪts]

its
它是

一只正在哺乳的猪、一瓣大蒜、一块盐，都被发现没有.....

['biːɪŋ] [sed] , " [hə'loʊ] !

being	said	,	"	Halloa	!
存在	说	,	"	喊叫	!

有人说："你好！"

[ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm]['megərə] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

these	come	from	Megara	,	"	and	their	being
这些	来	从	梅加拉	,	"	和	他们的	存在

这些都来自墨伽拉，而且它们

['ɪnstəntli] ['kɔnfiskeitid] .

instantly	confiscated	.
即刻	没收	.

立即没收。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Thus	far	the	evil	was	not	serious	and	we	were
因此	远的	这	邪恶的	曾是	不是	严肃的	和	我们	是

到目前为止，邪恶势力并不严重，我们

[ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərəz] .

the	only	sufferers	.
这	仅有的	受害者	.

唯一的受害者。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['drʌŋkədz] [goʊ][tuː; tə]['megərə][ænd; ənd]

But	now	some	young	drunkards	go	to	Megara	and
但	现在	一些	年轻的	醉汉	去	到	梅加拉	和

但现在有些年轻的醉汉去了梅加拉，

['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] - ; [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] , [hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [rʌn]

carry	off	the	courtesan	Simaetha	;	the	Megarians	,	hurt	to	the	quick	,	run
携带	离开	这	妓女	-	;	这	墨伽拉人	,	伤害	到	这	快的	,	跑步

掳走妓女西玛埃塔；墨伽拉人受重伤，仓皇逃窜。

[ɔːf][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɑːrlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æ'speizjə] ; [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [θriː]

off	in	turn	with	two	harlots	of	the	house	of	Aspasia	;	and	so	for	three
离开	在	转动	和	二	妓女	的	这	房子	的	阿斯帕西亚	;	和	所以	为了	三

依次带走阿斯帕西娅家的两个妓女；如此三人。

[geɪ] ['wɪmɪn] [griːs] [ɪz][set] [ə'bleɪz] .

gay	women	Greece	is	set	ablaze	.
同性恋	女性	希腊	是	放	燃烧	.

希腊女同性恋者被点燃。

[ðen] ['perikliːz] , [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	Pericles	,	aflame	with	ire	on	his
然后	伯里克利	,	燃烧	和	愤怒	在	他的

然后，伯里克利怒火中烧，

[ə'lɪmpiən] [haɪt] , [let] [luːs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [kɔːzd] [ðə; ði] ['θʌndər] [tuː; tə]

Olympian	height	,	let	loose	the	lightning	,	caused	the	thunder	to
奥运选手	高度	,	让	松动的	这	闪电	,	导致	这	雷	到

奥林匹克之巅，释放闪电，引发雷鸣

[roʊl] , [ʌp'set] [griːs] [ænd; ənd] [pæst] [æn; ən]['iːdɪkt] , [wɪtʃ] [ræn][laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] , " [ðæt]

roll	,	upset	Greece	and	passed	an	edict	,	which	ran	like	the	song	,	"	That
卷	,	沮丧的	希腊	和	通过了	一个	法令	,	哪个	跑	喜欢	这	歌曲	,	"	那

翻滚，激怒了希腊，并颁布了一项法令，其内容就像那首歌一样，"那

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [biː; bi] ['bænɪʃt] [bəuθ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

the	Megarians	be	banished	both	from	our	land	and	from	our
这	墨伽拉人	是	被放逐	两个都	从	我们的	土地	和	从	我们的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

markets
市场

将麦加利亚人驱逐出我们的土地和市场

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] . " ([θriː])

and	from	the	sea	and	from	the	continent	.	"	(	3	)
和	从	这	海	和	从	这	大陆	.	"	(	3	)

以及来自海洋和大陆的物质。"(3)

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ,

Meanwhile	the	Megarians	,
同时	这	墨伽拉人	,

与此同时，墨伽拉人，

[huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['bɛgd] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [tuː; tə] [brɪŋ]

who	were	beginning	to	die	of	hunger	,	begged	the	Lacedaemonians	to	bring
WHO	是	开始	到	死	的	饥饿	,	乞求	这	拉凯代蒙人	到	带来

那些开始饿死的人们恳求拉凯代蒙人带他们去。

[ə'baʊt][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['hɑːrlət] [wɜːr; wər][ðə; ði]

about	the	abolition	of	the	decree	,	of	which	those	harlots	were	the
关于	这	废除	的	这	法令	,	的	哪个	那些	妓女	是	这

关于废除该法令，其中那些妓女是.....

[kɔːz]

cause
原因

原因

; ['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər][dɪ'mænd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər]

;	several	times	we	refused	their	demand	;	and	from	that	time	there
;	一些	时代	我们	拒绝	他们的	要求	;	和	从	那	时间	那里

我们多次拒绝了他们的要求；从那时起.....

[wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['evriwer] .

was	horrible	clatter	of	arms	everywhere	.
曾是	可怕	哒	的	武器	到处	.

到处都是可怕的武器碰撞声。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['spɑːrtə]

You	will	say	that	Sparta
你	将要	说	那	斯巴达

你会说斯巴达

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ?

was	wrong	,	but	what	should	she	have	done	?
曾是	错误的	,	但	什么	应该	她	有	完毕	?

她错了，但她应该怎么做呢?

['ænsər] [ðæt] .

Answer	that	.
回答	那	.

回答这个问题。

[sə'poʊz] [ðæt]
Suppose **that**
认为 那

假设

[ə; eɪ] [.læsidi'məuniən] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ([fɔːr]) [dɔːg][ɑːn]['eni]['priːtekst][ænd; ənd]
a **Lacedaemonian** **had** **seized** **a** **little** **Seriphian** **(** **4** **)** **dog** **on** **any** **pretext** **and**
一个 拉塞达蒙 有 查获 一个 小的 - (4) 狗 在 任何 借口 和

一个拉凯代蒙人以任何借口抓住了一只塞里菲亚小狗(4)，

[hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ?
had **sold** **it** **,** **would** **you** **have** **endured** **it** **quietly** **?**
有 卖 它 , 会 你 有 忍受 它 悄悄 ?

如果卖掉了，你会默默忍受吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd]
Far **from** **it** **,** **you** **would**
远的 从 它 , 你 会

恰恰相反，你会

[æt; ət][wʌns][hæv; həv][sent] [θriː] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ʌprɔːr]
at **once** **have** **sent** **three** **hundred** **vessels** **to** **sea** **,** **and** **what** **an** **uproar**
在 一次 有 发送 三 百 船只 到 海 , 和 什么 一个 骚动

立刻派出三百艘船出海，引起了多大的骚动啊!

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['sɪti] !
there **would** **have** **been** **through** **all** **the** **city** **!**
那里 会 有 到过 通过 全部 这 城市 !

整个城市都会被围观!

[ðer; ðər] - [tɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
there **'** **tis** **a** **band** **of**
那里 - 的 一个 乐队 的

有一支乐队

['nɔɪzi] ['soʊldʒəri] , [hɪr] [ə; eɪ] [brɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trai,rɑːk] ;
noisy **soldiery** **,** **here** **a** **brawl** **about** **the** **election** **of** **a** **Trierarch** **;**
嘈杂 士兵 , 这里 一个 争吵 关于 这 选举 的 一个 三元组 ;

喧闹的士兵们，这里正在为选举三元主教而发生争执;

['elsˌwer] [peɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ðə; ði]['pæləs] ['fɪgjər] - ['hedz] [ɑːr; ər]
elsewhere **pay** **is** **being** **distributed** **,** **the** **Pallas** **figure** **-** **heads** **are**
别处 支付 是 存在 分布式 , 这 帕拉斯 数字 - 头部 是

在其他地方发放薪酬时，帕拉斯的代表人物是

['biːɪŋ] [ˌriː'gɪldɪd] , [kraʊdz] [ɑːr; ər]['sɜːrdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['pɔːtɪˌkəʊz] ,
being **regilded** **,** **crowds** **are** **surging** **under** **the** **market** **porticos** **,**
存在 重新镀金 , 人群 是 滔滔 在下面 这 市场 门廊 ,

市场门廊重新镀金后，人群涌入。

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['meʒərd] , [waɪn] - [skɪnz] ,
encumbered **with** **wheat** **that** **is** **being** **measured** **,** **wine** **-** **skins** **,**
负担 和 小麦 那 是 存在 测量 , 葡萄酒 - 皮肤 ,

装满了正在计量的麦子、酒囊、

[ɔːr] - ['leðəz] , ['gɑːrlɪk] , ['ɑːlɪvz] , ['ʌnjənz][ɪn][nets] ; ['evriwer] [ɑːr; ər] ['tʃæpləts] ,
oar **-** **leathers** **,** **garlic** **,** **olives** **,** **onions** **in** **nets** **;** **everywhere** **are** **chaplets** **,**
桨 - 皮革 , 蒜 , 橄榄 , 洋葱 在 网 ; 到处 是 串珠 ,

桨皮、大蒜、橄榄、洋葱装在网里；到处都是花冠，

[spræts] , [fluːt] - ['gɜːlz] , [blæk] [aɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [boʊlts][ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
sprats **,** **flute** **-** **girls** **,** **black** **eyes** **;** **in** **the** **arsenal** **bolts** **are** **being**
鲱鱼 , 长笛 - 女孩们 , 黑色的 眼睛 ; 在 这 兵工厂 螺栓 是 存在

鲱鱼、吹笛女、黑眼圈；军火库里堆满了螺栓。

['nɔɪzɪli] ['drɪvn] [hoʊm] , [swiːps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['leðəz] ;

noisily	driven	home	,	sweeps	are	being	made	and	fitted	with	leathers	;
喧闹地	驱动	家	,	扫荡	是	存在	制成	和	适配	和	皮革	;

轰隆隆地开回家，扫帚正在制作并装上皮革；

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʰwislz] , [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [faifs] [tuː; tə]

we	hear	nothing	but	the	sound	of	whistles	,	of	flutes	and	fifes	to
我们	听到	没有什么	但	这	声音	的	哨声	,	的	长笛	和	短笛	到

我们什么也听不到，只有哨声、笛声和短笛声。

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrk] - [foʊk] .

encourage	the	work	-	folk	.
鼓励	这	工作	-	民间	.

鼓励劳动人民。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'ʃʊrədli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

That	is	what	you	assuredly	would	have	done	,
那	是	什么	你	当然	会	有	完毕	,

那肯定是你将会做的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['tɛlɪfəs] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?

and	would	not	Telephus	have	done	the	same	?
和	会	不是	特莱福斯	有	完毕	这	相同的	?

特勒福斯难道不会做同样的事情吗?

[soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl]

So	I	come	to	my	general
所以	我	来	到	我的	一般的

所以我谈到了我的总体情况。

[kən'kluːʒ(ə)n] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [sens] .

conclusion	;	we	have	no	common	sense	.
结论	;	我们	有	不	常见的	感觉	.

结论：我们缺乏常识。

[ef] ([wʌn]) - [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] - [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen]

f	(	1	)	'	The	Babylonians	'	had	been	produced	at	a	time	of	year	when
f	(	1	)	-	这	巴比伦人	-	有	到过	生产	在	一个	时间	的	年	什么时候

['æθənz]

Athens
雅典

f(1)《巴比伦人》是在雅典一年中的某个时候创作的。

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ; - [ðə; ði] [ə'ʃɑːrniənz] , - [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [pleɪd]

was	crowded	with	strangers	;	'	The	Acharnians	,	'	on	the	contrary	,	was	played
曾是	挤	和	陌生人	;	-	这	阿卡奈人	,	-	在	这	相反	,	曾是	玩

剧院里挤满了陌生人；而《亚哈随鲁王》则恰恰相反，剧院里上演着.....

[ɪn] [dɪ'sembər] .

in	December	.
在	十二月	.

12月。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

['spɑːrtə][hæd; həd] [bɪn] ['menəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] - [biː] . [siː] . [pəsɪdən]

Sparta	had	been	menaced	with	an	earthquake	in	427	B	.	C	.	Posidon
斯巴达	有	到过	受威胁	和	一个	地震	在	-	B	.	C	.	波塞冬

公元前427年，斯巴达曾遭受地震的威胁。

[wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['ɜːrθˌʃeɪkər] , - [gɑːd][ʌv; əv] ['əːθkweiks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

was	'	The	Earthshaker	,	'	god	of	earthquakes	,	as	well	as	of	the	sea	.
曾是	-	这	排山倒海	,	-	上帝	的	地震	,	作为	出色地	作为	的	这	海	.

他是"撼地者"，地震之神，也是海洋之神。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] - [ðə; ði]['rəudiən,-djən] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]

A	song	by	Timocreon	the	Rhodian	,	the	words	of	which	were	practically
一个	歌曲	经过	-	这	罗德岛	,	这	字	的	哪个	是	几乎

一首由罗德岛人提莫克瑞翁创作的歌曲，歌词几乎是

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['perikliːz] - [dɪ'kriː] .

identical	with	Pericles	'	decree	.
完全相同的	和	伯里克利	-	法令	.

与伯里克利的法令相同。

[ef] ([fɔːr])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kleɪdiz] , ['ælaɪd][wɪð; wɪθ]

A	small	and	insignificant	island	,	one	of	the	Cyclades	,	allied	with
一个	小的	和	微不足道	岛	,	一	的	这	基克拉迪群岛	,	盟军	和

一个不起眼的小岛，基克拉迪群岛之一，与……结盟

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [laɪk] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ['priːviəs] [tuː; tə][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

the	Athenians	,	like	months	of	these	islands	previous	to	and	during
这	雅典人	,	喜欢	几个月	的	这些	岛屿	以前的	到	和	期间

雅典人就像这些岛屿在之前和期间的几个月一样。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔːr] .

the	first	part	of	the	Peloponnesian	War	.
这	第一的	部分	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	.

伯罗奔尼撒战争的第一部分。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs]

FIRST	SEMI	-	CHORUS
第一的	半	-	合唱

第一半合唱

[oʊ] ! [retʃ] !

Oh	!	wretch	!
哦	!	可怜虫	!

哦！可怜的人！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

['ɪnfəməs] [mæn] !

infamous	man	!
臭名昭著的	男人	!

臭名昭著的人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd]

You	are	naught	but	a	beggar	and
你	是	零	但	一个	乞丐	和

你不过是个乞丐而已。

[jet] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː 'es] [laɪk] [ðɪs] !
yet **you** **dare** **to** **talk** **to** **us** **like** **this** **!**
然而 你 敢 到 讲话 到 我们 喜欢 这 !

你竟敢这样跟我们说话!

[juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðer; ðər] ['wəːʃips]
you **insult** **their** **worships**
你 侮辱 他们的 崇拜

你侮辱了他们的崇拜

[ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] !
the **informers** **!**
这 告密者 !

告密者!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND **SEMI** **-** **CHORUS**
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[baɪ] [pəsɪdən] !
By **Posidon** **!**
经过 波塞冬 !

以波塞冬之名!

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [laɪd; liːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] .
he **speaks** **the** **truth** **;** **he** **has** **not** **lied** **in** **a** **single** **detail** **.**
他 说话 这 真相 ; 他 有 不是 撒谎了 在 一个 单身的 细节 .

他说的都是实话，没有一个细节是说谎的。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs]
FIRST **SEMI** **-** **CHORUS**
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] , [niːd] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **though** **it** **be** **true** **,** **need** **he** **say** **it** **?**
但 尽管 它 是 真的 , 需要 他 说 它 ?

即便这是真的，他有必要说出来吗?

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [noʊ] [greɪt]
But **you'll** **have** **no** **great**
但 你会 有 不 伟大的

但你不会有任何伟大的成就。

[kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] !
cause **to** **be** **proud** **of** **your** **insolence** **!**
原因 到 是 自豪的 的 你的 傲慢 !

为你的傲慢感到自豪吧!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs]
SECOND **SEMI** **-** **CHORUS**
第二 半 - 合唱

第二半合唱

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ?
Where **are** **you** **running** **to** **?**
在哪里 是 你 跑步 到 ?

你要逃往哪里?

[dəunt] [juː; jʊ] [muːv] ; [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ðɪs] [mæn] ,
Don't **you** **move** **;** **if** **you** **strike** **this** **man** **,**
不 你 移动 ; 如果 你 罢工 这 男人 ,

别动；如果你打这个人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][juː; jʊ] .
I shall be at you .
我 将 是 在 你 .

我马上就到。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs]
FIRST SEMI - CHORUS
第一的 半 - 合唱

第一半合唱

- , [huːz] [glæns] ['flæʃɪz] ['laɪtnɪŋ] , [huːz] [pluːm]
Lamachus , whose glance flashes lightning , whose plume
- , 谁 瞥一眼 闪光灯 闪电 , 谁 羽

拉马库斯，他的目光如闪电般闪耀，他的羽毛

['petrəˌfaɪz][ðaɪ][foʊz] , [help] !
petrifies thy foes , help !
石化 你的 敌人 , 帮助 !

震慑你的敌人，救命！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- , [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]
Lamachus , my friend , the hero of my
- , 我的 朋友 , 这 英雄 的 我的

拉马库斯，我的朋友，我的英雄

[traɪb][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
tribe and all of you , both officers and soldiers , defenders of our
部落 和 全部 的 你 , 两个都 警官 和 士兵 , 后卫 的 我们的

部落，以及你们所有人，无论是军官还是士兵，我们部落的捍卫者们

[wɔːlz] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ; [els] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
walls , come to my aid ; else is it all over with me !
墙壁 , 来 到 我的 援助 ; 别的 是 它 全部 超过 和 我 !

墙壁啊，快来帮帮我吧；否则我就完了！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?
Whence comes this cry of battle ?
何处 来 这 哭 的 战斗 ?

这战斗的呐喊从何而来?

[wer] [mʌst; məst][aɪ] [brɪŋ] [maɪ][eɪd] ?
where must I bring my aid ?
在哪里 必须 我 带来 我的 援助 ?

我应该把援助物资送到哪里?

[wer] [mʌst; məst][aɪ] [soʊ] [dred] ?
where must I sow dread ?
在哪里 必须 我 母猪 恐惧 ?

我该在哪里播撒恐惧?

[huː] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'keɪs] [maɪ] ['dredf(ə)l] ['gɔːrgənz]
who wants me to uncase my dreadful Gorgon's
WHO 想要 我 到 解开 我的 可怕 戈耳工的

谁想让我打开我那可怕的戈耳工的盒子?

[hed] ? ([wʌn])
head ? (1)
头 ? (1)

头? （1）

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mə'dʒuːzəz] [hed] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - - [ʃiːld] .
A figure of Medusa's head , forming the centre of Lamachus ' shield .
一个 数字 的 美杜莎的 头 , 成型 这 中心 的 - - 盾 .

拉马科斯的盾牌中央是美杜莎的头像。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , - , [greɪt] ['hɪroʊ] !
Oh , Lamachus , great hero !
哦 , - , 伟大的 英雄 !

哦，拉马库斯，伟大的英雄！

[jʊr; jər] [pluːmz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kəuhɔːts]['terɪfaɪ][ˌem 'iː] .
Your plumes and your cohorts terrify me .
你的 羽流 和 你的 队列 恐惧 我 .

你的羽毛和你的同伙令我恐惧。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðɪs] [mæn] , - , [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['æθənz] .
This man , Lamachus , incessantly abuses Athens .
这 男人 , - , 不已 滥用 雅典 .

这个人，拉马库斯，不断地辱骂雅典。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][juːz]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ?
You are but a mendicant and you dare to use language of this sort ?
你 是 但 一个 乞丐 和 你 敢 到 使用 语言 的 这 种类 ?

你不过是个乞丐，竟敢使用这种语言？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [breɪv] - , [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['begər] [huː] [spiːks] [æt; ət]['hæzərd] .
Oh , brave Lamachus , forgive a beggar who speaks at hazard .
哦 , 勇敢的 - , 原谅 一个 乞丐 WHO 说话 在 冒险 .

哦，勇敢的拉马库斯，请原谅一个冒着风险说话的乞丐吧。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] ?
But **what** **have** **you** **said** **?**
但 什么 有 你 说 ?

但你刚才说了什么?

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
Let **us** **hear** **.**
让 我们 听到 .

请说说你的想法。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] .
I **know** **nothing** **about** **it** **;** **the** **sight** **of** **weapons** **makes** **me** **dizzy** **.**
我 知道 没有什么 关于 它 ; 这 视线 的 武器 制作 我 晕眩的 .

我对此一无所知；看到武器我就头晕。

[oʊ] ! [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['gɔːrgən] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
Oh **!** **I** **adjure** **you** **,** **take** **that** **fearful** **Gorgon** **somewhat** **farther** **away** **.**
哦 ! 我 恳求 你 , 拿 那 可怕 戈耳工 有些 更远 离开 .

哦！我恳求你，把那可怕的戈耳工带远一点。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ðer; ðər] .
There **.**
那里 .

那里。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[naʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Now **place** **it** **face** **downwards** **on** **the** **ground** **.**
现在 地方 它 脸 向下 在 这 地面 .

现在把它正面朝下放在地上。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It **is** **done** **.**
它 是 完毕 .

完成了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pluːm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['helmɪt] .
Give **me** **a** **plume** **out** **of** **your** **helmet** **.**
给 我 一个 羽 出去 的 你的 头盔 .

给我从你的头盔里喷出一股烟柱。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['feðər] .

Here	**is**	**a**	**feather**	**.**
这里	是	一个	羽毛	.

这是一根羽毛。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ]['vɑːmɪt] ; [ðə; ði] [pluːmz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] ['stʌmək] .

And	**hold**	**my**	**head**	**while**	**I**	**vomit**	**;**	**the**	**plumes**	**have**	**turned**	**my**	**stomach**	**.**
和	抓住	我的	头	尽管	我	呕吐	;	这	羽流	有	转向	我的	胃	.

我捂着头呕吐；这些烟雾让我反胃。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

what	**are**	**you**	**proposing**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	提议	到	做	?

你打算怎么做?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self]

do	**you**	**want**	**to**	**make**	**yourself**
做	你	想	到	制作	你自己

你想让自己变得如此吗?

['vɑːmɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feðər] ?

vomit	**with**	**this**	**feather**	**?**
呕吐	和	这	羽毛	?

用这根羽毛呕吐?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðər] ?

Is	**it**	**a**	**feather**	**?**
是	它	一个	羽毛	?

这是羽毛吗?

[wʌt] ['bɜ˞ːdz] ?

what	**bird's**	**?**
什么	鸟类	?

什么鸟的?

[ə; eɪ] - ?

a	**braggart's**	**?**
一个	-	?

吹牛大王的?

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[aɪ] [wɪl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][juː; jʊ]['oʊpən] .
I will rip you open .
我 将要 撕裂 你 打开 .

我会把你撕成碎片。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [noʊ] , - ! ['vaɪələns] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] !
No , no , Lamachus ! Violence is out of place here !
不 , 不 , - ! 暴力 是 出去 的 地方 这里 !

不，不，拉马库斯！暴力在这里是不合适的！

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
But as you are so
但 作为 你 是 所以

但你就是这样的人

[strɔːŋ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['sɜːrkəmsaɪz][ˌem 'iː] ?
strong , why did you not circumcise me ?
强的 , 为什么 做过 你 不是 割礼 我 ?

强壮的你，为什么不给我行割礼？

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [juː; jʊ][wɑːnt]
You have all the tools you want
你 有 全部 这 工具 你 想

你拥有你想要的所有工具。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .
for the operation there .
为了 这 手术 那里 .

在那里进行手术。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ə; eɪ] ['begər] [dɛəz] [ðʌs] [ə'dres] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !
A beggar dares thus address a general !
一个 乞丐 敢于 因此 地址 一个 一般的 !

一个乞丐竟敢这样跟将军说话！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ? [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['begər] ?
How ? Am I a beggar ?
如何 ? 是 我 一个 乞丐 ?

怎么会这样？难道我是乞丐吗？

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ?

What	**are**	**you**	**then**	**?**
什么	是	你	然后	?

那你究竟是什么?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	**am**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [nɑːt] [æm'bɪʃəs] ; [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [huː] [hæz; həz] [fɔːt]

A	**good**	**citizen**	**,**	**not**	**ambitious**	**;**	**a**	**soldier**	**,**	**who**	**has**	**fought**
一个	好的	公民	,	不是	雄心勃勃	;	一个	士兵	,	WHO	有	战斗

一个好公民，不野心勃勃；一个士兵，曾战斗过

[wel] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl]

well	**since**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**,**	**whereas**	**you**	**are**	**but**	**a**	**vile**
出色地	自从	这	暴发	的	这	战争	,	然而	你	是	但	一个	卑鄙的

自战争爆发以来，你不过是个卑鄙的家伙。

['mɜːrsəneri] .

mercenary	**.**
雇佣兵	.

雇佣兵。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] . . .

They	**elected**	**me**	**.**	**.**	**.**
他们	当选	我	.	.	.

他们选了我.....

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[jes] , [θriː] ['kʊkuː] [dɪd] ! ([wʌn])

Yes	**,**	**three**	**cuckoos**	**did**	**!**	**(**	**1**	**)**
是的	,	三	杜鹃鸟	做过	!	(	1	)

是的，三只杜鹃鸟真的这么做了！ (1)

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [piːs] , - [twʌz]

If	**I**	**have**	**concluded**	**peace**	**,**	**'**	**twas**
如果	我	有	结束	和平	,	-	那是

如果我已经缔结了和平，那就是

[dɪs'gʌst] [ðæt] [droʊv][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [men][wɪð; wɪθ] ['hɔːri] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

disgust	**that**	**drove**	**me**	**;**	**for**	**I**	**see**	**men**	**with**	**hoary**	**heads**	**in**	**the**	**ranks**	**and**
厌恶	那	驾驶	我	;	为了	我	看	男人	和	苍老	头部	在	这	排名	和

令我感到厌恶的是，我看到队伍里有许多白发苍苍的老者，

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ['ʃɜːrkɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

young	fellows	of	your	age	shirking	service	.
年轻的	伙伴们	的	你的	年龄	偷懒	服务	.

像你这个年纪的年轻人竟然逃避兵役。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] [θreis] ['getɪŋ]

Some	are	in	Thrace	getting
一些	是	在	色雷斯	获得

有些人在色雷斯

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [θriː] ['drækmɪ] , [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] -

an	allowance	of	three	drachmae	,	such	fellows	as	Tisamenophoenippus
一个	津贴	的	三	德拉克马	,	这样的	伙伴们	作为	-

三个德拉克马的津贴，像提萨门诺菲尼普斯这样的人

[ænd; ənd] - .

and	Panurgipparchides	.
和	-	.

以及 Panurgipparchides。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['tʃɛrz] [ɔːr][ɪn] - , [men]

The	others	are	with	Chares	or	in	Chaonia	,	men
这	其他的	是	和	角色	或者	在	-	,	男人

其他人要么和查雷斯在一起，要么在卡奥尼亚，都是男人。

[laɪk] - [ænd; ənd] - ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

like	Geretotheodorus	and	Diomialazon	;	there	are	some	of	the	same
喜欢	-	和	-	;	那里	是	一些	的	这	相同的

例如格雷托西奥多鲁斯和狄奥米亚拉宗；也有一些相同的

['kɪdni] , [tuː] , [æt; ət] [ænd; ənd][æt; ət]['dʒeɪlə] , ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl]

kidney	,	too	,	at	Camarina	and	at	Gela	,	(	2	)	the	laughing	-	stock	of	all
肾	,	也	,	在	卡马里纳	和	在	格拉	,	(	2	)	这	笑	-	库存	的	全部

[ænd; ənd] ['sʌndri] .

and	sundry	.
和	杂项	.

在卡马里纳和杰拉，肾脏也成了所有人的笑柄。(2)

[ef] ([wʌn]) ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [soʊ]

f	(	1	)	Indicates	the	character	of	his	election	,	which	was	arranged	,	so
f	(	1	)	表示	这	特点	的	他的	选举	,	哪个	曾是	安排	,	所以

f(1) 表明他当选的性质，这是事先安排好的，因此

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [ɪm'plaɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] .

Aristophanes	implies	,	by	his	partisans	.
阿里斯托芬	暗示	,	经过	他的	党派人士	.

阿里斯托芬暗示，他的支持者们也这么认为。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[taʊn] [ɪn] ['sisili] .

Town	in	Sicily	.
镇	在	西西里岛	.

西西里岛上的一个城镇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['dʒeɪlə][ænd; ənd] - [rɪ'dɪkjələs] -

There	is	a	pun	on	the	name	Gela	and	'	ridiculous	'
那里	是	一个	双关语	在	这	姓名	格拉	和	-	荒谬的	-

Gela 这个名字和“ridiculous”(荒谬的）一词有谐音梗。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

which	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**keep**	**in**	**English**	**.**
哪个	它	是	不可能的	到	保持	在	英语	.

用英语是不可能表达清楚的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

Apparently	**the**	**Athenians**
显然	这	雅典人

显然，雅典人

[hæd; həd] [sent] ['embəsiz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [triːtiz]

had	**sent**	**embassies**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**Greek**	**world**	**to**	**arrange**	**treaties**
有	发送	大使馆	到	全部	部分	的	这	希腊语	世界	到	安排	条约

曾向希腊世界各地派遣使节，商讨条约。

[ʌv; əv] [ə'laɪəns] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] ; [bʌt; bət]['oʊnli]

of	**alliance**	**in**	**view**	**of**	**the**	**struggle**	**with**	**the**	**Lacedaemonians**	**;**	**but**	**only**
的	联盟	在	看法	的	这	斗争	和	这	拉凯代蒙人	;	但	仅有的

鉴于与拉凯代蒙人的斗争，结盟是必要的；但仅此而已。

[jʌŋ] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['enˌvɔɪz] .

young	**debauchees**	**of**	**aristocratic**	**connections**	**had**	**been**	**chosen**	**as**	**envoys**	**.**
年轻的	放荡不羁的人	的	贵族	连接	有	到过	选定	作为	使节	.

一些出身贵族的年轻浪荡子被选为使节。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] .

They	**were**	**elected**	**.**
他们	是	当选	.

他们当选了。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [peɪ] , [wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

And	**why**	**do**	**you**	**always**	**receive**	**your**	**pay**	**,**	**when**	**none**	**of**	**these**
和	为什么	做	你	总是	收到	你的	支付	,	什么时候	没有任何	的	这些

为什么你总能拿到工资，即使这些情况都没有发生

['ʌðər] ['evər] [gets] ['eni] ?

others	**ever**	**gets**	**any**	**?**
其他的	曾经	获得	任何	?

其他人有得到过吗?

[spiːk] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪ] [her] ; [wel] [ðen] ,

Speak	**,**	**Marilades**	**,**	**you**	**have**	**grey**	**hair**	**;**	**well**	**then**	**,**
说话	,	-	,	你	有	灰色的	头发	;	出色地	然后	,

玛丽拉德斯，说吧，你头发都白了；好吧，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

have	**you**	**ever**	**been**	**entrusted**	**with**	**a**	**mission**	**?**
有	你	曾经	到过	受托	和	一个	使命	?

你是否曾被委以重任?

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz]
he **shakes** **his**
他 奶昔 他的

他摇了摇头

[hed] .
head **.**
头 .

头。

[jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] .
Yet **he** **is** **an** **active** **as** **well** **as** **a** **prudent** **man** **.**
然而 他 是 一个 积极的 作为 出色地 作为 一个 谨慎 男人 .

但他既是一位积极主动的人，也是一位谨慎的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - ,
And **you** **,** **Dracyllus** **,**
和 你 , - ,

还有你，德拉库勒斯，

- [ɔːr] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ek'bætənə][ɔːr]
Euphorides **or** **Prinides** **,** **have** **you** **knowledge** **of** **Ecbatana** **or**
- 或者 - , 有 你 知识 的 埃克巴塔纳 或者

尤福里德斯或普里尼德斯，你们了解埃克巴塔纳吗?

- ?
Chaonia **?**
- ?

查奥尼亚?

[juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You **say** **no** **,** **do** **you** **not** **?**
你 说 不 , 做 你 不是 ?

你说不，对吧?

[sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn]
Such **offices** **are** **good** **for** **the** **son**
这样的 办公室 是 好的 为了 这 儿子

这样的办公室对儿子有好处。

[ʌv; əv] - ([wʌn])
of **Caesyra** **(** **1** **)**
的 - (1)

凯西拉(1)

[ænd; ənd]
and
和

和

- , [huː] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ] [det] , ['nevər]
Lamachus **,** **who** **,** **but** **yesterday** **ruined** **with** **debt** **,** **never**
- , WHO , 但 昨天 毁坏 和 债务 , 绝不

拉马库斯，他昨天因债务破产，从未

[peɪ] [ðer; ðər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ə'vɔɪd][æz; əz] [fʊt] ['pæsndʒəɹ]
pay **their** **shot** **,** **and** **whom** **all** **their** **friends** **avoid** **as** **foot** **passengers**
支付 他们的 射击 , 和 谁 全部 他们的 朋友们 避免 作为 脚 乘客

他们付钱让他们去冒险，但他们的朋友们都避之不及，把他们当成路人。

[dɑːdʒ] [ðə; ði][foʊks] [huː] ['empti] [ðer; ðər][slɑːps][aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .
dodge **the** **folks** **who** **empty** **their** **slops** **out** **of** **window** **.**
躲闪 这 各位 WHO 空的 他们的 污水 出去 的 窗户 .

避开那些把泔水倒出窗外的人。

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['ɔːrətər] [ə'pærəntli] , ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] .
A contemporary orator apparently , otherwise unknown .
一个 当代的 演说者 显然 , 否则 未知 .

一位当代演说家，除此之外，他似乎并不为人所知。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[oʊ] ! [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] !
Oh ! in freedom's name !
哦 ! 在 自由的 姓名 !

哦！以自由之名！

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] ?
are such exaggerations to be borne ?
是 这样的 夸张 到 是 出生 ?

这种夸张的说法可以容忍吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [ɪz] [wel] ['kɑːntent] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Lamachus is well content ; no doubt he is well paid , you know .
- 是 出色地 内容 ; 不 怀疑 他 是 出色地有薪酬的 , 你 知道 .

拉马库斯很满足；毫无疑问，他收入颇丰。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[bʌt; bət][aɪ][prə'poʊz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] , [bəuθ][æt; ət] [siː] , [ɑːn][lænd]
But I propose always to war with the Peloponnesians , both at sea , on land
但 我 提出 总是 到 战争 和 这 伯罗奔尼撒半岛 , 两个都 在 海 , 在 土地

但我始终主张与伯罗奔尼撒人作战，无论是在海上还是陆地。

[ænd; ənd] ['evriwer] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [traʊns] [ðem; ðəm] ['saʊndli] .
and everywhere to make them tremble , and trounce them soundly .
和 到处 到 制作 他们 颤抖 , 和 痛击 他们 稳固地 .

到处让他们战栗，彻底击败他们。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [meɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˌpeləpə'niːʃən] ,
For my own part , I make proclamation to all Peloponnesians ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 制作 公告 到 全部 伯罗奔尼撒半岛 ,

我本人向所有伯罗奔尼撒人宣布：

[mɪ'gɛriənz] [ænd; ənd] [bi'oʊʃən] , [ðæt] [tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɑ:r; ər]['oʊpən] ;

Megarians	**and**	**Boeotians**	**,**	**that**	**to**	**them**	**my**	**markets**	**are**	**open**	**;**
墨伽拉人	和	波俄提亚人	,	那	到	他们	我的	市场	是	打开	;

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'bɑ:r]

but	**I**	**debar**
但	我	禁止

墨伽拉人和波俄提亚人，我的市场对他们开放；但我禁止他们进入。

- [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Lamachus	**from**	**entering**	**them**	**.**
-	从	进入	他们	.

阻止拉马库斯进入它们。

['kɔ:rəs]

CHORUS

合唱

合唱

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] ['mænz] [spi:tʃ] , [ðə; ði][foʊk][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [vju:]

Convinced	**by**	**this**	**man's**	**speech**	**,**	**the**	**folk**	**have**	**changed**	**their**	**view**
确信	经过	这	男人的	演讲	,	这	民间	有	已更改	他们的	看法

人们被这个人的演讲所说服，改变了看法。

[ænd; ənd] [ə'pru:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [pi:s] .

and	**approve**	**him**	**for**	**having**	**concluded**	**peace**	**.**
和	批准	他	为了	拥有	结束	和平	.

并认可他缔结了和平。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	**let**	**us**	**prepare**	**for**	**the**
但	让	我们	准备	为了	这

但让我们做好准备

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræbəsis] . ([wʌn])

recital	**of**	**the**	**parabasis**	**.**	**(**	**1**	**)**
独奏会	的	这	副基底	.	(	1	)

朗诵段落。(1)

['nevər] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['poʊət] [prɪ'zentɪd] ['kɑ:mədi:z] , [hæz; həz][hi:; hi] [preɪzd] [hɪm'self]

Never	**since**	**our**	**poet**	**presented**	**Comedies**	**,**	**has**	**he**	**praised**	**himself**
绝不	自从	我们的	诗人	呈现	喜剧	,	有	他	赞扬	他自己

自从我们的诗人创作了《喜剧》以来，他从未自夸过自己。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['slændərt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'mʌŋst]

upon	**the**	**stage**	**;**	**but**	**,**	**having**	**been**	**slandered**	**by**	**his**	**enemies**	**amongst**
之上	这	阶段	;	但	,	拥有	到过	诽谤	经过	他的	敌人	在

在舞台上；但是，由于被敌人诽谤，

[ðə; ði]['vɑ:lət(ə)l][æ'θi:ni:ənz] , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	**volatile**	**Athenians**	**,**	**accused**	**of**	**scoffing**	**at**	**his**	**country**	**and**	**of**
这	易挥发的	雅典人	,	被告	的	嘲笑	在	他的	国家	和	的

那些性情暴躁的雅典人，被指控嘲笑他的国家，并且

[ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][rɪ'geɪn][fɔ:r; fər][hɪm'self]

insulting	**the**	**people**	**,**	**to**	**-**	**day**	**he**	**wishes**	**to**	**reply**	**and**	**regain**	**for**	**himself**
侮辱	这	人们	,	到	-	天	他	愿望	到	回复	和	恢复	为了	他自己

他曾侮辱人民，如今他想予以回击，为自己夺回一切。

[ðə; ði][ɪn'kɑ:nstənt] [æ'θi:ni:ənz] .

the	**inconstant**	**Athenians**	**.**
这	不稳定	雅典人	.

反复无常的雅典人。

[hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]

He	maintains	that	he	has	done	much	that	is
他	保持	那	他	有	完毕	很多	那	是

他坚称自己已经做了很多事情。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

good	for	you	;	if	you	no	longer	allow	yourselves	to	be	too	much
好的	为了	你	; 如果		你	不	更长	允许	你们自己	到	是	也	很多

真为你高兴；如果你不再允许自己做得太过分的话。

['hʊdˌwɪŋkt] [baɪ][st'reɪndʒəz][ɔːr] [siˈdjuːst] [baɪ] ['flætəri] , [ɪf] [ɪn]['pɑːlətɪks][juː; jʊ][ɑːr; ər]

hoodwinked	by	strangers	or	seduced	by	flattery	,	if	in	politics	you	are
被蒙蔽	经过	陌生人	或者	被诱惑	经过	奉承	, 如果		在	政治	你	是

如果你身处政坛，就很容易被陌生人蒙蔽或被奉承所诱惑。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['niniz] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	longer	the	ninnies	you	once	were	,	it	is	thanks	to	him	.
不	更长	这	傻瓜	你	一次	是	,	它	是	谢谢	到	他	.

多亏了他，你不再是以前那些傻瓜了。

['fɔːrmərli] ,

Formerly	,
以前	,

以前，

[wen] ['deligits] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪtiz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]

when	delegates	from	other	cities	wanted	to	deceive	you	,	they	had	but
什么时候	代表们	从	其他	城市	通缉	到	欺骗	你	,	他们	有	但

当其他城市的代表想要欺骗你们时，他们却.....

[tuː; tə] [staɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]

to	style	you	,	"	the	people	crowned	with	violets	,	"	and	at	the	word
到	风格	你	,	"	这	人们	加冕	和	紫罗兰	,	"	和	在	这	单词

给你贴上"戴着紫罗兰花冠的人"的标签，以及这个词

" ['vaiəlits] " [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][sæt][ɪ'rekt][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər][bʌmz] .

"	violets	"	you	at	once	sat	erect	on	the	tips	of	your	bums	.
"	紫罗兰	"	你	在	一次	卫星	直立	在	这	尖端	的	你的	流浪汉	.

"紫罗兰们"，你们立刻用屁股尖直立着坐了起来。

[ɔːr] [ɪf] , [tuː; tə]

Or	if	,	to
或者	如果	,	到

或者，如果

['tɪk(ə)l][jʊr; jər]['vænəti] , ['sʌmwʌn] [spoʊk][ʌv; əv] " [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sliːk] ['æθənz] , " [ɪn]

tickle	your	vanity	,	someone	spoke	of	"	rich	and	sleek	Athens	,	"	in
痒痒	你的	虚荣	,	某人	辐	的	"	富有的	和	光滑	雅典	,	"	在

有人谈到"富裕而时尚的雅典"，这正迎合了你的虚荣心。

[rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðæt] " ['sliːknəs] " [hiː; hi] [wʊd] [get][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][juː; jʊ]

return	for	that	"	sleekness	"	he	would	get	all	,	because	he	spoke	of	you
返回	为了	那	"	流畅	"	他	会	得到	全部	,	因为	他	辐	的	你

他会因为提到你而获得那种"光鲜亮丽"的外表。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] ['æntʃoʊviz] [ɪn][ɔɪl] .

as	he	would	have	of	anchovies	in	oil	.
作为	他	会	有	的	凤尾鱼	在	油	.

就像他会吃油浸凤尾鱼一样。

[ɪn] ['kɔːʃənɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst]

In	cautioning	you	against
在	警告	你	反对

告诫你不要

[sʌtʃ] [waɪlz]
such **wiles**
这样的 诡计

这种诡计

, [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
, **the** **poet** **has** **done** **you** **great** **service** **as** **well** **as**
, 这 诗人 有 完毕 你 伟大的 服务 作为 出色地 作为

这位诗人也为你做了很大的贡献。

[ɪn] ['fɔ:rsɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
in **forcing** **you** **to** **understand** **what** **is** **really** **the** **democratic**
在 强制 你 到 理解 什么 是 真的 这 民主

通过迫使你理解什么是真正的民主

['prɪnsəp(ə)l] .
principle **.**
原则 .

原则。

[ðʌs] , [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [t'rɪbju:ts] ,
Thus **,** **the** **strangers** **,** **who** **came** **to** **pay** **their** **tributes** **,**
因此 , 这 陌生人 , WHO 来了 到 支付 他们的 致敬 ,

于是，前来献贡的陌生人，

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [greɪt] ['poʊət] , [hu:] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə]
wanted **to** **see** **this** **great** **poet** **,** **who** **had** **dared** **to** **speak** **the** **truth** **to**
通缉 到 看 这 伟大的 诗人 , WHO 有 敢于 到 说话 这 真相 到

想见见这位伟大的诗人，他敢于说出真相

['æθənz] .
Athens **.**
雅典 .

雅典。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hæz; həz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] [ri:tʃt] [ðæt] [wʌn] [deɪ]
And **so** **far** **has** **the** **fame** **of** **his** **boldness** **reached** **that** **one** **day**
和 所以 远的 有 这 名声 的 他的 大胆 达到 那 一 天

他的胆识之名早已传遍四方，直到有一天.....

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [wen] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [.læsidi'məuniən] ['deligits] , [fɜ:rst]
the **Great** **King** **,** **when** **questioning** **the** **Lacedaemonian** **delegates** **,** **first**
这 伟大的 国王 , 什么时候 提问 这 拉塞达蒙 代表们 , 第一的

伟大的国王在质问拉凯代蒙的代表时，首先

[æskt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][su:'pɪriər][æt; ət] [si:] ,
asked **them** **which** **of** **the** **two** **rival** **cities** **was** **the** **superior** **at** **sea** **,**
问 他们 哪个 的 这 二 竞争对手 城市 曾是 这 优越的 在 海 ,

问他们这两个敌对城市中哪一个在海上更胜一筹，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [di'mɑ:ndid] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['poʊət]
and **then** **immediately** **demanded** **at** **which** **it** **was** **that** **the** **comic** **poet**
和 然后 立即地 要求 在 哪个 它 曾是 那 这 漫画 诗人

然后立即质问，这位喜剧诗人究竟是谁?

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ]['sætaɪər] .
directed **his** **biting** **satire** **.**
指导 他的 咬 讽刺 .

他执导了自己的辛辣讽刺剧。

" ['hæpi] [ðæt] ['sɪti] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" **Happy** **that** **city** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **if** **it**
" 快乐的 那 城市 , " 他 额外 , " 如果 它

“如果那座城市.....那就太好了，”他补充道，“

['lisnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ɪts] ['vɪktəri] [ɪz]

listens	to	his	counsel	;	it	will	grow	in	power	,	and	its	victory	is
听着	到	他的	法律顾问	;	它	将要	生长	在	力量	,	和	它是	胜利	是

听从他的建议；它的力量将会增长，它的胜利将是

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

保证。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [pi:s] , [ɪf] [ju:; jʊ]

"	This	is	why	the	Lacedaemonians	offer	you	peace	,	if	you
"	这	是	为什么	这	拉凯代蒙人	提供	你	和平	,	如果	你

“这就是为什么拉凯代蒙人愿意与你和平相处，如果你.....”

[wɪl] [si:d] [ðem; ðəm][i:'dʒainə] ; [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

will	cede	them	Aegina	;	not	that	they	care	for	the	isle	,	but	they
将要	放弃	他们	埃伊纳岛	;	不是	那	他们	关心	为了	这	小岛	,	但	他们

他们会把埃伊纳岛割让给他们；倒不是说他们喜欢那座岛，而是他们

[wɪʃ] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊət] . ([ˌtu:'tu:])

wish	to	rob	you	of	your	poet	.	(	2	)
希望	到	抢	你	的	你的	诗人	.	(	2	)

想夺走你的诗人。(2)

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['nevər] [lu:z] [hɪm; ɪm] , [hu:] [wɪl]

As	for	you	,	never	lose	him	,	who	will
作为	为了	你	,	绝不	失去	他	,	WHO	将要

至于你，千万别失去他，他会.....

['ɔ:lweɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mədi:z] ; [hi:; hi]['prɔmisiz][ju:; jʊ]

always	fight	for	the	cause	of	justice	in	his	Comedies	;	he	promises	you
总是	斗争	为了	这	原因	的	正义	在	他的	喜剧	;	他	承诺	你

在他的喜剧作品中，他总是为正义而战；他向你承诺

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:ˌsɛpts] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hæpinəs] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ju:zɪz] ['ni:ðər]

that	his	precepts	will	lead	you	to	happiness	,	though	he	uses	neither
那	他的	戒律	将要	带领	你	到	幸福	,	尽管	他	用途	两者都不

他的教诲会引领你走向幸福，尽管他自己并不使用任何教诲。

['flætəri] , [nɔ:r]['braɪbəri] , [nɔ:r] [ɪn'tri:g] , [nɔ:r] [dɪ'si:t] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ]

flattery	,	nor	bribery	,	nor	intrigue	,	nor	deceit	;	instead	of	loading
奉承	,	也不	受贿	,	也不	阴谋	,	也不	欺骗	;	反而	的	加载中

既不奉承，也不贿赂，既不阴谋，也不欺骗；而是.....

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [preɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [wei] .

you	with	praise	,	he	will	point	you	to	the	better	way	.
你	和	称赞	,	他	将要	观点	你	到	这	更好的	方式	.

他会用赞美来指引你，为你指明更好的道路。

[aɪ][skɑ:f][æt; ət]

I	scoff	at
我	嘲笑	在

我嗤之以鼻

- [trɪks] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] ; ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [maɪ] [kɔ:z] ;

Cleon's	tricks	and	plotting	;	honesty	and	justice	shall	fight	my	cause	;
-	技巧	和	绘制	;	诚实	和	正义	将	斗争	我的	原因	;

克里昂的诡计和阴谋；诚实和正义将为我而战；

['nevər] [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑ:l'tru:n] , [ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [tu:; tə][ðə; ði]

never	will	you	find	me	a	political	poltroon	,	a	prostitute	to	the
绝不	将要	你	寻找	我	一个	政治的	懦夫	,	一个	妓女	到	这

你永远不会发现我是个政治懦夫，也不会发现我是个娼妓。

[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

highest	bidder	.
最高	竞标者	.

价高者得。

[aɪ][ɪn'voʊk] [ðiː] , [mjuːz] , [fɪrs] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] ;

I	invoke	thee	,	Acharnian	Muse	,	fierce	and	fell	as	the	devouring	fire	;
我	调用	你	,	阿卡尼安	沉思	,	凶猛的	和	跌倒	作为	这	吞噬	火	;

我祈求你，阿卡尼亚缪斯，像吞噬一切的烈火般凶猛而堕落；

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][spɑːrk] [ðæt] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] ['oʊkən] [koʊl] [wen]

sudden	as	the	spark	that	bursts	from	the	crackling	oaken	coal	when
突然	作为	这	火花	那	爆发	从	这	噼啪作响	橡木	煤炭	什么时候

就像噼啪作响的橡木煤中迸发出的火花一样突然

[raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwɪkənɪŋ] [fæn][tuː; tə][fraɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [waɪl] ['ʌðər] [niːd]

roused	by	the	quickening	fan	to	fry	little	fishes	,	while	others	knead
唤醒	经过	这	加速	扇子	到	炒	小的	鱼	,	尽管	其他的	揉

受风扇加速运转的刺激，一些人开始煎炸小鱼，而另一些人则在揉面。

[ðə; ðɪ] [doʊ] [ɔːr] [wɪp] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['θeiʃiːən; -ʃən; -siːən] ['pɪkl] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][hænd] , [soʊ] [breɪk]

the	dough	or	whip	the	sharp	Thasian	pickle	with	rapid	hand	,	so	break
这	面团	或者	鞭	这	锋利的	塔西安	泡菜	和	迅速的	手	,	所以	休息

用快速的手法揉捏面团或搅打辛辣的泰国泡菜，使其破碎

[fɔːrθ] , [maɪ][mjuːz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ðaɪ] ['traɪbzmən] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , ['vɪgərəs] ,

forth	,	my	Muse	,	and	inspire	thy	tribesmen	with	rough	,	vigorous	,
前进	,	我的	沉思	,	和	启发	你的	部落成员	和	粗糙的	,	蓬勃	,

来吧，我的缪斯，用粗犷、强劲的力量激励你的族人，

['stɜːrɪŋ] [streɪnz] .

stirring	strains	.
搅拌	菌株	.

悲歌。

[wiː; wi] ['ʌðər] , [naʊ] [oʊld][men][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [wiː; wi] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪti] ;

We	others	,	now	old	men	and	heavy	with	years	,	we	reproach	the	city	;
我们	其他的	,	现在	老的	男人	和	重的	和	年	,	我们	责备	这	城市	;

我们这些年迈体衰的人，谴责这座城市；

[soʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['viktəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'θiːnjən] [fliːts]

so	many	are	the	victories	we	have	gained	for	the	Athenian	fleets
所以	许多	是	这	胜利	我们	有	获得	为了	这	雅典	舰队

我们为雅典舰队赢得了如此多的胜利。

[ðæt] [wiː; wi] [wel] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] ; [jet] [fɑːr]

that	we	well	deserve	to	be	cared	for	in	our	declining	life	;	yet	far
那	我们	出色地	应得	到	是	关心	为了	在	我们的	下降	生活	;	然而	远的

我们理应在晚年得到照顾；然而，距离真正需要照顾还有很长的路要走。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] - [juːst] , [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] [lɔː] - ['suːts] , [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər]

from	this	,	we	are	ill	-	used	,	harassed	with	law	-	suits	,	delivered	over
从	这	,	我们	是	患病的	-	用过的	,	骚扰	和	法律	-	西装	,	发表	超过

[tuː; tə]

to
到

由此，我们遭到虐待，饱受诉讼骚扰，被移交给.....

[ðə; ðɪ][skɔːrn][ʌv; əv] ['strɪplɪŋ] ['ɔːrətəz] .

the	scorn	of	stripling	orators	.
这	轻蔑	的	幼苗	演说家	.

少年演说家的蔑视。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] ['rævɪdʒd]

Our	minds	and	bodies	being	ravaged
我们的	思想	和	身体	存在	饱受蹂躏

我们的身心都遭受了摧残

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [pəsɪdən] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [juː 'es] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən]

with	age	,	Posidon	should	protect	us	,	yet	we	have	no	other	support	than
和	年龄	,	波塞冬	应该	保护	我们	,	然而	我们	有	不	其他	支持	比

随着年龄增长，波塞冬本应庇佑我们，然而我们却别无依靠。

[ə; eɪ] [stɑːf] .

a	staff	.
一个	职员	.

一名员工。

[wen] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] ['stæmər] [fɔːrθ]

When	standing	before	the	judge	,	we	can	scarcely	stammer	forth
什么时候	常设	前	这	法官	,	我们	能	几乎	结巴	前进

站在法官面前，我们几乎无法结结巴巴地说话。

[ðə; ðɪ] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ɪts]['bɛrəst] ['ʃædoʊ] , [ˌwer'æz]

the	fewest	words	,	and	of	justice	we	see	but	its	barest	shadow	,	whereas
这	最少	字	,	和	的	正义	我们	看	但	它是	最简陋	阴影	,	然而

寥寥数语，我们却只能看到正义最模糊的影子，而

[ðə; ðɪ][ə'kjuːzər] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [men] , [ˌəuvə'hwelmz] [juː 'es]

the	accuser	,	desirous	of	conciliating	the	younger	men	,	overwhelms	us
这	原告	,	渴望	的	和解	这	年轻	男人	,	压倒性	我们

原告为了安抚年轻人们，对我们穷追猛打。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redi] ['retərɪk] ; [hiː; hi][drægz][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][juː 'es]

with	his	ready	rhetoric	;	he	drags	us	before	the	judge	,	presses	us
和	他的	准备好	修辞	;	他	拖拽	我们	前	这	法官	,	出版社	我们

[wɪð; wɪθ]

with
和

他巧舌如簧，把我们拖到法官面前，用各种言辞向我们施压。

['kwestʃənz] , [leiz] [træps][fɔːr; fər][juː 'es] ; [ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] ['trʌblz] , [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ænd; ənd]['ruːɪnz]

questions	,	lays	traps	for	us	;	the	onslaught	troubles	,	upsets	and	ruins
问题	,	躺下	陷阱	为了	我们	;	这	猛攻	麻烦	,	爆冷	和	废墟

问题，为我们设下陷阱；猛烈的攻击带来麻烦、混乱和毁灭。

[pʊr] [oʊld][tɪ'θəunəs] , [huː] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [stændz] [tʌŋ] - [taɪd] ;

poor	old	Tithonus	,	who	,	crushed	with	age	,	stands	tongue	-	tied	;
贫穷的	老的	提托诺斯	,	WHO	,	碎	和	年龄	,	站立	舌头	-	系	;

可怜的老提托诺斯，年老体衰，哑口无言；

['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , ([θriː]) [hiː; hi] [wiːps] , [hiː; hi]['sɒbz][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

sentenced	to	a	fine	,	(	3	)	he	weeps	,	he	sobs	and	says	to	his	friend	,
判刑	到	一个	美好的	,	(	3	)	他	哭泣	,	他	啜泣	和	说道	到	他的	朋友	,

（3）他被判处罚款，他哭泣着，抽泣着对他的朋友说：

" [ðɪs] [faɪn] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]['traɪf(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ]['kɔːfɪn] .

"	This	fine	robs	me	of	the	last	trifle	that	was	to	have	bought	my	coffin	.
"	这	美好的	抢劫	我	的	这	最后的	琐事	那	曾是	到	有	买	我的	棺材	.

“这笔罚款让我连买棺材的最后一点钱都拿不回来了。”

" [ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?

"	Is	this	not	a	scandal	?
"	是	这	不是	一个	丑闻	?

这难道不是丑闻吗?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ðə; ði] ['klepsɪdrə] ([fɔ:r]) [ɪz][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]
the clepsydra (4) is to kill the
这 滴漏 (4) 是 到 杀 这

水钟(4)是为了杀死

[waɪt] - ['herd] ['vetərən] , [hu:] , [ɪn] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] , [hæz; həz][soʊ][ɔ:ft] ['kʌvərd]
white - haired veteran , who , in fierce fighting , has so oft covered
白色的 - 头发 老将 , WHO , 在 凶猛的 斗争 , 有 所以 经常 涵盖

这位白发苍苍的老兵，在激烈的战斗中，曾多次掩护过他。

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [swet] , [hu:z] ['vælər] [æt; ət] ['mærəθɑ:n] [seɪvd]
himself with glorious sweat , whose valour at Marathon saved
他自己 和 辉煌 汗 , 谁 勇气 在 马拉松 已保存

他用汗水为自己正名，他在马拉松比赛中的英勇拯救了自己。

[ðə; ði]
the
这

这

['kʌntri] !
country !
国家 !

国家!

- [twʌz] [wi:; wi] [hu:] [pər'su:d] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] ,
' Twas we who pursued on the field of Marathon ,
- 那是 我们 WHO 追击 在 这 场地 的 马拉松 ,

是我们追赶着我们跑完了马拉松赛场，

[ˌwer'æz] [naʊ] - [tɪz] [retʃiz] [hu:] [pər'su:] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌju: 'es] !
whereas now ' tis wretches who pursue us to the death and crush us !
然而 现在 - 的 可怜虫 WHO 追求 我们 到 这 死亡 和 压碎 我们 !

而现在，却是那些恶人追杀我们，将我们碾碎!

[wʌt] [wʊd] - [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ? ([faɪv]) [wʌt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
What would Marpsias reply to this ? (5) What an injustice that a man ,
什么 会 - 回复 到 这 ? (5) 什么 一个 不公正 那 一个 男人 ,

玛普西娅会如何回应呢? （5）一个男人竟然遭受如此不公，这真是太不公平了!

[bent] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [laɪk] [θju:'sididi:z] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [braʊ] - ['bi:tn] [baɪ] [ðɪs] ['brægərt]
bent with age like Thucydides , should be brow - beaten by this braggart
弯曲 和 年龄 喜欢 修昔底德 , 应该 是 眉头 - 被打败 经过 这 自吹自擂者

像修昔底德那样因年老而佝偻的人，应该被这个吹牛大王吓唬住。

['ædvəkeɪt] , - , ([sɪks]) [hu:] [ɪz][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['siθiən] ['dezərt]
advocate , Cephisodemus , (6) who is as savage as the Scythian desert
提倡 , - , (6) WHO 是 作为 野蛮的 作为 这 斯基泰人 沙漠

辩护人塞菲索德姆斯（6）如同斯基泰沙漠般野蛮。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] !
he was born in !
他 曾是 出生 在 !

他出生在!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] ?
Is it not to convict him from the outset ?
是 它 不是 到 定罪 他 从 这 开端 ?

难道不应该从一开始就判他有罪吗?

[aɪ] [wept] [terz]

I	wept	tears
我	哭泣	眼泪

我泪流满面

[ʌv; əv] ['pɪti] [wen] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:rtʃər] (['sɛvən]) [ˌmæl'tri:t] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [hu:] , [baɪ] ['sɪri:z] ,

of	pity	when	I	saw	an	Archer	(	7	)	maltreat	this	old	man	,	who	,	by	Ceres	,
的	遗憾	什么时候	我	锯	一个	射手	(	7	)	虐待	这	老的	男人	,	WHO	,	经过	谷神星	,

当我看到一个弓箭手(7)虐待这位老人时，我感到十分怜悯，他，以谷神星的名义，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [θju:'sididi:z] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [pər'mɪtɪd]

when	he	was	young	and	the	true	Thucydides	,	would	not	have	permitted
什么时候	他	曾是	年轻的	和	这	真的	修昔底德	,	会	不是	有	允许

年轻时的他，真正的修昔底德，是不会允许的。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] ['sɪri:z] [hɜ:r'self] !

an	insult	from	Ceres	herself	!
一个	侮辱	从	谷神星	她自己	!

这是谷神星本人的侮辱!

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flɔ:rd]

At	that	date	he	would	have	floored
在	那	日期	他	会	有	倒地

到那时，他肯定会大吃一惊。

[ten] ['ɔ:rətəz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:rtʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

ten	orators	,	he	would	have	terrified	three	thousand	Archers	with	his
十	演说家	,	他	会	有	恐惧	三	千	弓箭手	和	他的

十个演说家，他就能用他的演说吓唬三千名弓箭手。

[ʃaʊts] ; [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts]

shouts	;	he	would	have	pierced	the	whole	line	of	the	enemy	with	his	shafts
喊叫	;	他	会	有	穿孔	这	所有的	线	的	这	敌人	和	他的	轴

.

:

.

他怒吼着；他本可以用箭矢刺穿敌军的整条防线。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn] [pi:s] , [dɪ'kri:]

but	if	you	will	not	leave	the	aged	in	peace	,	decree
但	如果	你	将要	不是	离开	这	老年人	在	和平	,	法令

但如果你不愿让老年人安享晚年，就颁布法令.....

[ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts]

that	the	advocates
那	这	倡导者

倡导者们

[bi:; bi] [mætʃt] ; [ðʌs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θləs]

be	matched	;	thus	the	old	man	will	only	be	confronted	with	a	toothless
是	匹配	;	因此	这	老的	男人	将要	仅有的	是	面对	和	一个	无牙

将会匹配；因此，老人只会遇到一个没牙的。

['greɪbɪrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brægərt] , [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]

greybeard	,	the	young	will	fight	with	the	braggart	,	the	ignoble
老人	,	这	年轻的	将要	斗争	和	这	自吹自擂者	,	这	卑鄙的

老者，年轻人将与吹牛大王、卑鄙之徒战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ; ([eɪt]) [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðə; ði][oʊld][mæn]

with	the	son	of	Clinias	;	(	8	)	make	a	law	that	in	the	future	,	the	old	man
和	这	儿子	的	-	;	(	8	)	制作	一个	法律	那	在	这	未来	,	这	老的	男人

与克利尼亚斯的儿子一起；（8）制定法律，从今以后，老人

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd]

can	only	be	summoned	and	convicted	at	the	courts	by	the	aged
能	仅有的	是	被召唤	和	已定罪	在	这	法院	经过	这	老年人

只有老年人才能在法庭上被传唤和定罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ju:θ] .

and	the	young	man	by	the	youth	.
和	这	年轻的	男人	经过	这	青年	.

以及年轻人。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] - [pə'ræbəsis] - [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑ:mədi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'dres] [ɔ:r]['tɑ:pɪkl]

The	'	parabasis	'	in	the	Old	Comedy	was	a	sort	of	address	or	topical
这	-	副基底	-	在	这	老的	喜剧	曾是	一个	种类	的	地址	或者	局部用药

在古希腊喜剧中，“parabasis”是一种演讲或主题演讲。

[hə'ræŋ] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]['poʊət] , ['spi:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,

harangue	addressed	directly	by	the	poet	,	speaking	by	the	Chorus	,
长篇大论	已解决	直接地	经过	这	诗人	,	请讲	经过	这	合唱	,

诗人直接向合唱队发表的演说，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

to	the	audience	.
到	这	观众	.

对观众而言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

It	was	nearly	always	political	in	bearing	,	and	the	subject
它	曾是	几乎	总是	政治的	在	轴承	,	和	这	主题

它几乎总是带有政治色彩，而且主题

[ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pi:s] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [set][ə'saɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] .

of	the	particular	piece	was	for	the	time	being	set	aside	altogether	.
的	这	特别的	片	曾是	为了	这	时间	存在	放	旁边	共	.

那件特定的作品暂时被完全搁置了。

[ef] ([ˌtu:'tu:])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] [oʊnd] [lænd][ɪn][i:'dʒainə] .

It	will	be	remembered	that	Aristophanes	owned	land	in	Aegina	.
它	将要	是	记得	那	阿里斯托芬	拥有	土地	在	埃伊纳岛	.

人们会记得阿里斯托芬在埃伊纳岛拥有土地。

[ef] ([θri:])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t][ɪn] ['æθənz] .

Everything	was	made	the	object	of	a	law	-	suit	in	Athens	.
一切	曾是	制成	这	目的	的	一个	法律	-	套装	在	雅典	.

在雅典，所有事情都成了诉讼的对象。

[ðə; ði][oʊld]
The **old**
这 老的

旧的

['soʊldʒərz] , [ɪn'ekspɜ:rt][æt; ət] ['spi:kɪŋ] , ['ɔ:f(ə)n][lɔ:st][ðə; ði][deɪ] .
soldiers **,** **inexpert** **at** **speaking** **,** **often** **lost** **the** **day** **.**
士兵 , 不专业 在 请讲 , 经常 丢失的 这 天 .

士兵们不善言辞，常常战败。

[ef] ([fɔ:r])
f **(** **4** **)**
f (4)

f(4)

[ə; eɪ]['wɔ:tər] - [klɑ:k] [ju:st] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] .
A **water** **-** **clock** **used** **to** **limit** **the** **length** **of** **speeches** **in** **the** **courts** **.**
一个 水 - 钟 用过的 到 限制 这 长度 的 演讲 在 这 法院 .

法庭上曾使用一种水钟来限制发言时间。

[ef] ([faɪv])
f **(** **5** **)**
f (5)

f(5)

[ə; eɪ] ['brægərt] ['spi:kər] , ['faɪəri][ænd; ənd] [pʌg'neɪʃəs] .
A **braggart** **speaker** **,** **fiery** **and** **pugnacious** **.**
一个 自吹自擂者 扬声器 , 火热 和 好斗的 .

一个爱吹牛、脾气暴躁、好斗的演说家。

[ef] ([sɪks])
f **(** **6** **)**
f (6)

f(6)

- [wʌz; wəz][æn; ən][ə'θi:njən] , [bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pə'zest]
Cephisodemus **was** **an** **Athenian** **,** **but** **through** **his** **mother** **possessed**
- 曾是 一个 雅典 , 但 通过 他的 母亲 拥有

塞菲索德莫斯是雅典人，但他通过母亲拥有了.....

['siθiən] [blʌd] .
Scythian **blood** **.**
斯基泰人 血 .

斯基泰人的血统。

[ef] (['sɛvən])
f **(** **7** **)**
f (7)

f(7)

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌz; wəz] [pə'li:st] [baɪ] ['siθiən] ['ɑ:rtʃərz] .
The **city** **of** **Athens** **was** **policed** **by** **Scythian** **archers** **.**
这 城市 的 雅典 曾是 警方 经过 斯基泰人 弓箭手 .

雅典城由斯基泰弓箭手负责治安。

[ef] ([eɪt]) [,ælsi'baiədi:z] .
f **(** **8** **)** **Alcibiades** **.**
f (8) 阿尔西比亚德斯 .

f(8) 阿尔西比亚德斯。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][maɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

These	are	the	confines	of	my	market	-	place	.
这些	是	这	限制	的	我的	市场	-	地方	.

这就是我的市场范围。

[ɔːl] [ˌpeləpə'niːʃən] ,

All	Peloponnesians	,
全部	伯罗奔尼撒半岛	,

所有伯罗奔尼撒人，

[mɪ'gɛrɪənz] , [bi'oʊʃən] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [treɪd] [hɪr] ,

Megarians	,	Boeotians	,	have	the	right	to	come	and	trade	here	,
墨伽拉人	,	波俄提亚人	,	有	这	正确的	到	来	和	贸易	这里	,

墨伽拉人和波俄提亚人有权来此进行贸易。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [sel] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] - .

provided	they	sell	their	wares	to	me	and	not	to	Lamachus	.
假如	他们	卖	他们的	商品	到	我	和	不是	到	-	.

前提是他们把货物卖给我，而不是卖给拉马库斯。

[æz; əz]

As
作为

作为

['mɑːrkɪt] - [ɪn'spektəz] [aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðiːz] [θriː] [wɪps] [ʌv; əv] - ([wʌn]) ['leðər] ,

market	-	inspectors	I	appoint	these	three	whips	of	Leprean	(	1	)	leather	,
市场	-	检查员	我	委	这些	三	鞭子	的	-	(	1	)	皮革	,

我任命这三名市场巡查员使用莱普里安（1）皮革制成的鞭子，

['tʃoʊzn] [baɪ][lɑːt] .

chosen	by	lot	.
选定	经过	很多	.

抽签决定。

[wɔːrnd] [ə'weɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'fɔːməz] [ænd; ənd][ɔːl][men][ʌv; əv] ['feisis] . ([ˌtuː'tuː])

Warned	away	are	all	informers	and	all	men	of	Phasis	.	(	2	)
警告	离开	是	全部	告密者	和	全部	男人	的	阶段	.	(	2	)

告密者和所有法西斯人都被警告远离。(2)

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪlər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['triːti] [ɪz][ɪn'skraɪbd] ([θriː]) [ænd; ənd]

They	are	bringing	me	the	pillar	on	which	the	treaty	is	inscribed	(	3	)	and
他们	是	带来	我	这	支柱	在	哪个	这	条约	是	铭文	(	3	)	和

他们正把刻有条约的石柱拿给我(3)，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [wel] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	shall	erect	it	in	the	centre	of	the	market	,	well	in	sight	of	all	.
我	将	直立	它	在	这	中心	的	这	市场	,	出色地	在	视线	的	全部	.

我将把它建在市场中央，让所有人都能看到。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] ['leðər] ['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][held][ɪn] - , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

The	leather	market	was	held	in	Lepros	,	outside	the	city	.
这	皮革	市场	曾是	握住	在	-	,	外部	这	城市	.

皮革市场设在城外的莱普罗斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[miːn] [æn; ən][ɪn'fɔːrmər] (([frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk]) - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] -) .

Mean	an	informer	(	(	from	the	Greek	)	'	to	denounce	'	)	.
意思是	一个	告密者	(	(	从	这	希腊语	)	-	到	声讨	-	)	.

指告密者（源自希腊语"告发"）。

[ef] ([θriː])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['kʌstəm] .

According	to	the	Athenian	custom	.
根据	到	这	雅典	风俗	.

按照雅典的习俗。

[ə; eɪ][mə'^æriən, me-]

A	MEGARIAN
一个	巨型

一个巨匠

[heɪl] ! ['mɑːrkɪt][ʌv; əv] ['æθənz] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [mɪ'gɛriənz] . [let] [zjuːs; zuːs] , [ðə; ði]['peɪtrən]

Hail	!	market	of	Athens	,	beloved	of	Megarians	.	Let	Zeus	,	the	patron
冰雹	！	市场	的	雅典	,	心爱	的	墨伽拉人	.	让	宙斯	,	这	赞助人

雅典的集市万岁！墨伽拉人挚爱的集市。愿宙斯，它的守护神，庇佑它。

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['wɪtnəs] , [aɪ] [rɪg'retɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [mɔːnz] [hɜːr; hər][sʌn] .

of	friendship	,	witness	,	I	regretted	you	as	a	mother	mourns	her	son	.
的	友谊	,	证人	,	我	后悔	你	作为	一个	母亲	哀悼	她	儿子	.

以友谊为证，我对你的思念如同母亲哀悼儿子一般。

[kʌm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd]

Come	,	poor	little	daughters	of	an	unfortunate	father	,	try	to	find
来	,	贫穷的	小的	女儿们	的	一个	不幸	父亲	,	尝试	到	寻找

来吧，可怜的不幸父亲的小女儿们，试着寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [hiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['beli] .

something	to	eat	;	listen	to	me	with	the	full	heed	of	an	empty	belly	.
某物	到	吃	;	听	到	我	和	这	满的	注意	的	一个	空的	腹部	.

吃点东西吧；用饿着肚子的专注力听我说。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ?

Which	would	you	prefer	?
哪个	会	你	更喜欢	?

你更喜欢哪一个?

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːr][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ?

To	be	sold	or	to	cry	with	hunger	?
到	是	卖	或者	到	哭	和	饥饿	?

是被卖掉还是饿死?

['dɔtɜ-z]

DAUGHTERS
女儿们

女儿们

[tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] !

To	be	sold	,	to	be	sold	!
到	是	卖	,	到	是	卖	!

待售，待售!

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] .
That is my opinion too .
那 是 我的 观点 也 .

我也是这么认为的。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [meɪk] [soʊ] ['sɑːri] [ə; eɪ] [diːl] [æz; əz][tuː; tə]
But who would make so sorry a deal as to
但 WHO 会 制作 所以 对不起 一个 交易 作为 到

但谁会做出如此糟糕的交易呢?

[bai] [juː; jʊ] ?
buy you ?
买 你 ?

买你吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mə'^æriən, me-] [trɪk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
I recall me a Megarian trick ; I am going to disguise
我 记起 我 一个 梅加里安 诡计 ; 我 是 去 到 伪装

我记得我曾用过麦加利亚人的诡计；我要伪装一下。

[juː; jʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɔːrkər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] .
you as little porkers , that I am offering for sale .
你 作为 小的 猪 , 那 我 是 提供 为了 销售 .

你们就像我待售的小猪一样。

[fɪt] [jʊr; jər][hændz]
Fit your hands
合身 你的 双手

适合你的手

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [huːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊ] [ʌv; əv] [gʊd]
with these hoofs and take care to appear the issue of a sow of good
和 这些 蹄子 和 拿 关心 到 出现 这 问题 的 一个 母猪 的 好的

用这些蹄子，注意使母猪的后代看起来健康强壮。

[briːd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ]['hɜːrmiːz] !
breed , for , if I am forced to take you back to the house , by Hermes !
品种 , 为了 , 如果 我 是 强制 到 拿 你 后退 到 这 房子 , 经过 爱马仕 !

繁育，因为，如果我被迫带你回家，请用赫尔墨斯的名义!

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ['kruːəli] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !
you will suffer cruelly of hunger !
你 将要 遭受 残酷地 的 饥饿 !

你将遭受残酷的饥饿折磨!

[ðen] [fɪks] [ɑːn] [ðiːz] [snaʊt] [ænd; ənd][kræm]
Then fix on these snouts and cram
然后 使固定 在 这些 鼻子 和 塞满

然后固定好这些鼻子并塞满

[jɔːr'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæk] .
yourselves into this sack .
你们自己 进入 这 解雇 .

把自己装进这个麻袋里。

[fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [wiː] - [wiː] [laɪk]
Forget not to grunt and to say wee - wee like
忘记 不是 到 咕哝 和 到 说 哇 - 哇 喜欢

别忘了不要发出咕哝声，也别像那样说"尿尿"。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] .

the	**little**	**pigs**	**that**	**are**	**sacrificed**	**in**	**the**	**Mysteries**	**.**
这	小的	猪	那	是	牺牲	在	这	谜团	.

在神秘仪式中被献祭的小猪。

[aɪ][mʌst; məst] ['sʌmən]

I	**must**	**summon**
我	必须	召唤

我必须召唤

- .

Dicaeopolis .

- .

迪凯奥波利斯。

[wer] [ɪz][bi:; bi] ? - , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai]

Where	**is**	**be**	**?**	**Dicaeopolis**	**,**	**do**	**you**	**want**	**to**	**buy**
在哪里	是	是	?	-	,	做	你	想	到	买

be在哪里？迪凯奥波利斯，你想买吗？

[sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rkər] ?

some	**nice**	**little**	**porkers**	**?**
一些	好的	小的	猪	?

一些可爱的小猪？

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁？

[ə; eɪ][mə'^æriən, me-] ?

a	**Megarian**	**?**
一个	梅加里安	?

梅加拉人？

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər]['mɑ:rkɪt] .

I	**have**	**come**	**to**	**your**	**market**	**.**
我	有	来	到	你的	市场	.

我来到了你们的市场。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [æt; ət]['megərə] ? ([wʌn])

Well	**,**	**how**	**are**	**things**	**at**	**Megara**	**?**	**(**	**1**	**)**
出色地	,	如何	是	事物	在	梅加拉	?	(	1	)

梅加拉那边情况如何？（1）

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

['megərə] [wʌz; wəz] ['ælaɪd] [tu:; tə] ['spɑ:rtə] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Megara	was	allied	to	Sparta	and	suffered	during	the	war	more	than
梅加拉	曾是	盟军	到	斯巴达	和	遭受	期间	这	战争	更多的	比

梅加拉是斯巴达的盟友，在战争中遭受的损失比其他任何国家都多。

['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə] ['æθənz] .

any	other	city	because	of	its	proximity	to	Athens	.
任何	其他	城市	因为	的	它是	邻近	到	雅典	.

由于靠近雅典，它比其他任何城市都更胜一筹。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪəˌsaɪdz] .

We	are	crying	with	hunger	at	our	firesides	.
我们	是	哭泣	和	饥饿	在	我们的	炉边	.

我们围坐在炉火旁，饿得哭泣。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ðə; ði] ['faɪərsaɪd] [ɪz] ['dʒɑ:li] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪpər] .

The	fireside	is	jolly	enough	with	a	piper	.
这	炉边	是	快乐的	足够的	和	一个	派珀	.

炉火旁有风笛手吹奏，气氛十分欢乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz]

But	what	else	is
但	什么	别的	是

但除此之外还有什么呢?

['du:ɪŋ] [æt; ət] ['megərə] , [eɪ] ?

doing	at	Megara	,	eh	?
正在做	在	梅加拉	,	嗯	?

在梅加拉做什么呢?

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[wen] [aɪ] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ]

When	I	left	for	the	market	,	the	authorities	were	taking
什么时候	我	左边	为了	这	市场	,	这	当局	是	采取

我去市场的时候，当局正在带人离开。

[steps] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['mænər] .

steps	to	let	us	die	in	the	quickest	manner	.
步骤	到	让	我们	死	在	这	最快	方式	.

让我们以最快的方式死去的步骤。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] .

That	is	the	best	way	to	get	you	out	of	all	your	troubles	.
那	是	这	最好的	方式	到	得到	你	出去	的	全部	你的	麻烦	.

这是让你摆脱所有困境的最佳方法。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[truː] .

True .

真的 .

真的。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wʌt] ['ʌðər] [nuːz] [ʌv; əv]['megərə] ?

What	other	news	of	Megara	?
什么	其他	消息	的	梅加拉	?

关于梅加拉还有其他消息吗?

[wʌt] [ɪz] [wiːt] ['selɪŋ] [æt; ət] ?

What	is	wheat	selling	at	?
什么	是	小麦	销售	在	?

小麦现在的售价是多少?

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vælјuːd][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [gɔdz][ɪn] ['hev(ə)n] !

With	us	it	is	valued	as	highly	as	the	very	gods	in	heaven	!
和	我们	它	是	有价值的	作为	高度	作为	这	非常	神	在	天堂	!

在我们眼中，它与天上的神明一样珍贵!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ?

Is	it	salt	that	you	are	bringing	?
是	它	盐	那	你	是	带来	?

你带来的是盐吗?

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][sɔːlt] ?

Are	you	not	holding	back	the	salt	?
是	你	不是	保持	后退	这	盐	?

你是不是没少放盐?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] ['gɑ:rlɪk] [ðen] ?
' **Tis** **garlic** **then** **?**
- 的 蒜 然后 ?

原来是大蒜?

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wʌt] ! ['gɑ:rlɪk] !
What **!** **garlic** **!**
什么 ! 蒜 !

什么！大蒜!

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [æt; ət] ['evri] [reɪd] [grʌb] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
do **you** **not** **at** **every** **raid** **grub** **up** **the** **ground** **with** **your**
做 你 不是 在 每一个 袭击 幼虫 向上 这 地面 和 你的

你难道不是每次袭击都用你的.....把地上的幼虫都抓起来吗?

[paiks] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [hed] ?
pikes **to** **pull** **out** **every** **single** **head** **?**
长矛 到 拉 出去 每一个 单身的 头 ?

用长矛把所有人的头都拔出来?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðen] ?
What **DO** **you** **bring** **then** **?**
什么 做 你 带来 然后 ?

那你到底带了什么?

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

['lɪt(ə)l] [səuz] , [laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] ['ɪməleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mistəriz] .
Little **sows** **,** **like** **those** **they** **immolate** **at** **the** **Mysteries** **.**
小的 母猪 , 喜欢 那些 他们 牺牲 在 这 谜团 .

就像那些在神秘仪式上被焚烧的小母猪一样。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑ:] ! ['veri] [wel] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðem; ðəm] .
Ah **!** **very** **well** **,** **show** **me** **them** **.**
啊 ! 非常 出色地 , 展示 我 他们 .

啊！好的，给我看看。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [faɪn] ; [fi:l] [ðer; ðər] [weɪt] .
They **are** **very** **fine** **;** **feel** **their** **weight** **.**
他们 是 非常 美好的 ; 感觉 他们的 重量 .

它们非常纤细；感受一下它们的重量。

[siː] !
See !
看 !

看!

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [faɪn] .
how fat and fine .
如何 胖的 和 美好的 .

多么肥美啊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ə; eɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] . ([wʌn])
A SOW , for a certainty . (1)
一个 母猪 , 为了 一个 肯定 . (1)

可以肯定的是，这是一份 SOW。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[θruː'aʊt] [ðɪs] [hoʊl] [siːn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əb'siːn] [pleɪ] [ə'pɑːn] ([ə; eɪ]) [wɜːrd]
Throughout this whole scene there is an obscene play upon (a) word
自始至终 这 所有的 场景 那里 是 一个 猥亵 玩 之上 (一个) 单词

整个场景中都存在着对（a）词的淫秽文字游戏。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] [griːk] [bəuθ] - [soʊ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -
which means in Greek both ' sow ' and ' a woman's organs of generation . '
哪个 方法 在 希腊语 两个都 - 母猪 - 和 - 一个 女性的 器官 的 一代 . -

在希腊语中，它既有"母猪"的意思，也有"女性生殖器官"的意思。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [soʊ] !
You say a sow !
你 说 一个 母猪 !

你说一头母猪!

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] , [ðen] ?
Of what country , then ?
的 什么 国家 , 然后 ?

那么，是哪个国家的?

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[frʌm; frəm]['megərə] .
From **Megara** **.**
从 梅加拉 .

来自梅加拉。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [soʊ] [ðen] ?
is **it** **not** **a** **sow** **then** **?**
是 它 不是 一个 母猪 然后 ?

那它难道不是一头母猪吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No **,** **I** **don't** **believe** **it** **is** **.**
不 , 我 不 相信 它 是 .

不，我不这么认为。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第4/5页

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了!

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [mæn] !
what an incredulous man !
什么 一个 难以置信 男人 !

真是个难以置信的人!

[hiː; hi] [sez] - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊ] ;
He says ' tis not a sow ;
他 说道 - 的 不是 一个 母猪 ;

他说这不是母猪;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪk] , [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][sɔːlt] [graʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
but we will stake , an you will , a measure of salt ground up with
但 我们 将要 赌注 , 一个 你 将要 , 一个 措施 的 盐 地面 向上 和

但我们会押注，你们也会押注，一份磨碎的盐

[taɪm] , [ðæt] [ɪn] [gʊd] [griːk] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
thyme , that in good Greek this is called a sow and nothing else .
百里香 , 那 在 好的 希腊语 这 是 称为 一个 母猪 和 没有什么 别的 .

百里香，在纯正的希腊语中，它被称为母猪，别无其他。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][ə; eɪ] [soʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən][kaɪnd] .
But a sow of the human kind .
但 一个 母猪 的 这 人类 种类 .

但她却是人类中的一头母猪。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [baɪ]['daɪəˌkliːz] ! [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [briːd] !
Without question , by Diocles ! of my own breed !
没有 问题 , 经过 戴克勒斯 ! 的 我的 自己的 品种 !

毫无疑问，以狄奥克勒斯的名义！我们都是同类!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wʌt] [θɪŋk]
What think
什么 思考

你怎么看

[juː; jʊ] ? [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [skwiːl] ?
you ? will you hear them squeal ?
你 ? 将要 你 听到 他们 尖叫 ?

你呢？你会听到他们的尖叫声吗？

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] , [jes] , [aɪ] - [feɪθ] , [aɪ] [wɪl] .
Well , yes , I ' faith , I will .
出色地 , 是的 , 我 - 信仰 , 我 将要 .

是的，我相信我会的。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[kraɪ] ['kwɪkli] , [wiː] - ; [skwiːk] [ʌp] , ['hʌsi] , [ɔːr][baɪ]['hɜːrmiːz] !
Cry quickly , wee sowlet ; squeak up , hussy , or by Hermes !
哭 迅速地 , 哇 - ; 吱 向上 , 荡妇 , 或者 经过 爱马仕 !

快哭吧，小母猪；快叫起来，荡妇，否则就用赫尔墨斯的名义！

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ]
I take you
我 拿 你

我带你

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

回到房子里。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿！

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊ] , [ɔːr][nɑːt] ?
Is that a little sow , or not ?
是 那 一个 小的 母猪 , 或者 不是 ?

那是不是一头小母猪?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ; [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][fæt] [bɪtʃ]

Yes	,	it	seems	so	;	but	let	it	grow	up	,	and	it	will	be	a	fine	fat	bitch
是的	,	它	似乎	所以	;	但	让	它	生长	向上	,	和	它	将要	是	一个	美好的	胖的	婊子

.

:

.

是的，看起来是这样；但让它长大，它就会变成一条肥美的母狗。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ɪts] ['mʌðər] .

In	five	years	it	will	be	just	like	its	mother	.
在	五	年	它	将要	是	只是	喜欢	它是	母亲	.

五年后，它就会像它的母亲一样了。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['sækrifaist] .

But	it	cannot	be	sacrificed	.
但	它	不能	是	牺牲	.

但它不能被牺牲。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][teɪl] . ([wʌn])

It	has	no	tail	.	(	1	)
它	有	不	尾巴	.	(	1	)

它没有尾巴。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['vɪktəms][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ; [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Sacrificial	victims	were	bound	to	be	perfect	in	every	part	;	an	animal	,
献祭	受害者	是	边界	到	是	完美的	在	每一个	部分	;	一个	动物	,

祭祀用的牲畜必须完美无瑕；动物，

['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːfərd] .

therefore	,	without	a	tail	could	not	be	offered	.
所以	,	没有	一个	尾巴	可以	不是	是	提供	.

因此，没有尾巴就无法提供。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
Because **it** **is** **quite** **young** **,** **but** **in** **good** **time** **it** **will** **have** **a** **big** **one** **,**
因为 它 是 相当 年轻的 , 但 在 好的 时间 它 将要 有 一个 大的 一 ,

因为它还很年轻，但假以时日，它会长成一个大家伙。

[θɪk] [ænd; ənd] [red] .
thick **and** **red** **.**
厚的 和 红色的 .

浓稠且呈红色。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tu:] ['pi:z] .
The **two** **are** **as** **like** **as** **two** **peas** **.**
这 二 是 作为 喜欢 作为 二 豌豆 .

他们俩简直就像一对双胞胎。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ; [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['fætnd] ,
They **are** **born** **of** **the** **same** **father** **and** **mother** **;** **let** **them** **be** **fattened** **,**
他们 是 出生 的 这 相同的 父亲 和 母亲 ; 让 他们 是 肥胖的 ,

他们同父同母，就让他们吃饱吧。

[let][ðem; ðəm] [groʊ] [ðer; ðər] ['bristlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [səuz] [ju:; jʊ][kæn; kən]
let **them** **grow** **their** **bristles** **,** **and** **they** **will** **be** **the** **finest** **sows** **you** **can**
让 他们 生长 他们的 刷毛 , 和 他们 将要 是 这 最好的 母猪 你 能

让它们长出鬃毛，它们就会成为你所能拥有的最优秀的母猪。

['ɔ:fər][tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
offer **to** **Aphrodite** **.**
提供 到 阿芙洛狄忒 .

献给阿芙洛狄忒。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] [səuz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪməˌleɪtid] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
But **sows** **are** **not** **immolated** **to** **Aphrodite** **.**
但 母猪 是 不是 焚烧 到 阿芙洛狄忒 .

但人们不会用母猪来祭祀阿芙罗狄蒂。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[nɑ:t] [səuz] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] !
Not **sows** **to** **Aphrodite** **!**
不是 母猪 到 阿芙洛狄忒 !

别把母猪献给阿芙洛狄忒!

[waɪ] , - [tɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [huːm]
Why , ' tis the only goddess to whom
为什么 , - 的 这 仅有的 女神 到 谁

为什么，她是唯一一位.....的女神

[ðeɪ]
they
他们

他们

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] !
are offered !
是 提供 !

有售!

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [səuz] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] .
the flesh of my sows will be excellent on the spit .
这 肉 的 我的 母猪 将要 是 出色的 在 这 吐 .

我的母猪烤起来味道绝佳。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kæn; kən] [ðeɪ] [iːt] [əˈloʊn] ?
Can they eat alone ?
能 他们 吃 独自的 ?

他们可以单独吃饭吗?

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ðer; ðər] ['mʌðər] !
They no longer need their mother !
他们 不 更长 需要 他们的 母亲 !

他们不再需要他们的母亲了!

[məˈ^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [nɔːr][ðer; ðər]['fɑːðər] .
Certainly not , nor their father .
当然 不是 , 也不 他们的 父亲 .

当然不是，他们的父亲也不是。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [laɪk][moʊst] ?
What do they like most ?
什么 做 他们 喜欢 最多 ?

他们最喜欢什么?

[məˈ^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wətˈevər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æsk][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
Whatever is given them ; but ask for yourself .
任何 是 给定 他们 ; 但 问 为了 你自己 .

接受别人给予的一切；但要为自己争取。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

['lɪt(ə)l] [soʊ] .
little sow .
小的 母猪 .

小母猪。

['dɔːtər]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [tʃɪk] - [piːz] ?
Can you eat chick - pease ?
能 你 吃 小鸡 - 请 ?

你能吃鹰嘴豆吗?

['dɔːtər]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿，尿尿!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd]['ætɪk] [fɪgz] ?
And Attic figs ?
和 阁楼 无花果 ?

还有阿提卡无花果?

['dɔːtər]
DAUGHTER
女儿

女儿

[wiː] - [wiː] , [wiː] - [wiː] !
Wee - wee , wee - wee !
威 - 哇 , 哇 - 哇 !

尿尿，尿尿!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [ʃɑːrp] [skwiːks] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪgz] .
What sharp squeaks at the name of figs .
什么 锋利的 吱吱声 在 这 姓名 的 无花果 .

一提到无花果，就发出多么尖锐的吱吱声啊！

[kʌm] , [let][sʌm; səm] [fɪgz] [biː; bi]
Come , let some figs be
来 , 让 一些 无花果 是

来，让一些无花果……

[brɔːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][pɪgz] .
brought for these little pigs .
带来 为了 这些 小的 猪 .

给这些小猪买的。

[wɪl] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] ?
Will they eat them ?
将要 他们 吃 他们 ?

他们会吃掉它们吗?

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[haʊ]
how
如何

如何

[ðeɪ] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [ə; eɪ]['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , ['maɪti] ['herəˌkliz] !
they munch them , what a grinding of teeth , mighty Heracles !
他们 咀嚼 他们 , 什么 一个 研磨 的 牙齿 , 强大的 赫拉克勒斯 !

他们咀嚼着它们，多么磨牙的声音啊，伟大的赫拉克勒斯！

[aɪ]
I
我

我

[bɪ'liːv] [ðoʊz] [pɪgz] [heɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
believe those pigs hail from the land of the Voracians .
相信 那些 猪 冰雹 从 这 土地 的 这 - .

相信这些猪来自沃拉西亚人的土地。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli]
But surely
但 一定

但肯定

- [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]['boʊltɪd][ɔːl][ðə; ði] [fɪgz] !
' tis impossible they have bolted all the figs !
- 的 不可能的 他们 有 螺栓连接 全部 这 无花果 !

他们不可能把所有的无花果都摘光了！

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bɑːr] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Yes	**,**	**certainly**	**,**	**bar**	**this**	**one**	**that**	**I**	**took**	**from**	**them**	**.**
是的	,	当然	,	酒吧	这	一	那	我	采取	从	他们	.

是的，当然，除了我从他们那里拿走的那一个。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʌt] ['fʌni] ['kriːtʃərz] !

what	**funny**	**creatures**	**!**
什么	有趣的	生物	!

多么有趣的生物啊!

[fɔːr; fər] [wʌt] [sʌm; səm] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ?

For	**what**	**sum**	**will**	**you**	**sell**	**them**	**?**
为了	什么	和	将要	你	卖	他们	?

你打算以多少钱出售它们?

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	**will**	**give**	**you**	**one**	**for**	**a**	**bunch**	**of**	**garlic**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**if**	**you**
我	将要	给	你	一	为了	一个	束	的	蒜	,	和	这	其他	,	如果	你

我可以用一把大蒜换你一个，另一个，如果你

[laɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɔːrt] ['meʒər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

like	**,**	**for**	**a**	**quart**	**measure**	**of**	**salt**	**.**
喜欢	,	为了	一个	夸脱	措施	的	盐	.

比如，一夸脱的盐。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**buy**	**them**	**of**	**you**	**.**
我	买	他们	的	你	.

我从你这里买。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .

Wait	**for**	**me**	**here**	**.**
等待	为了	我	这里	.

在这儿等我。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN

巨型

梅加里安

[ðə; ðɪ] [diːl] [ɪz] [dʌn] .

The	**deal**	**is**	**done**	**.**
这	交易	是	完毕	.

交易完成了。

['hɜ:rmi:z] , [gɑ:d][ʌv; əv] [gʊd] ['treɪdərz] , [grænt][aɪ] [meɪ] [sel]
Hermes , god of good traders , grant I may sell
爱马仕 , 上帝 的 好的 交易员 , 授予 我 可能 卖

赫尔墨斯，善商之神，请赐予我出售的自由

[bəuθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
both my wife and my mother in the same way !
两个都 我的 妻子 和 我的 母亲 在 这 相同的 方式 !

我的妻子和我的母亲都是如此!

[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər]
AN INFORMER
一个 告密者

告密者

[haɪ] ! ['feloʊ] , [wʌt] ['kʌntrimən] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Hi ! fellow , what countryman are you ?
你好 ! 同伴 , 什么 同胞 是 你 ?

你好！朋友，你是哪个国家的?

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪg] - ['mɜ:rtʃənt] [frʌm; frəm]['megərə] .
I am a pig - merchant from Megara .
我 是 一个 猪 - 商人 从 梅加拉 .

我是来自梅加拉的猪贩子。

[ɪn'fɔ:rmər]
INFORMER
告密者

告密者

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'naʊns] [bəuθ][jʊr; jər][pɪgz][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [æz; əz]['pʌblɪk] ['enəmi] .
I shall denounce both your pigs and yourself as public enemies .
我 将 声讨 两个都 你的 猪 和 你自己 作为 民众 敌人 .

我将谴责你们的猪和你们自己都是人民公敌。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] !
here our troubles begin afresh !
这里 我们的 麻烦 开始 重新 !

我们的麻烦又开始了!

[ɪn'fɔ:rmər]
INFORMER
告密者

告密者

[let] [goʊ] [ðæt] [sæk] .
Let go that sack .
让 去 那 解雇 .

放开那个袋子。

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər][mə'^æriən, me-]['lɪŋgoʊ] ! ([wʌn])

I	will	punish	your	Megarian	lingo	!	(	1	)
我	将要	惩治	你的	梅加里安	行话	!	(	1	)

我要惩罚你那套墨伽拉语！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] [juːst] [ðə; ði]['dɔːrɪk]['daɪəlekt] .

The	Megarians	used	the	Doric	dialect	.
这	墨伽拉人	用过的	这	多立克	方言	.

麦加里亚人使用多利安方言。

[mə'^æriən, me-]

MEGARIAN
巨型

梅加里安

- , - , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] .

Dicaeopolis	,	Dicaeopolis	,	they	want	to	denounce	me	.
-	,	-	,	他们	想	到	声讨	我	.

狄凯奥波利斯，狄凯奥波利斯，他们要谴责我。

-

DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [dɛəz] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Who	dares	do	this	thing	?
WHO	敢于	做	这	事物	?

谁敢做这件事?

[ɪn'spektəz] , [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] .

Inspectors	,	drive	out	the	informers	.
检查员	,	驾驶	出去	这	告密者	.

督察员们，把告密者赶出去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læmp] ! ([wʌn])

you	offer	to	enlighten	us	without	a	lamp	!	(	1	)
你	提供	到	开导	我们	没有	一个	灯	!	(	1	)

你竟想在没有灯的情况下启迪我们！（1）

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn] ([ə; eɪ]) [wɜːrd] [wɪtʃ] [bəuθ] [miːnz] - [tuː; tə] [laɪt] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [dɪ'naʊns] . -

A	play	upon	(	a	)	word	which	both	means	'	to	light	'	and	'	to	denounce	.	'
一个	玩	之上	(	一个	)	单词	哪个	两个都	方法	-	到	光	-	和	-	到	声讨	.	-

一个双关语，取自一个既有"点燃"又有"谴责"之意的词。

[ɪn'fɔːrmər]

INFORMER
告密者

告密者

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dɪˈnaʊns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ?
I may not denounce our enemies ?
我 可能 不是 声讨 我们的 敌人 ?

我可能不会谴责我们的敌人?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɔːf] [ˈprɪti] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns]
Have a care for yourself , if you don't go off pretty quick to denounce
有 一个 关心 为了 你自己 , 如果 你 不 去 离开 漂亮的 快的 到 声讨

如果你不赶紧去谴责别人，那就照顾好自己吧。

['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

别处。

[məˈ^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə] ['æθənz] !
What a plague to Athens !
什么 一个 瘟疫 到 雅典 !

雅典真是祸不单行!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] , [məˈ^æriən, me-] .
Be reassured , Megarian .
是 放心 , 梅加里安 .

梅加里安，请放心。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] [swaɪn] ,
Here is the price for your two swine ,
这里 是 这 价格 为了 你的 二 猪 ,

这是你买这两头猪的价格:

[ðə; ði]['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] .
the garlic and the salt .
这 蒜 和 这 盐 .

大蒜和盐。

[ˌferˈwel] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] !
Farewell and much happiness !
告别 和 很多 幸福 !

一路顺风，祝你幸福美满!

[məˈ^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
we never have that amongst us .
我们 绝不 有 那 在 我们 .

我们当中从来没有过这种人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wel] ! [meɪ] [ðə; ði] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [wɪʃ] [ə'plai] [tuː; tə] [maɪ'self] .
Well ! may the inopportune wish apply to myself .
出色地 ! 可能 这 不合时宜 希望 申请 到 我 .

唉！但愿这不合时宜的愿望也适用于我。

[mə'^æriən, me-]
MEGARIAN
巨型

梅加里安

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [səuz] , [ænd; ənd] [siːk] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː; tə]
Farewell , dear little sows , and seek , far from your father , to
告别 , 亲爱的 小的 母猪 , 和 寻找 , 远的 从 你的 父亲 , 到

再见了，亲爱的小母猪们，远离你们的父亲，去寻找……

[mʌntʃ] [jʊr; jər] [bred] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] .
munch your bread with salt , if they give you any .
咀嚼 你的 面包 和 盐 , 如果 他们 给 你 任何 .

如果他们给了你面包，就蘸点盐吃。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['truːli] ['hæpi] .
Here is a man truly happy .
这里 是 一个 男人 真的 快乐的 .

这是个真正快乐的人。

[siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [sək'siːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
See how everything succeeds to his
看 如何 一切 成功 到 他的

看看他的一切是如何成功的。

[wɪʃ] .
wish .
希望 .

希望。

['piːsfəli] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [woʊ] [tuː; tə]
Peacefully seated in his market , he will earn his living ; woe to
和平地 坐着 在 他的 市场 , 他 将要 赚 他的 活的 ; 悲哀 到

他安然坐在市场里谋生；祸哉!

['tiːʃiəs] , ([wʌn]) [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'fɔːməz] [huː] [der] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] !
Ctesias , (1) and all other informers who dare to enter there !
克特西亚斯 , (1) 和 全部 其他 告密者 WHO 敢 到 进入 那里 !

克特西亚斯（1）以及所有其他胆敢进入那里的告密者!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]
You **will** **not**
你 将要 不是

你不会

[biː; bi] ['tʃiːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [werz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [siː] [prɛpɪs] ([ˌtuː'tuː])
be **cheated** **as** **to** **the** **value** **of** **wares** **,** **you** **will** **not** **again** **see** **Prepis** **(** **2** **)**
是 作弊 作为 到 这 价值 的 商品 , 你 将要 不是 再次 看 普雷皮斯 (2)

如果你在商品价值上被欺骗，你将再也见不到 Prepis(2)

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [faʊl] [rʌmp] , [nɔːr] [wɪl] - ([θriː]) ['dʒɑːs(ə)l][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]
wiping **his** **foul** **rump** **,** **nor** **will** **Cleonymus** **(** **3** **)** **jostle** **you** **;** **you** **will** **take** **your**
擦拭 他的 犯规 臀部 , 也不 将要 - (3) 推搡 你 ; 你 将要 拿 你的

他会擦掉自己肮脏的屁股，克莱奥尼姆斯(3)也不会推搡你；你会接受你的

[wɔːks] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['tuːnɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [haɪpɝːbələs] ([fɔːr]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
walks **,** **clothed** **in** **a** **fine** **tunic** **,** **without** **meeting** **Hyperbolus** **(** **4** **)** **and** **his**
散步 , 穿着衣服 在 一个 美好的束腰外衣 , 没有 会议 高剂量 (4) 和 他的

他身着华丽的束腰外衣，一路走来，却没有遇到 Hyperbolus(4) 和他的

[ʌn'siːsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kɔst] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pleɪs] [baɪ]
unceasing **quibblings** **,** **without** **being** **accosted** **on** **the** **public** **place** **by**
不断 吹毛求疵 , 没有 存在 被骚扰 在 这 民众 地方 经过

没完没了的争论，却没有在公共场合被.....

['eni] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['feloʊ] , ['niːðər] [baɪ] - , ([faɪv]) ['ʃeɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
any **importunate** **fellow** **,** **neither** **by** **Cratinus** **,** **(** **5** **)** **shaven** **in** **the** **fashion**
任何 纠缠不休 同伴 , 两者都不 经过 - , (5) 剃光 在 这 时尚

任何纠缠不休的家伙，既不是克拉提努斯，（5）以这种时尚方式剃须

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] , [nɔːr][baɪ] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [huː] [pleɪgz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪli]
of **the** **debauchees** **,** **nor** **by** **this** **musician** **,** **who** **plagues** **us** **with** **his** **silly**
的 这 放荡不羁的人 , 也不 经过 这 音乐家 , WHO 瘟疫 我们 和 他的 愚蠢的

既不是那些放荡不羁之徒，也不是这个用愚蠢的言辞折磨我们的音乐家。

[ˌɪmpraːvɪ'zeɪʃənz] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] ['stɪŋkɪŋ] [æz; əz] [faʊl] [æz; əz][ə; eɪ][goʊt] ,
improvisations **,** **Artemo** **,** **with** **his** **arm** **-** **pits** **stinking** **as** **foul** **as** **a** **goat** **,**
即兴发挥 , - , 和 他的 手臂 - 坑 臭 作为 犯规 作为 一个 山羊 ,

即兴发挥，阿尔特莫，他的腋窝臭得像山羊一样，

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
like **his** **father** **before** **him** **.**
喜欢 他的 父亲 前 他 .

就像他的父亲一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs]
You **will** **not** **be** **the** **butt** **of** **the** **villainous**
你 将要 不是 是 这 屁股 的 这 邪恶的

你不会成为恶棍的嘲弄对象

- ([sɪks])
Pauson's **(** **6** **)**
- (6)

保森氏(6)

[dʒɪrz] , [nɔːr][ʌv; əv] - , (['sɛvən]) [ðə; ði] [dɪs'greɪs]
jeers **,** **nor** **of** **Lysistratus** **,** **(** **7** **)** **the** **disgrace**
嘲笑 , 也不 的 - , (7) 这 耻辱

嘲笑，也不是吕西斯特拉图的，（7）耻辱

[ʌv; əv][ðə; ði] - [diːm] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
of **the** **Cholargian** **deme** **,** **who** **is** **the** **incarnation** **of** **all** **the** **vices** **,**
的 这 - 德梅 , WHO 是 这 化身 的 全部 这 恶习 ,

他是科拉吉亚人，是所有恶习的化身。

[ænd; ənd] [in'djuəz] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

and	endures	cold	and	hunger	more	than	thirty	days	in	the	month	.
和	持续	寒冷的	和	饥饿	更多的	比	三十	天	在	这	月	.

一个月内忍受寒冷和饥饿超过三十天。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən][ɪn'fɔ:rmər] (['sɪkəfænt]) , ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'noʊn] .

An	informer	(	sycophant	)	,	otherwise	unknown	.
一个	告密者	(	马屁精	)	,	否则	未知	.

一名身份不明的告密者（马屁精）。

[ef] ([ˌtu:'tu:])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ə; eɪ] [ˌdebɔ:'tʃi:] [ʌv; əv] [vaɪl] ['hæbɪts] ; [ə; eɪ] ['pæθɪk] .

A	debauchee	of	vile	habits	;	a	pathic	.
一个	放荡不羁	的	卑鄙的	习惯	;	一个	病态的	.

恶习放荡的人；可悲的。

[ef] ([θri:])

f	(	3	)
f	(	3	)

f(3)

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] .

Mentioned	above	;	he	was	as	proud	as	he	was	cowardly	.
提及	多于	;	他	曾是	作为	自豪的	作为	他	曾是	胆小	.

正如上文所述，他既骄傲又懦弱。

[ef] ([fɔ:r])

f	(	4	)
f	(	4	)

f(4)

[æn; ən] [ə'θi:njən] ['dʒen(ə)rəl] , ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd] [lɪ'tɪdʒəs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɔ:rmər]

An	Athenian	general	,	quarrelsome	and	litigious	,	and	an	Informer
一个	雅典	一般的	,	爱争吵的	和	好诉讼的	,	和	一个	告密者

一位好争吵、爱打官司的雅典将军，同时也是一名告密者

['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

而且还附带其他好处。

[ef] ([faɪv])

f	(	5	)
f	(	5	)

f(5)

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['poʊət][ʌv; əv] [vaɪl] ['hæbɪts] .

A	comic	poet	of	vile	habits	.
一个	漫画	诗人	的	卑鄙的	习惯	.

一个生活恶习甚重的滑稽诗人。

[ef] ([sɪks]) [ə; eɪ]['peɪntər] .

f	(	6	)	A	painter	.
f	(	6	)	一个	画家	.

f(6) 一位画家。

[ef] (['sɛvən])
f **(** **7** **)**
f (7)

f(7)

[ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] .
A **debauchee** **,** **a** **gambler** **,** **and** **always** **in** **extreme** **poverty** **.**
一个 放荡不羁 , 一个 赌徒 , 和 总是 在 极端 贫困 .

一个放荡不羁的人，一个赌徒，而且总是极度贫困。

[ə; eɪ] [biˈoʊʃən]
A **BOEOTIAN**
一个 波俄提亚

一位波厄提亚人

[baɪ] ['herəˌkliz] !
By **Heracles** **!**
经过 赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯在上!

[maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪz][kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
my **shoulder** **is** **quite** **black** **and** **blue** **.**
我的 肩膀 是 相当 黑色的 和 蓝色的 .

我的肩膀青一块紫一块的。

- , [pʊt]
Ismenias **,** **put**
- , 放

伊斯梅尼亚斯，放

[ðə; ði] ['peni] - ['rɔɪəl] [daʊn] [ðer; ðər] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mju'zɪʃənz]
the **penny** **-** **royal** **down** **there** **very** **gently** **,** **and** **all** **of** **you** **,** **musicians**
这 一分钱 - 皇家 向下 那里 非常 轻轻地 , 和 全部 的 你 , 音乐家

那枚皇家便士硬币轻轻地放在下面，还有你们所有音乐家们。

[frʌm; frəm] [θiːbz] , [paɪp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊn] [fluːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɔgz] [rʌmp] . ([wʌn])
from **Thebes** **,** **pipe** **with** **your** **bone** **flutes** **into** **a** **dog's** **rump** **.** **(** **1** **)**
从 底比斯 , 管道 和 你的 骨 长笛 进入 一个 狗的 臀部 . (1)

从底比斯出发，用你们的骨笛吹奏狗的屁股。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fluːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beloʊz] , [meɪd] [ʌv; əv][dɔːg] - [skɪn] , [mʌtʃ] [laɪk]
This **kind** **of** **flute** **had** **a** **bellows** **,** **made** **of** **dog** **-** **skin** **,** **much** **like**
这 种类 的 长笛 有 一个 风箱 , 制成 的 狗 - 皮肤 , 很多 喜欢

这种笛子有一个风箱，用狗皮制成，很像.....

[ðə; ði]['bægpaɪps][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
the **bagpipes** **of** **to** **-** **day** **.**
这 风笛 的 到 - 天 .

当今的风笛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [get][juː; jʊ] [gɔːn] .
Enough **,** **enough** **,** **get** **you** **gone** **.**
足够的 , 足够的 , 得到 你 已消失 .

够了，够了，滚开。

['ræskəli] ['hɔ:nɪts] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Rascally hornets , away with you !
赖皮 大黄蜂 , 离开 和 你 !

卑鄙的黄蜂，滚开!

[wens] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['kærɪs] ([wʌn]) ['fɛloʊz] [wɪtʃ] [kʌmz]
Whence has sprung this accursed swarm of Charis (1) fellows which comes
何处 有 弹簧 这 被诅咒的 蜂群 的 查里斯 (1) 伙伴们 哪个 来

这群该死的卡里斯(1)家伙是从哪里冒出来的?

[ə'seɪlɪŋ] [maɪ] [dɔ:r] ?
assailing my door ?
攻击 我的 门 ?

有人在攻击我的门?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [flu:t] - ['pleɪər] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
A flute - player , mentioned above .
一个 长笛 - 玩家 , 提及 多于 .

上文提到的那位长笛演奏家。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ɑ:] ! [baɪ][aɪoʊləs] ! ([wʌn]) [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [maɪ] [dɪr] [hoʊst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ˌem 'i:]
Ah ! by Iolas ! (1) Drive them off , my dear host , you will please me
啊 ! 经过 伊奥拉斯 ! (1) 驾驶 他们 离开 , 我的 亲爱的 主持人 , 你 将要 请 我

啊！我的天哪！（1）亲爱的主人，请把他们赶走，你会让我高兴的。

[ɪ'mensli] ; [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [θi:bz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]['paɪpɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]
immensely ; all the way from Thebes , they were there piping behind me
非常 ; 全部 这 方式 从 底比斯 , 他们 是 那里 管道 在后面 我

非常强烈；从底比斯那边过来，他们就一直在我身后吹奏管乐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [strɪpt] [maɪ] ['peni] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ɪts] ['blɑ:səm] .
and have completely stripped my penny - royal of its blossom .
和 有 完全地 脱衣舞 我的 一分钱 - 皇家 的 它是 开花 .

并且完全剥夺了我的皇家便士的芬芳。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:r][sʌm; səm]['loʊkəsts] ?
But will you buy anything of me , some chickens or some locusts ?
但 将要 你 买 任何事物 的 我 , 一些 鸡 或者 一些 蝗虫 ?

但你会买我的东西吗？哪怕是鸡或者蝗虫?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ]['hɪroʊ] , [mʌtʃ] ['ɑ:nɜ·d] [ɪn] [θi:bz] ; ['nefju:] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] .
A hero , much honoured in Thebes ; nephew of Heracles .
一个 英雄 , 很多 荣幸 在 底比斯 ; 侄子 的 赫拉克勒斯 .

一位在底比斯备受尊崇的英雄；赫拉克勒斯的侄子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [gʊd] [deɪ] , [biˈoʊʃən] , [ˈiːtər] [ʌv; əv] [gʊd] [raʊnd] [loʊvz] . ([wʌn])
Ah ! good day , Boeotian , eater of good round loaves . (1)
啊 ! 好的 天 , 波俄提亚 , 食客 的 好的 圆形的 面包 . (1)

啊！你好啊，波俄提亚人，喜欢吃美味圆面包的人。(1)

[wʌt] [duː][juː; jʊ]
What do you
什么 做 你

你是什么

[brɪŋ] ?
bring ?
带来 ?

带来?

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [bred] [prˈkjuːliər][tuː; tə][biˈəuʃiə] .
A form of bread peculiar to Boeotia .
一个 形式 的 面包 奇特 到 波俄提亚 .

波俄提亚特有的一种面包。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][biˈəuʃiə] , [ˈmɑːrdʒərəm] , [ˈpeni] - [ˈrɔɪəl] , [rʌʃ] - [mæts] ,
All that is good in Boeotia , marjoram , penny - royal , rush - mats ,
全部 那 是 好的 在 波俄提亚 , 马郁兰 , 一分钱 - 皇家 , 匆忙 - 垫子 ,

波俄提亚的一切美好事物，马郁兰，薄荷，灯芯草，

[læmp] - [wɪks] , [dʌks] , [dʒeɪz] , [ˈwʊdˌkɑːks] , [ˈwɔːtər] - [faʊl] , [ren] , [ˈdaɪvərz] .
lamp - wicks , ducks , jays , woodcocks , water - fowl , wrens , divers .
灯 - 灯芯 , 鸭子 , 蓝鸟 , 山鹬 , 水 - 鸡 , 鹪鹩 , 潜水员 .

灯芯鸟、鸭子、松鸦、丘鹬、水禽、鹪鹩、潜水鸟。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [heɪl][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [biːts] [daʊn] [ɑːn][maɪ][ˈmɑːrkɪt] .
' Tis a very hail of birds that beats down on my market .
- 的 一个 非常 冰雹 的 鸟类 那 节拍 向下 在 我的 市场 .

成群的鸟儿像冰雹一样砸在我的集市上。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [brɪŋ] [giːs] , [heəz] , [fɔksiz] , [moʊlz] , [ˈhedʒˌhɔːgz] , [kæts] , [ˈlaɪər] ,
I also bring geese , hares , foxes , moles , hedgehogs , cats , lyres ,
我 还 带来 鹅 , 野兔 , 狐狸 , 鼹鼠 , 刺猬 , 猫 , 竖琴 ,

我还带来了鹅、野兔、狐狸、鼹鼠、刺猬、猫、竖琴。

[ˈmɑːrtɪnz] , [ˈɔtəz] [ænd; ənd] [ˈiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [leɪk] . ([wʌn])
martins , otters and eels from the Copaic lake . (1)
马丁斯 , 水獭 和 鳗鱼 从 这 - 湖 . (1)

科帕伊克湖中的燕子、水獭和鳗鱼。(1)

[ef] ([wʌn])
f (1)
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [biˈəuʃiə] .
A lake in Boeotia .
一个 湖 在 波俄提亚 .

波俄提亚的一个湖泊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] , [huː] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
my friend , you , who bring me the most delicious of fish ,
我的 朋友 , 你 , WHO 带来 我 这 最多 可口的 的 鱼 ,

我的朋友，你给我带来了最美味的鱼，

[let][ˌem ˈiː] [səˈluːt] [jʊr; jər] [ˈiːlz] .
let me salute your eels .
让 我 礼炮 你的 鳗鱼 .

让我向你们的鳗鱼致敬。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[kʌm] , [ðaʊ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪfti] - [ˈvəːdʒinz] , [kʌm] [ænd; ənd]
Come , thou , the eldest of my fifty Copaic virgins , come and
来 , 你 , 这 长子 的 我的 五十 - 处女 , 来 和

来吧，你这五十位科帕伊克处女中最年长的，来吧，

[kəmˈpliːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] .
complete the joy of our host .
完全的 这 喜悦 的 我们的 主持人 .

让主人更加高兴。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! [maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] , [ðaʊ] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [rɪˈgrets] , [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr]
Oh ! my well - beloved , thou object of my long regrets , thou art here
哦 ! 我的 出色地 - 心爱 , 你 目的 的 我的 长的 遗憾 , 你 艺术 这里

哦！我挚爱的人，我长久以来一直思念的人，你在这里。

[æt; ət][læst] [ðen] , [ðaʊ] , [ˈæftər] [huːm] [ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈpoʊəts] [saɪ] , [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt]
at last then , thou , after whom the comic poets sigh , thou , who art
在 最后的 然后 , 你 , 后 谁 这 漫画 诗人 叹 , 你 , WHO 艺术

最后，你，喜剧诗人叹息的对象，你，那位.....

[dɪr] [tuː; tə] - . ([wʌn]) [sleɪvz] , [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeloʊz] .
dear to Morychus . (1) Slaves , hither with the stove and the bellows .
亲爱的 到 - . (1) 奴隶 , 这里 和 这 火炉 和 这 风箱 .

莫里库斯所爱的。(1) 奴隶们带着炉子和风箱来到这里。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [iːl] , [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][sɪks] [lɔːŋ] ['jɪrz]

Look	at	this	charming	eel	,	that	returns	to	us	after	six	long	years
看	在	这	迷人	鳗鱼	,	那	返回	到	我们	后	六	长的	年

瞧瞧这条迷人的鳗鱼，它时隔六年终于回到我们身边了。

[ʌv; əv] ['æbsəns] . ([ˌtuː'tuː]) [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ]

of	absence	.	(	2	)	Salute	it	,	my	children	;	as	for	myself	,	I	will	supply
的	缺席	.	(	2	)	礼炮	它	,	我的	孩子们	;	作为	为了	我	,	我	将要	供应

缺席。(2)我的孩子们，向它致敬；至于我自己，我会提供。

[koʊl][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

coal	to	do	honour	to	the	stranger	.
煤炭	到	做	荣誉	到	这	陌生人	.

用煤炭来表达对陌生人的敬意。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ; [deθ] [ɪt'self]

Take	it	into	my	house	;	death	itself
拿	它	进入	我的	房子	;	死亡	本身

把它带进我家；死亡本身

[kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪf] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [biːt] [liːvz] .

could	not	separate	me	from	her	,	if	cooked	with	beet	leaves	.
可以	不是	分离	我	从	她	,	如果	煮熟	和	甜菜	树叶	.

就算用甜菜叶烹煮，也无法将我与她分开。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [luː'kʌləs] [ʌv; əv] ['æθənz] .

He	was	the	Lucullus	of	Athens	.
他	曾是	这	卢库鲁斯	的	雅典	.

他是雅典的卢库鲁斯。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[ðɪs] [ə'gen] ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði]

This	again	fixes	the	date	of	the	presentation	of	'	The
这	再次	修复	这	日期	的	这	推介会	的	-	这

这再次确定了"The"的发布日期。

[ə'ʃɑːrniənz] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . , [ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [sɪns] [ðə; ði]

Acharnians	'	to	436	B	.	C	.	,	the	sixth	year	of	the	War	,	since	the
阿卡奈人	-	到	-	B	.	C	.	,	这	第六	年	的	这	战争	,	自从	这

从阿卡奈王朝到公元前436年，即战争的第六年，自那时起

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [biˈəuʃiə][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] .

beginning	of	which	Boeotia	had	been	closed	to	the	Athenians	.
开始	的	哪个	波俄提亚	有	到过	关闭	到	这	雅典人	.

波俄提亚最初对雅典人关闭了大门。

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?

And	what	will	you	give	me	in	return	?
和	什么	将要	你	给	我	在	返回	?

那你又会给我什么回报呢?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmɑːrkɪt] [djuːz] .

It	**will**	**pay**	**for**	**your**	**market**	**dues**	**.**
它	将要	支付	为了	你的	市场	会费	.

它将支付你的市场会费。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [wʌt] [duː]

And	**as**	**to**	**the**	**rest**	**,**	**what**	**do**
和	作为	到	这	休息	,	什么	做

至于其他的，又该如何呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] ?

you	**wish**	**to**	**sell**	**me**	**?**
你	希望	到	卖	我	?

你想把我卖掉吗?

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN

波俄提亚

波厄提亚人

[waɪ] , [ˈevriθɪŋ] .

Why	**,**	**everything**	**.**
为什么	,	一切	.

为什么？所有的一切。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? [fɔːr; fər] [ˈredi] - [ˈmʌni] [ɔːr] [ɪn] [werz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] ?

On	**what**	**terms**	**?**	**For**	**ready**	**-**	**money**	**or**	**in**	**wares**	**from**	**these**	**parts**	**?**
在	什么	条款	?	为了	准备好	-	钱	或者	在	商品	从	这些	部分	?

以什么条件支付？现金还是本地货物?

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN

波俄提亚

波厄提亚人

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [əˈθiːnjən] [prəˈduːs] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt]

I	**would**	**take**	**some**	**Athenian**	**produce**	**,**	**that**	**we**	**have**	**not**	**got**
我	会	拿	一些	雅典	生产	,	那	我们	有	不是	得到

我会带些雅典特产回来，因为我们还没有。

[ɪn] [biˈəuʃiə] .

in	**Boeotia**	**.**
在	波俄提亚	.

在波俄提亚。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

- ['æntʃoʊviz] , ['pɑːtəri] ?

Phaleric	**anchovies**	**,**	**pottery**	**?**
-	凤尾鱼	,	陶器	?

法勒里克凤尾鱼，陶器?

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[ˈæntʃoʊviz] , [ˈpɑːtəri] ?
Anchovies , pottery ?
凤尾鱼 , 陶器 ?

凤尾鱼，陶器?

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] .
But these we have .
但 这些 我们 有 .

但我们拥有这些。

[aɪ][wɑːnt] [prəˈduːs] [ðæt] [ɪz]
I want produce that is
我 想 生产 那 是

我想要那种农产品

[ˈwɑːntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l] [hɪr] .
wanting with us and that is plentiful here .
想要 和 我们 和 那 是 丰富 这里 .

我们这里有很多这样的人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ; [teɪk] [əˈweɪ] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] , [pækt] [ʌp]
I have the very thing ; take away an Informer , packed up
我 有 这 非常 事物 ; 拿 离开 一个 告密者 , 包装 向上

我正好有那么点东西；把告密者带走，打包好。

[ˈkerfəli] [æz; əz] [ˈkrɑːkəri] - [wer] .
carefully as crockery - ware .
小心 作为 陶器 - 仓库 .

小心翼翼地像对待餐具一样。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[baɪ][ðə; ði][twɪn] [gɔdz] !
By the twin gods !
经过 这 双 神 !

以双子神的名义!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [bɪg] [ˈmʌni] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [wʌn] ; [aɪ]
I should earn big money , if I took one ; I
我 应该 赚 大的 钱 , 如果 我 采取 一 ; 我

如果我接受这份工作，我应该能赚一大笔钱；我

[wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪt] .
would exhibit him as an ape full of spite .
会 展览 他 作为 一个 猿 满的 的 尽管如此 .

会把他描绘成一个充满怨恨的猿猴。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[hɑː] ! [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] - , ([wʌn]) [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] .

Hah	**!**	**here**	**we**	**have**	**Nicarchus**	**,**	**(**	**1**	**)**	**who**	**comes**	**to**	**denounce**	**you**	**.**
哈哈	!	这里	我们	有	-	,	(	1	)	WHO	来	到	声讨	你	.

哈！这里有尼迦古（1），他来谴责你。

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən][ɪn'fɔːrmər] .

An	**informer**	**.**
一个	告密者	.

告密者。

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN

波俄提亚

波厄提亚人

[haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][ɪz] !

How	**small**	**he**	**is**	**!**
如何	小的	他	是	!

他好小啊!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] .

But	**in**	**his**	**case**	**the**	**whole**	**is**	**one**	**mass**	**of**	**ill**	**-**	**nature**	**.**
但	在	他的	案件	这	所有的	是	一	大量的	的	患病的	-	自然	.

但就他而言，一切都源于一股强烈的恶意。

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[huːz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [gʊdz] ?

Whose	**are**	**these**	**goods**	**?**
谁	是	这些	商品	?

这些货物是谁的?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[maɪn] ; [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][biˈəuʃiə] , [aɪ][kɔːl][zjuːs; zuːs][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

Mine	**;**	**they**	**come**	**from**	**Boeotia**	**,**	**I**	**call**	**Zeus**	**to**	**witness**	**.**
矿	;	他们	来	从	波俄提亚	,	我	称呼	宙斯	到	证人	.

我的；它们来自波俄提亚，我可以请宙斯作证。

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[aɪ] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

I	denounce	them	as	coming	from	an	enemy's	country	.
我	声讨	他们	作为	未来	从	一个	敌人的	国家	.

我谴责他们来自敌国。

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN

波俄提亚

波厄提亚人

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[juː; jʊ] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [bɜːrdz] ?

you	declare	war	against	birds	?
你	宣布	战争	反对	鸟类	?

你向鸟类宣战?

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] [tuː] .

And	I	am	going	to	denounce	you	too	.
和	我	是	去	到	声讨	你	也	.

我也要谴责你。

[biˈoʊʃən]

BOEOTIAN

波俄提亚

波厄提亚人

[wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [juː; jʊ] ?

What	harm	have	I	done	you	?
什么	伤害	有	我	完毕	你	?

我究竟对你做了什么伤害?

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['lɪs(ə)n] ; [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [læmp] - [wɪks]

I	will	say	it	for	the	benefit	of	those	that	listen	;	you	introduce	lamp	-	wicks
我	将要	说	它	为了	这	益处	的	那些	那	听	;	你	介绍	灯	-	灯芯

为了听众的利益，我再说一遍：你引入了灯芯。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

from	an	enemy's	country	.
从	一个	敌人的	国家	.

来自敌国。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ðen] [juː; jʊ][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [diˈnaunsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪk] .

Then	you	go	as	far	as	denouncing	a	wick	.
然后	你	去	作为	远的	作为	谴责	一个	灯芯	.

然后你甚至还谴责了一根灯芯。

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][set][æn; ən] [ˈɑːrsənl] [əˈfaɪr] .

It	**needs**	**but**	**one**	**to**	**set**	**an**	**arsenal**	**afire**	**.**
它	需求	但	一	到	放	一个	兵工厂	着火	.

它只需要一个就能点燃整个军火库。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ə; eɪ] [wɪk] [set][æn; ən] [ˈɑːrsənl] [əˈbleɪz] !

A	**wick**	**set**	**an**	**arsenal**	**ablaze**	**!**
一个	灯芯	放	一个	兵工厂	燃烧	!

一根灯芯点燃了整个军火库!

[bʌt; bət] [haʊ] , [greɪt] [gɔdz] ?

But	**how**	**,**	**great**	**gods**	**?**
但	如何	,	伟大的	神	?

但是，伟大的神明啊，这该如何实现呢?

-

NICARCHUS

-

尼卡库斯

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [biˈoʊʃən] [əˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnˌsɛkts] [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]

Should	**a**	**Boeotian**	**attach**	**it**	**to**	**an**	**insect's**	**wing**	**,**	**and**	**,**	**taking**
应该	一个	波俄提亚	附	它	到	一个	昆虫的	翼	,	和	,	采取

如果一个波俄提亚人把它附着在昆虫的翅膀上，并且，拿走

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔːrθ] [wɪnd] , [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] ['ɪntuː]

advantage	**of**	**a**	**violent**	**north**	**wind**	**,**	**throw**	**it**	**by**	**means**	**of**	**a**	**tube**	**into**
优势	的	一个	暴力	北	风	,	扔	它	经过	方法	的	一个	管子	进入

利用强劲的北风，用管子把它扔进去

[ðə; ði] [ˈɑːrsənl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌns][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , ['evriθɪŋ]

the	**arsenal**	**and**	**the**	**fire**	**once**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**vessels**	**,**	**everything**
这	兵工厂	和	这	火	一次	得到	抓住	的	这	船只	,	一切

一旦武器库和大火控制了这些船只，一切就都完了。

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

would	**soon**	**be**	**devoured**	**by**	**the**	**flames**	**.**
会	很快	是	吞噬	经过	这	火焰	.

很快就会被火焰吞噬。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [retʃ] !

Ah	**!**	**wretch**	**!**
啊	!	可怜虫	!

啊！可怜的人!

[æn; ən]['ɪnsekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪk] [dɪˈvaʊər] ['evriθɪŋ] !

an	**insect**	**and**	**a**	**wick**	**devour**	**everything**	**!**
一个	昆虫	和	一个	灯芯	吞食	一切	!

一只昆虫和一根灯芯吞噬一切!

([hiː; hi] [straɪks] [hɪm; ɪm] .)
(HE STRIKES HIM .)
(他 罢工 他 .)

（他打了他。）

- ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs])
NICARCHUS (TO THE CHORUS)
- (到 这 合唱)

尼卡库斯（对合唱队）

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [mɪs'hændlz] [ˌem 'iː] .
You will bear witness , that he mishandles me .
你 将要 熊 证人 , 那 他 处理不当 我 .

你将作证，他虐待了我。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Shut his mouth .
关闭 他的 嘴 .

让他闭嘴。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [heɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk]
Give me some hay ; I am going to pack him up like
给 我 一些 干草 ; 我 是 去 到 盒 他 向上 喜欢

给我些干草；我要把他捆起来。

[ə; eɪ] [veɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][get]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
a vase , that he may not get broken on the road .
一个 花瓶 , 那 他 可能 不是 得到 破碎的 在 这 路 .

一个花瓶，以免他在路上摔碎。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[pæk] [ʌp][jʊr; jər] [gʊdz] ['kerfəli] , [frend] ; [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [nɑːt]
Pack up your goods carefully , friend ; that the stranger may not
盒 向上 你的 商品 小心 , 朋友 ; 那 这 陌生人 可能 不是

朋友，请仔细打包你的物品，以免陌生人碰倒。

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
break it when taking it away .
休息 它 什么时候 采取 它 离开 .

拿走的时候弄断了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [ker] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [krækt] [ɔːl'redi] ;
I shall take great care with it , for one would say he is cracked already ;
我 将 拿 伟大的 关心 和 它 , 为了 一 会 说 他 是 裂纹 已经 ;

我会非常小心地处理这件事，因为有人会说他已经崩溃了；

[hiː; hi] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][əb'hɔːr] .
he rings with a false note , which the gods abhor .
他 戒指 和 一个 错误的 笔记 , 哪个 这 神 痛恨 .

他发出虚假的音符，这是众神所憎恶的。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
But **what** **will** **be** **done** **with** **him** **?**
但 什么 将要 是 完毕 和 他 ?

但该如何处置他呢?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [veɪs] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l]
This **is** **a** **vase** **good** **for** **all** **purposes** **;** **it** **will** **be** **used** **as** **a** **vessel**
这 是 一个 花瓶 好的 为了 全部 目的 ; 它 将要 是 用过的 作为 一个 血管
[fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]
for **holding**
为了 保持

这是一个用途广泛的花瓶；它将被用作盛放物品的容器。

[ɔːl] [faʊl] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['mɔːrtər][fɔːr; fər] ['paʊndɪŋ] [tə'geðər] [lɔː] - ['suːts] , [ə; eɪ][læmp]
all **foul** **things** **,** **a** **mortar** **for** **pounding** **together** **law** **-** **suits** **,** **a** **lamp**
全部 犯规 事物 , 一个 砂浆 为了 猛击 一起 法律 - 西装 , 一个 灯

所有污秽之物，用来捣碎诉讼文件的研钵，一盏灯

[fɔːr; fər] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪksɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
for **spying** **upon** **accounts** **,** **and** **as** **a** **cup** **for** **the** **mixing** **up** **and**
为了 间谍活动 之上 账户 , 和 作为 一个 杯子 为了 这 混合 向上 和
['pɔɪzənɪŋ]
poisoning
中毒

用于窥探账目，以及作为混合和投毒的杯子

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
of **everything** **.**
的 一切 .

一切。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[nʌn] [kʊd; kəd]['evər] [trʌst] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər] [də'mestɪk] [juːz] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
None **could** **ever** **trust** **a** **vessel** **for** **domestic** **use** **that** **has** **such** **a**
没有任何 可以 曾经 相信 一个 血管 为了 国内的 使用 那 有 这样的 一个

谁都不会信任一艘有这种缺陷的船用于家用。

[rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
ring **about** **it** **.**
戒指 关于 它 .

打电话问问这件事。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɔːŋ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [get]['broʊkən] , [ɪf] [ker] [ɪz]
Oh ! it is strong , my friend , and will never get broken , if care is
哦 ！ 它 是 强的 ， 我的 朋友 ， 和 将要 绝不 得到 破碎的 ，如果 关心 是

哦！它很结实，我的朋友，只要保养得当，就永远不会坏。

['teɪkən][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hed] ['daʊnwərdz] .
taken to hang it head downwards .
已采取 到 悬挂 它 头 向下 .

把它倒挂起来。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [pækt] [naʊ] !
it is well packed now !
它 是 出色地 包装 现在 !

现在包装得很好!

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

['mæri] , [aɪ] [wɪl] [proʊˈsiːd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][maɪ]['bʌnd(ə)l] .
Marry , I will proceed to carry off my bundle .
结婚 ， 我 将要 继续 到 携带 离开 我的 捆 .

玛丽，我这就去搬我的包裹。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ˌfer'wel] , ['wɜ˞ːðiːəst] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [teɪk] [ðɪs] [ɪn'fɔːrmər] , [gʊd] [fɔːr; fər]
Farewell , worthiest of strangers , take this informer , good for
告别 ， 最值得 的 陌生人 ， 拿 这 告密者 ， 好的 为了

再见了，最值得尊敬的陌生人，带上这个线人，他很有用。

['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .
anything , and fling him where you like .
任何事物 ， 和 一扔 他 在哪里 你 喜欢 .

随便把他扔到哪儿都行，想扔哪儿就扔哪儿。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðɪs] [roʊg] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pæk] ! [hɪr] !
this rogue has given me enough trouble to pack ! Here !
这 流氓 有 给定 我 足够的 麻烦 到 盒 ！ 这里 !

这个家伙给我惹了不少麻烦，我得收拾行李了！喏!

[biˈoʊʃən] , [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈpɑːtəri] .
Boeotian , pick up your pottery .
波俄提亚 , 挑选 向上 你的 陶器 .

波俄提亚人，把你们的陶器捡起来。

[biˈoʊʃən]
BOEOTIAN
波俄提亚

波厄提亚人

[stuːp] , - , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri]
Stoop , Ismenias , that I may put it on your shoulder , and be very
哈腰 , - , 那 我 可能 放 它 在 你的 肩膀 , 和 是 非常

伊斯梅尼亚斯，弯下腰，让我把它放在你的肩膀上，非常

[ˈkerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
careful with it .
小心 和 它 .

小心使用。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [ˈkæri] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ; [haʊˈevər] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl]
You carry nothing worth having ; however , take it , for you will
你 携带 没有什么 值得 拥有 ; 然而 , 拿 它 , 为了 你 将要

你一无所有，却依然带着它，因为你终将.....

[ˈprɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər][ˈbɑːrgən] ; [ðə; ði] [ɪnˈfɔːməz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .
profit by your bargain ; the Informers will bring you luck .
利润 经过 你的 便宜货 ; 这 告密者 将要 带来 你 运气 .

从你的交易中获利；告密者会给你带来好运。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] -
A SERVANT OF LAMACHUS
一个 仆人 的 -

拉马古的仆人

- !
Dicaeopolis !
- !

迪凯奥波利斯!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈkraɪɪŋ] [ðɪs] [geɪt] ?
What do you want crying this gait ?
什么 做 你 想 哭泣 这 步态 ?

你哭着喊着要怎样?

[ˈsɜːrvənt]
SERVANT
仆人

仆人

- [ˈwɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [kʌps] , ([wʌn]) [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər]
Lamachus wants to keep the Feast of Cups , (1) and I come by his order
- 想要 到 保持 这 盛宴 的 杯子 , (1) 和 我 来 经过 他的 命令

拉马库斯想要举行圣杯节，(1) 我奉他的命令而来。

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][wʌn] ['drækmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θrʌʃ] [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] -

to	bid	you	one	drachma	for	some	thrushes	and	three	more	for	a	Copaic
到	出价	你	一	德拉克马	为了	一些	画眉	和	三	更多的	为了	一个	-

[iːl] .

eel	.
鳗鱼	.

我出价一德拉克马买几只画眉，再出价三德拉克马买一条科帕伊克鳗鱼。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðiː]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌdaiə'niziə][ɔːr] [fiːsts] [ʌv; əv] ['bækəs] , [kept] [ɪn][ðə; ðiː] [mʌnθ]

The	second	day	of	the	Dionysia	or	feasts	of	Bacchus	,	kept	in	the	month
这	第二	天	的	这	狄俄尼索斯	或者	盛宴	的	巴克斯	,	保留	在	这	月

狄俄尼索斯节或酒神节的第二天，在五月举行

[ˌænθɪ'stɪriən] (['februeri]) , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðiː] [ˌænθəs'tiəriə] .

Anthesterion	(	February	)	,	and	called	the	Anthesteria	.
安忒斯忒里翁	(	二月	)	,	和	称为	这	安忒斯忒里亚	.

安忒斯忒里翁节（二月），又称安忒斯忒里亚节。

[ðeɪ] ['læstɪd] [θriː]

They	lasted	three
他们	持续	三

它们持续了三年

[deɪz] ; [ðə; ðiː]['sekənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [fiːst] [ʌv; əv] [kʌps] , [ðə; ðiː][θɜːrd][ðə; ðiː] [fiːst] [ʌv; əv][pænz] .

days	;	the	second	being	the	Feast	of	Cups	,	the	third	the	Feast	of	Pans	.
天	;	这	第二	存在	这	盛宴	的	杯子	,	这	第三	这	盛宴	的	平底锅	.

两天；第二天是圣杯节，第三天是平底锅节。

[veisis] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][greɪn][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Vases	,	filled	with	grain	of	all	kinds	,	were	borne	in	procession	and
花瓶	,	已填	和	粮食	的	全部	种类	,	是	出生	在	游行	和

盛满各种谷物的花瓶被抬着游行队伍行进，

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['hɜːrmiːz] .

dedicated	to	Hermes	.
投入的	到	爱马仕	.

献给赫尔墨斯。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] - , [huː] [dɪ'mændz][æn; ən] [iːl] ?

And	who	is	this	Lamachus	,	who	demands	an	eel	?
和	WHO	是	这	-	,	WHO	需求	一个	鳗鱼	?

这位拉马库斯是谁？他竟然要吃鳗鱼？

['sɜːrvənt]

SERVANT

仆人

仆人

- [tɪz][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] - , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['brændɪʃɪŋ]

'	Tis	the	terrible	,	indefatigable	Lamachus	,	who	is	always	brandishing
-	的	这	糟糕的	,	不懈	-	,	WHO	是	总是	挥舞

正是那可怕的、不知疲倦的拉马库斯，总是挥舞着.....

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['gɔ:rgənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [plu:mz] [wɪtʃ] -

his	fearful	Gorgon's	head	and	the	three	plumes	which	o'ershadow
他的	可怕	戈耳工的	头	和	这	三	羽流	哪个	-

他那可怕的戈耳工头像和笼罩着他的三根羽毛

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

his	helmet	.
他的	头盔	.

他的头盔。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['bʌklər] .

No	,	no	,	he	will	get	nothing	,	even	though	he	gave	me	his	buckler	.
不	,	不	,	他	将要	得到	没有什么	,	甚至	尽管	他	给予	我	他的	盾牌	.

不，不，他什么也得不到，即使他把盾牌给了我。

[let] [hɪm; ɪm] [i:t] [sɔ:lt] [fɪʃ] , [waɪl] [hi:; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [plu:mz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz]

Let	him	eat	salt	fish	,	while	he	shakes	his	plumes	,	and	,	if	he	comes
让	他	吃	盐	鱼	,	尽管	他	奶昔	他的	羽流	,	和	,	如果	他	来

让他吃咸鱼，一边抖动他的羽毛，如果他来了

[hɪr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'spektəz] .

here	making	any	din	,	I	shall	call	the	inspectors	.
这里	制作	任何	din	,	我	将	称呼	这	检查员	.

如果这里有人制造噪音，我就叫检查员来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ði:z] [gʊdz] ; [aɪ][goʊ][hoʊm][ɑ:n] [θrʌʃ] - [wɪŋz]

I	shall	take	away	all	these	goods	;	I	go	home	on	thrushes	'	wings
我	将	拿	离开	全部	这些	商品	;	我	去	家	在	画眉	-	翅膀

我要带走所有这些货物；我要乘着画眉的翅膀回家。

[ænd; ənd] [blæk] - [bɜ:rdz] - ['pɪnjənz] . ([wʌn])

and	black	-	birds	'	pinions	.	(	1	)
和	黑色的	-	鸟类	-	小齿轮	.	(	1	)

以及乌鸫的翅膀。(1)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ə; eɪ]['pærədi][ɑ:n][sʌm; səm] [və:siz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔ:st]['poʊət] .

A	parody	on	some	verses	from	a	lost	poet	.
一个	戏仿	在	一些	诗句	从	一个	丢失的	诗人	.

戏仿一位佚名诗人的部分诗句。

['kɔ:rəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ju:; jʊ] [si:] , ['sɪtəznz] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [oʊz] [tu:; tə]

You	see	,	citizens	,	you	see	the	good	fortune	which	this	man	owes	to
你	看	,	公民	,	你	看	这	好的	财富	哪个	这	男人	欠款	到

各位公民，你们看到了吗？你们看到了这个人所拥有的好运.....

[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] .

his	prudence	,	to	his	profound	wisdom	.
他的	谨慎	,	到	他的	深刻的	智慧	.

他的谨慎，他的深邃智慧。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]

You	see	how	,	since	he	has
你	看	如何	,	自从	他	有

你看，自从他.....

[kən'kluːdid] [piːs] , [hiː; hi] [baɪz] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

concluded	peace	,	he	buys	what	is	useful	in	the	household	and	good	to
结束	和平	,	他	购买	什么	是	有用	在	这	家庭	和	好的	到

和平缔结后，他购买了家中实用且有益的东西。

[iːt] [hɑːt] .

eat	hot	.
吃	热的	.

趁热吃。

[ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [floʊ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'sɔːt] .

All	good	things	flow	towards	him	unsought	.
全部	好的	事物	流动	向	他	不请自来	.

一切美好的事物都会不期而至地向他涌来。

['nevər] [wɪl] [aɪ] ['welkəm]

Never	will	I	welcome
绝不	将要	我	欢迎

我永远不会欢迎

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][maɪ] [haʊs] ; ['nevər][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tʃænt] [ðə; ði] " [hɑːr'moʊdiːəs] " [æt; ət]

the	god	of	war	in	my	house	;	never	shall	he	chant	the	"	Harmodius	"	at
这	上帝	的	战争	在	我的	房子	;	绝不	将	他	呗	这	"	哈莫迪斯	"	在

我家的战神；他永远不会吟唱"哈尔莫迪乌斯"

[maɪ] ['teɪbl] ; ([wʌn]) [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːt] , [huː] [kʌmz] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

my	table	;	(	1	)	he	is	a	sot	,	who	comes	feasting	with	those	who	are
我的	桌子	;	(	1	)	他	是	一个	酒	,	WHO	来	盛宴	和	那些	WHO	是

我的餐桌；（1）他是个酒鬼，和那些人一起赴宴

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

overflowing	with	good	things	and	brings	all	manner	of	mischief	at	his
溢出	和	好的	事物	和	带来	全部	方式	的	恶作剧	在	他的

他浑身散发着美好事物，却也给他带来了各种各样的恶作剧。

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

高跟鞋。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'θroʊ] , ['ruːɪnz] , [rɪps]['oʊpən] ; - [tɪz][veɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	overthrows	,	ruins	,	rips	open	;	'	tis	vain	to	make	him	a
他	推翻	,	废墟	,	撕裂	打开	;	-	的	徒劳	到	制作	他	一个

他推翻、摧毁、撕裂；把他塑造成.....是徒劳的。

['θaʊz(ə)nd] ['ɔfɚz] , " [biː; bi] ['siːtɪd] , [preɪ] , [drɪŋk] [ðɪs] [kʌp] , ['prɔfəd] [ɪn][ɔːl]

thousand	offers	,	"	be	seated	,	pray	,	drink	this	cup	,	proffered	in	all
千	优惠	,	"	是	坐着	,	祈祷	,	喝	这	杯子	,	提供的	在	全部

千百种提议，"请坐，祈祷，饮下这杯，在众人面前献上。"

['frendʃɪp] , " [hiː; hi] [bɜːrn] ['aʊər; ɑːr][vaɪn] - [stɑːks] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [pɔːz] [aʊt][ðə; ði][waɪn]

friendship	,	"	he	burns	our	vine	-	stocks	and	brutally	pours	out	the	wine
友谊	,	"	他	烧伤	我们的	藤	-	股票	和	残酷地	倾倒	出去	这	葡萄酒

"友谊，"他烧毁了我们的葡萄藤，残忍地倒掉了酒。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪnjədz]
from **our** **vineyards**
从 我们的 葡萄园

来自我们的葡萄园

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

在地面上。

[ðɪs] [mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
This **man** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **covers** **his** **table** **with**
这 男人 , 在 这 其他 手 , 封面 他的 桌子 和

而这个人则用……盖住了他的桌子。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪʃɪz] ; [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðiːz]
a **thousand** **dishes** **;** **proud** **of** **his** **good** **fortunes** **,** **he** **has** **had** **these**
一个 千 菜肴 ; 自豪的 的 他的 好的 财富 , 他 有 有 这些

['fɛðɝz]
feathers
羽毛

上千道菜肴；他为自己的好运感到自豪，他拥有这些羽毛。

[kæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .
cast **before** **his** **door** **to** **show** **us** **how** **he** **lives** **.**
投掷 前 他的 门 到 展示 我们 如何 他 生活 .

把他送到他家门口，让我们看看他的生活。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] [sɔːŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊdiːəs] , [ðə; ði] [ə'sæsn] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːrkəs]
A **feasting** **song** **in** **honour** **of** **Harmodius** **,** **the** **assassin** **of** **Hipparchus**
一个 盛宴 歌曲 在 荣誉 的 哈莫迪斯 , 这 刺客 的 希帕克斯

一首献给刺杀希帕克斯的哈尔莫狄乌斯的宴饮之歌

[ðə; ði]['taɪrənt] , [sʌn] [ʌv; əv][pai'sistrətəs; pi-] .
the **Tyrant** **,** **son** **of** **Pisistratus** **.**
这 暴君 , 儿子 的 皮西斯特拉图斯 .

暴君，庇西特拉图之子。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] , [piːs] ! [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fer] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['greɪsɪz] ,
Oh **,** **Peace** **!** **companion** **of** **fair** **Aphrodite** **and** **of** **the** **sweet** **Graces** **,**
哦 , 和平 ! 伴侣 的 公平的 阿芙洛狄忒 和 的 这 甜的 恩典 ,

哦，和平啊！美丽的爱神阿芙洛狄忒和甜美的女神们的伴侣！

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [fitʃər] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
how **charming** **are** **thy** **features** **and** **yet** **I** **never** **knew** **it** **!**
如何 迷人 是 你的 特征 和 然而 我 绝不 知道 它 !

你的容貌多么迷人，而我却从未发现！

[wʊd] [ðæt] ['ɪrɑːsˌerɑːs]
Would **that** **Eros**
会 那 爱神

但愿爱神厄洛斯

[maɪt] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] , ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][æz; əz]['zuːksis] ([wʌn]) [ʃoʊz]

might	join	me	to	thee	,	Eros	,	crowned	with	roses	as	Zeuxis	(	1	)	shows
可能	加入	我	到	你	,	爱神	,	加冕	和	玫瑰	作为	泽克西斯	(	1	)	演出

[hɪm; ɪm][tuː; tə]

him	to
他	到

或许他会与我一同加入你，厄洛斯，头戴玫瑰花冠，正如宙克西斯(1)向他展示的那样。

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我们!

[pər'hæps][aɪ] [siːm] ['sʌmwʌt] [oʊld][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

Perhaps	I	seem	somewhat	old	to	you	,	but	I	am	yet	able	to	make	you
也许	我	似乎	有些	老的	到	你	,	但	我	是	然而	有能力的	到	制作	你

[ə; eɪ]

a
一个

或许你觉得我年纪有点大了，但我仍然能够让你.....

['θriːfoʊld] ['ɔːfərɪŋ] ; [dɪ'spaɪt] [maɪ][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][plænt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

threefold	offering	;	despite	my	age	I	could	plant	a	long	row	of	vines	for	you	;
三重	提供	;	尽管	我的	年龄	我	可以	植物	一个	长的	排	的	藤蔓	为了	你	;

三重奉献；尽管我年纪大了，但我可以为你种下一长排葡萄藤；

[ðen] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [sʌm; səm]['tendər] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɪg] ; ['faɪnəli][ə; eɪ] [jʌŋ]

then	beside	these	some	tender	cuttings	from	the	fig	;	finally	a	young
然后	旁	这些	一些	投标	插条	从	这	如图	;	最后	一个	年轻的

然后，旁边还有一些嫩嫩的无花果枝条；最后是一棵幼树

[vaɪn] - [stɑːk] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fruːt][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['ɑːlɪv] [triːz] , [wɪtʃ]

vine	-	stock	,	loaded	with	fruit	and	all	around	the	field	olive	trees	,	which
藤	-	库存	,	已加载	和	水果	和	全部	大约	这	场地	橄榄	树木	,	哪个

葡萄藤上挂满了果实，田野周围环绕着橄榄树，

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ˌjuː 'es][bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [muːnz] .

would	furnish	us	with	oil	,	wherewith	to	anoint	us	both	at	the	New	Moons	.
会	提供	我们	和	油	,	以及	到	涂油	我们	两个都	在	这	新的	月亮	.

会给我们提供油，以便在新月时为我们二人涂抹圣油。

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] , [bɔːrn][ɪn] [ˌhɛrə'kliːə] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri]

The	celebrated	painter	,	born	in	Heraclea	,	a	contemporary
这	著名	画家	,	出生	在	赫拉克利亚	,	一个	当代的

这位出生于赫拉克利亚的著名画家，是同时代的人。

[ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

of	Aristophanes	.
的	阿里斯托芬	.

阿里斯托芬的。

['herəld]

HERALD
先驱

《先驱报》

[lɪst] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] !
List , ye people !
列表 , 是的 人们 !

列队，各位！

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɔːˌbeəz] , ['empti] [ə; eɪ] [fʊl]
As was the custom of your forebears , empty a full
作为 曾是 这 风俗 的 你的 祖先 , 空的 一个 满的

按照你们祖先的习俗，清空一个满的

['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ; [hiː; hi] , [huː] [fɜːrst] [siːz] [ðə; ði]
pitcher of wine at the call of the trumpet ; he , who first sees the
投手 的 葡萄酒 在 这 称呼 的 这 喇叭 ; 他 , WHO 第一的 看到 这

号角响起，斟满酒壶；第一个看到……的人

['bɑːtəm] , [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz] - ['beli] .
bottom , shall get a wine - skin as round and plump as Ctesiphon's belly .
底部 , 将 得到 一个 葡萄酒 - 皮肤 作为 圆形的 和 丰满 作为 - 腹部 .

底部，将得到一个像泰西封的肚子一样圆润饱满的酒囊。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɜːrd] ?
Women , children , have you not heard ?
女性 , 孩子们 , 有 你 不是 听到 ?

妇女们、孩子们，你们难道没听说吗?

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]
do you not heed the
做 你 不是 注意 这

你难道不听从……

['herəld] ?
herald ?
先驱 ?

使者?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[let] [ðə; ði] [heəz] [bɔɪl] [ænd; ənd] [roʊst] ['merəli] ; [kiːp] [ðem; ðəm]
let the hares boil and roast merrily ; keep them
让 这 野兔 熬 和 烤 兴高采烈地 ; 保持 他们

让野兔们快乐地煮熟、烤熟；把它们留下来。

[ə; eɪ] - ['tɜːrnɪŋ] ; [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] ; [prɪ'per] [ðə; ði] ['tʃæpləts] ;
a - turning ; withdraw them from the flame ; prepare the chaplets ;
一个 - 转弯 ; 提取 他们 从 这 火焰 ; 准备 这 串珠 ;

转动；将它们从火中取出；准备花环；

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['skjuːəz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spɪt] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
reach me the skewers that I may spit the thrushes .
抵达 我 这 烤串 那 我 可能 吐 这 画眉 .

把烤肉串递给我，让我把画眉鸟吐出来。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [jʊr; jər] [gʊd] [tʃɪr] .
I **envy** **you** **your** **wisdom** **and** **even** **more** **your** **good** **cheer** **.**
我 嫉妒 你 你的 智慧 和 甚至 更多的 你的 好的 欢呼 .

我羡慕你的智慧，更羡慕你的乐观开朗。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['roʊstɪŋ] ?
What **then** **will** **you** **say** **when** **you** **see** **the** **thrushes** **roasting** **?**
什么 然后 将要 你 说 什么时候 你 看 这 画眉 烘焙 ?

当你看到画眉鸟被烤熟时，你会说什么?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑː] ! [truː] [ɪn'diːd] !
Ah **!** **true** **indeed** **!**
啊 ! 真的 的确 !

啊！确实如此!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] ! [stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
Slave **!** **stir** **up** **the** **fire** **.**
奴隶 ! 搅拌 向上 这 火 .

奴隶！去拨弄火苗。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[siː] , [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kʊk] !
See **,** **how** **he** **knows** **his** **business** **,** **what** **a** **perfect** **cook** **!**
看 , 如何 他 知道 他的 商业 , 什么 一个 完美的 厨师 !

你看，他多懂行啊，真是个完美的厨师!

[haʊ] [wel]
How **well**
如何 出色地

表现如何

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] !
he **understands** **the** **way** **to** **prepare** **a** **good** **dinner** **!**
他 明白 这 方式 到 准备 一个 好的 晚餐 !

他懂得如何准备一顿美味的晚餐!

[ə; eɪ] ['hʌzbəndmən]
A **HUSBANDMAN**
一个 农夫

农夫

[ɑː] ! [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] !
Ah ! woe is me !
啊 ! 悲哀 是 我 !

唉！我好惨！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['herəˌkliz] !
Heracles !
赫拉克勒斯 !

赫拉克勒斯！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] .
A most miserable man .
一个 最多 悲惨的 男人 .

一个极其悲惨的人。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kiːp] [jʊr; jər] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Keep your misery for yourself .
保持 你的 苦难 为了 你自己 .

把你的痛苦留给自己吧。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ɑː] ! [frend] !
Ah ! friend !
啊 ! 朋友 !

啊！朋友！

[sɪns] [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [piːs] , [grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɑːrt]
since you alone are enjoying peace , grant me a part
自从 你 独自的 是 享受 和平 , 授予 我 一个 部分

既然只有你享受着和平，请赐予我一份。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [truːs] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] .
of your truce , were it but five years .
的 你的 休战 , 是 它 但 五 年 .

你们的休战协议，哪怕只有五年。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **has** **happened** **to** **you** **?**
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了?

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiəz] .
I **am** **ruined** **;** **I** **have** **lost** **a** **pair** **of** **steers** **.**
我 是 毁坏 ; 我 有 丢失的 一个 一对 的 牛 .

我破产了；我损失了两头牛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ðə; ði] [biˈoʊʃən] [siːzd] [ðem; ðəm][æt; ət]['faili:] . ([wʌn])
The **Boeotians** **seized** **them** **at** **Phyle** **.** **(** **1** **)**
这 波俄提亚人 查获 他们 在 门 . (1)

波俄提亚人在菲勒俘虏了他们。(1)

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ə; eɪ] [diːm] [ænd; ənd] [frʌnˈtɪr] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] ['ætɪkə] , [nɪr] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ['bɔːrdər] .
A **deme** **and** **frontier** **fortress** **of** **Attica** **,** **near** **the** **Boeotian** **border** **.**
一个 德梅 和 边境 堡垒 的 阿提卡 , 靠近 这 波俄提亚 边界 .

阿提卡的一个行政区和边境要塞，靠近波俄提亚边境。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [pʊr] [retʃ] !
Ah **!** **poor** **wretch** **!**
啊 ! 贫穷的 可怜虫 !

啊！可怜的人儿！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][left] [ɔːf] [waɪt] ?
and **yet** **you** **have** **not** **left** **off** **white** **?**
和 然而 你 有 不是 左边 离开 白色的 ?

然而，你竟然没有放弃使用米白色?

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[ðer; ðər] [dʌŋ] [meɪd] [maɪ] [welθ] .
Their **dung** **made** **my** **wealth** **.**
他们的 粪 制成 我的 财富 .

他们的粪便让我发了财。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
What **can** **I** **do** **in** **the** **matter** **?**
什么 能 我 做 在 这 事情 ?

我能做些什么?

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [biːsts] [hæz; həz][lɔːst][ˌem 'iː][maɪ] ['aɪsaɪt] .
Crying **for** **my** **beasts** **has** **lost** **me** **my** **eyesight** **.**
哭泣 为了 我的 野兽 有 丢失的 我 我的 视力 .

为我的牲畜哭泣让我失去了视力。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [pʊr]
if **you** **care** **for** **poor**
如果 你 关心 为了 贫穷的

如果你关心穷人

- [ʌv; əv]['failiː] , [ə'nɔɪnt] [maɪn] [aɪz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɑːm][ʌv; əv] [piːs] .
Dercetes **of** **Phyle** **,** **anoint** **mine** **eyes** **quickly** **with** **your** **balm** **of** **peace** **.**
- 的 门 , 涂油 矿 眼睛 迅速地 和 你的 香脂 的 和平 .

菲勒的德尔塞特斯，请用你的和平之膏快快地膏抹我的双眼。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] .
But **,** **my** **poor** **fellow** **,** **I** **do** **not** **practise** **medicine** **.**
但 , 我的 贫穷的 同伴 , 我 做 不是 实践 药品 .

但是，可怜的朋友，我并不从事医疗工作。

['hʌzbəndmən]
HUSBANDMAN
农夫

丈夫

[kʌm] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] ; [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [stiəz] .
Come **,** **I** **adjure** **you** **;** **perhaps** **I** **shall** **recover** **my** **steers** **.**
来 , 我 恳求 你 ; 也许 我 将 恢复 我的 牛 .

来吧，我恳求你们；或许我能找回我的牛。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

- [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ə'weɪ] , [goʊ] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - . ([wʌn])

'	**Tis**	**impossible**	**;**	**away**	**,**	**go**	**and**	**whine**	**to**	**the**	**disciples**	**of**	**Pittalus**	**.**	**(**	**1**	**)**
-	的	不可能的	;	离开	,	去	和	抱怨	到	这	门徒	的	-	.	(	1	)

这不可能；走吧，去向皮塔罗斯的门徒们抱怨吧。(1)

[ef] ([wʌn])

f	**(**	**1**	**)**
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən] [əˈθiːnjən] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

An	**Athenian**	**physician**	**of**	**the**	**day**	**.**
一个	雅典	医生	的	这	天	.

当时的一位雅典医生。

['hʌzbəndmən]

HUSBANDMAN

农夫

丈夫

[grænt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [piːs] ; [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðɪs] - .

Grant	**me**	**but**	**one**	**drop**	**of**	**peace**	**;**	**pour**	**it**	**into**	**this**	**reedlet**	**.**
授予	我	但	一	降低	的	和平	;	倒	它	进入	这	-	.

赐予我一滴安宁，将它倾注于这根芦苇之中。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] ; [goʊ] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ['elsˌwer] .

No	**,**	**not**	**a**	**particle**	**;**	**go**	**a**	**-**	**weeping**	**elsewhere**	**.**
不	,	不是	一个	粒子	;	去	一个	-	哭泣	别处	.

不，一点儿也不行；去别处哭吧。

['hʌzbəndmən]

HUSBANDMAN

农夫

丈夫

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh	**!**	**oh**	**!**
哦	!	哦	!

哦！哦！

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[maɪ] [pʊr] [biːsts] !

my	**poor**	**beasts**	**!**
我的	贫穷的	野兽	!

我可怜的牲畜们！

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [piːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

This	**man**	**has**	**discovered**	**the**	**sweetest**	**enjoyment**	**in**	**peace**	**;**	**he**	**will**	**share**	**it**
这	男人	有	发现	这	最甜美的	享受	在	和平	;	他	将要	分享	它

这个人发现了和平中最美好的乐趣；他会与人分享这份快乐。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] .
with **none** **.**
和 没有任何 .

没有。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[pɔːr] ['hʌni] ['oʊvər] [ðɪs] [traɪp] ; [set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ] .
Pour **honey** **over** **this** **tripe** **;** **set** **it** **before** **the** **fire** **to** **dry** **.**
倒 蜂蜜 超过 这 肚 ; 放 它 前 这 火 到 干燥 .

将蜂蜜浇在牛肚上，放在火上烤干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡奈人(The Acharnians)
第5/5页

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] ['lɔːfti] [toʊnz] [hiː; hi] ['juːzɪz] !
What lofty tones he uses !
什么 高远 音调 他 用途 !

他用的语气真高雅!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
Did you hear him ?
做过 你 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[get] [ðə; ði] ['iːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] !
Get the eels on the gridiron !
得到 这 鳗鱼 在 这 烤架 !

让鳗鱼队上场!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ; [jʊr; jər] [smoʊk] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [jʊr; jər]
You are killing me with hunger ; your smoke is choking your
你 是 杀 我 和 饥饿 ; 你的 抽烟 是 窒息 你的

你让我饥饿难耐；你的烟雾呛得你喘不过气来

['neɪbərz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [splɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɔːl] .
neighbours , and you split our ears with your bawling .
邻居 , 和 你 分裂 我们的 耳朵 和 你的 嚎啕大哭 .

邻居们，你们的哭喊声震得我们耳朵都疼了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hæv; həv] [ðɪs] [fraɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['naɪsli] [braʊn] .
Have this fried and let it be nicely browned .
有 这 油煎 和 让 它 是 很好 棕色 .

把它煎至金黄。

[ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd]
A BRIDESMAID
一个 伴娘

伴娘

- ! - !
Dicaeopolis ! Dicaeopolis !
- ! - !

迪凯奥波利斯！迪凯奥波利斯！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [sendz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['vaɪəndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] .
A young bridegroom sends you these viands from the marriage feast .
一个 年轻的 新郎 发送 你 这些 菜肴 从 这 婚姻 盛宴 .

一位年轻的新郎从婚宴上送来了这些菜肴。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
Whoever he be , I thank him .
谁 他 是 , 我 感谢 他 .

无论他是谁，我都感谢他。

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː] [ðɪs] [veɪs] ,
And in return , he prays you to pour a glass of peace into this vase ,
和 在 返回 , 他 祈祷 你 到 倒 一个 玻璃 的 和平 进入 这 花瓶 ,

作为回报，他恳请你将一杯和平之水倒入这个花瓶中。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]
that he may not have to go to the front and may stay at home
那 他 可能 不是 有 到 去 到 这 正面 和 可能 停留 在 家

他可能不必上前线，可以留在家里。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
to do his duty to his young wife .
到 做 他的 责任 到 他的 年轻的 妻子 .

他要尽到对年轻妻子的责任。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [bæk] , [teɪk] [bæk] [jʊr; jər]['vaɪəndz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] [aɪ]
Take back , take back your viands ; for a thousand drachmae I
拿 后退 , 拿 后退 你的 菜肴 ; 为了 一个 千 德拉克马 我

把你们的饭菜拿回去，拿回去；我给一千德拉克马

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [piːs] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ?
would not give a drop of peace ; but who are you , pray ?
会 不是 给 一个 降低 的 和平 ; 但 WHO 是 你 , 祈祷 ?

不肯给一丝安宁；但请问，你究竟是谁?

['braɪdzmeɪd]
BRIDESMAID
伴娘

伴娘

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I am the bridesmaid ; she wants to say something to you
我 是 这 伴娘 ; 她 想要 到 说 某物 到 你

我是伴娘，她想对你说句话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][braɪd] ['praɪvətli] .
from the bride privately .
从 这 新娘 私下 .

来自新娘的私下消息。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Come , what do you wish to say ?
来 , 什么 做 你 希望 到 说 ?

来，你想说什么?

([ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] ['hwɪspəz] [ɪn]
(THE BRIDESMAID WHISPERS IN
(这 伴娘 低语 在

（伴娘低声说道）

[hɪz; ɪz] [ɪr] .)
HIS EAR .)
他的 耳朵 .)

他的耳朵。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mænd] !
what a ridiculous demand !
什么 一个 荒谬的 要求 !

真是荒谬的要求!

[ðə; ði][braɪd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
The bride burns with longing
这 新娘 烧伤 和 渴望

新娘心中燃起渴望

[tuː; tə] [kiːp] [baɪ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wepən] .
to keep by her her husband's weapon .
到 保持 经过 她 她 丈夫的 武器 .

她将丈夫的武器放在身边。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

\ [brɪŋ] ['hɪðər] [maɪ] [truːs] ; [tuː; tə]

\	bring	hither	my	truce	;	to
\	带来	这里	我的	休战	;	到

把我的休战协议带到这里来;

[hɜːr; hər][ə'loʊn] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

her	alone	will	I	give	some	of	it	,	for	she	is	a	woman	,	and	,	as
她	独自的	将要	我	给	一些	的	它	,	为了	她	是	一个	女士	,	和	,	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我会把其中的一部分只给她，因为她是女人，因此，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] ['ʌndər][ðə; ði][wɔːr] .

should	not	suffer	under	the	war	.
应该	不是	遭受	在下面	这	战争	.

不应遭受战争之苦。

[hɪr] , [frend] , [riːtʃ] ['hɪðər] [jʊr; jər]['vaɪəl] .

Here	,	friend	,	reach	hither	your	vial	.
这里	,	朋友	,	抵达	这里	你的	小瓶	.

朋友，把你的小瓶拿过来。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [bɑːm] , [tel] [ðə; ði][braɪd] , [wen] [ə; eɪ]

And	as	to	the	manner	of	applying	this	balm	,	tell	the	bride	,	when	a
和	作为	到	这	方式	的	申请	这	香脂	,	告诉	这	新娘	,	什么时候	一个

至于涂抹这种药膏的方法，要告诉新娘，当.....

['levi] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rʌb] [sʌm; səm][ɪn][bed][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wer]

levy	of	soldiers	is	made	to	rub	some	in	bed	on	her	husband	,	where
征收	的	士兵	是	制成	到	擦	一些	在	床	在	她	丈夫	,	在哪里

征召士兵去给她的丈夫在床上涂抹一些东西，在那里

[moʊst] ['niːdɪd] .

most	needed	.
最多	需要	.

最需要的。

[ðer; ðər] , [sleɪv] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [truːs] !

There	,	slave	,	take	away	my	truce	!
那里	,	奴隶	,	拿	离开	我的	休战	!

奴隶，去夺走我的休战协定吧!

[naʊ] , [kwɪk] , [brɪŋ] [ˌem 'iː]

Now	,	quick	,	bring	me
现在	,	快的	,	带来	我

快，带我来

[ðə; ði][waɪn] - ['flægən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [boʊlz] !

the	wine	-	flagon	,	that	I	may	fill	up	the	drinking	bowls	!
这	葡萄酒	-	酒壶	,	那	我	可能	充满	向上	这	喝	碗	!

我要拿酒壶来，好让大家斟满酒碗!

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'peɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] ; [hiː; hi] [siːmz]

I	see	a	man	,	striding	along	apace	,	with	knitted	brows	;	he	seems
我	看	一个	男人	,	大步走	沿着	迅速	,	和	针织	眉毛	;	他	似乎

我看到一个男人，大步向前走，眉头紧锁；他似乎

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['taɪdɪŋz] .

to	us	the	bearer	of	terrible	tidings	.
到	我们	这	持有人	的	糟糕的	消息	.

给我们带来可怕消息的人。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

[oʊ] ! [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['bætlz] , - [tɪz] - !

Oh	!	toils	and	battles	,	'	tis	Lamachus	!
哦	!	辛勤劳作	和	战斗	,	-	的	-	!

哦！辛劳与战斗，这就是拉马库斯！

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[wʌt] [nɔɪz] [rɪ'zaʊndz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['dwelɪŋ] , [wer] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [glɪnt]

What	noise	resounds	around	my	dwelling	,	where	shines	the	glint
什么	噪音	回响	大约	我的	住宅	,	在哪里	闪耀	这	闪烁

我的住所周围回荡着怎样的噪音？哪里闪烁着光芒？

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

武器。

['herəld]

HERALD

先驱

《先驱报》

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] ['ɔːrdər][juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bə'tæljənz] [ænd; ənd]

The	Generals	order	you	forthwith	to	take	your	battalions	and
这	将军们	命令	你	立即	到	拿	你的	营	和

将军们命令你们立即率领你们的营队.....

[jʊr; jər] [pluːmz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .

your	plumes	,	and	,	despite	the	snow	,	to	go	and	guard	our	borders	.
你的	羽流	,	和	,	尽管	这	雪	,	到	去	和	警卫	我们的	边界	.

戴上你的羽饰，不顾大雪，去守卫我们的边境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [biˈoʊʃən] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]

They	have	learnt	that	a	band	of	Boeotians	intend	taking	advantage
他们	有	学会了	那	一个	乐队	的	波俄提亚人	打算	采取	优势

他们得知一群波俄提亚人打算趁机占便宜。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [kʌps]

of	the	Feast	of	Cups
的	这	盛宴	的	杯子

圣杯节

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

to	invade	our	country	.
到	入侵	我们的	国家	.

入侵我国。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ɑː] ! [ðə; ði] ['dʒenrəlz] !
Ah ! the Generals !
啊 ! 这 将军们 !

啊！将军们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] !
they are numerous , but not good for much !
他们 是 很多的 , 但 不是 好的 为了 很多 !

它们数量众多，但用处不大！

[its] ['kruːəl] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fiːst] !
It's cruel , not to be able to enjoy the feast !
它是 残忍的 , 不是 到 是 有能力的 到 享受 这 盛宴 !

无法享受盛宴，真是太残酷了！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[oʊ] ! ['wɔːrlaɪk][hoʊst][ʌv; əv] - !
Oh ! warlike host of Lamachus !
哦 ! 好战 主持人 的 - !

哦！好战的拉马库斯大军！

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][dʒɪr][ˌem 'iː] ?
do you dare to jeer me ?
做 你 敢 到 嘲笑 我 ?

你竟敢嘲笑我?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [fɔːr] - [wɪŋd] ['^eriən,'dʒiə-] ?
Do you want to fight this four - winged Geryon ?
做 你 想 到 斗争 这 四 - 有翅膀的 革律翁 ?

你想挑战这头四翼巨人革律翁吗?

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh ! oh !
哦 ! 哦 !

哦！哦！

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] !
what fearful tidings !
什么 可怕 消息 !

多么可怕的消息！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ! 啊 !

啊！啊！

[aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ['herəld] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ; [wʌt] [nuːz] [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I see another herald running up ; what news does he bring me ?
我 看 其他 先驱 跑步 向上 ; 什么 消息 做 他 带来 我 ?

我看到另一个传令官跑过来；他带来了什么消息?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

- !
Dicaeopolis !
- !

迪凯奥波利斯！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['herəld]
HERALD
先驱

《先驱报》

[kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['bæskɪt][ænd; ənd][jʊr; jər][kʌp] ;
Come quickly to the feast and bring your basket and your cup ;
来 迅速地 到 这 盛宴 和 带来 你的 篮子 和 你的 杯子 ;

快来赴宴，带上你的篮子和杯子；

- [tɪz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] ['bækəs] [huː] [in'vaits] [juː; jʊ] .
' tis the priest of Bacchus who invites you .
- 的 这 牧师 的 巴克斯 WHO 邀请 你 .

是酒神巴克斯的祭司邀请你来的。

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n] , [ðə; ði] [gests]
But hasten , the guests
但 趋 , 这 客人

但请加快速度，客人们

[hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
have been waiting for you a long while .
有 到过 等待 为了 你 一个 长的 尽管 .

我等你很久了。

[ɔːl][ɪz] ['redi] — [kaʊtʃ] ,
All is ready — couches ,
全部 是 准备好 — 沙发 ,

一切都准备就绪——沙发、

[teiblz] , ['kuʃənz] , ['tʃæpləts] , ['pəːfjuːmz] , ['deɪntiz] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz] [tuː; tə] [buːt] ;
tables , cushions , chaplets , perfumes , dainties and courtesans to boot ;
表格 , 靠垫 , 串珠 , 香水 , 精致小点心 和 妓女 到 启动 ;

桌子、靠垫、花冠、香水、精致小点心，还有妓女；

['bɪskɪts] , [keɪks] , ['sesəmi] - [bred] , [tɑːts] , ['lʌvli] ['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [swiːtəst]
biscuits , cakes , sesame - bread , tarts , lovely dancing women , the sweetest
饼干 , 蛋糕 , 芝麻 - 面包 , 蛋挞 , 迷人的 跳舞 女性 , 这 最甜美的

饼干、蛋糕、芝麻面包、馅饼、美丽的舞女，最甜蜜的

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] .
charm of the festivity .
魅力 的 这 节日 .

节日的魅力。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] .
But come with all haste .
但 来 和 全部 匆忙 .

但务必尽快前来。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[oʊ] ! ['hɑːst(ə)l][gɔdz] !
Oh ! hostile gods !
哦 ! 敌对的 神 !

哦！敌对的神明！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'staʊndɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [greɪt] ['ʌgli] ['gɔːrgənz] [hed]
This is not astounding ; you have chosen this huge , great ugly Gorgon's head
这 是 不是 惊人 ; 你 有 选定 这 巨大的 , 伟大的 丑陋的 戈耳工的 头

这并不令人惊讶；你选择了这个巨大、丑陋的戈耳工头颅。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪtrən] .
for your patron .
为了 你的 赞助人 .

致您的赞助人。

[juː; jʊ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let] ['sʌmwʌn] [get] ['redi] [ðə; ði] [miːl] .
You , shut the door , and let someone get ready the meal .
你 , 关闭 这 门 , 和 让 某人 得到 准备好 这 一顿饭 .

你，把门关上，让别人准备饭菜。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] ! [sleɪv] !
Slave ! slave !
奴隶 ! 奴隶 !

奴隶！奴隶！

[maɪ] ['næpsæk] !
my knapsack !
我的 背包 !

我的背包！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] ! [sleɪv] !
Slave **!** **slave** **!**
奴隶 ! 奴隶 !

奴隶！奴隶！

[ə; eɪ]['bæskɪt] !
a **basket** **!**
一个 篮子 !

一个篮子！

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[teɪk] [sɔ:lt][ænd; ənd] [taɪm] , [sleɪv] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði]['ʌnjənz] .
Take **salt** **and** **thyme** **,** **slave** **,** **and** **don't** **forget** **the** **onions** **.**
拿 盐 和 百里香 , 奴隶 , 和 不 忘记 这 洋葱 .

奴隶，拿些盐和百里香，别忘了洋葱。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [aɪ]['kænɑ:t] [ber] ['ʌnjənz] .
Get **some** **fish** **for** **me** **;** **I** **cannot** **bear** **onions** **.**
得到 一些 鱼 为了 我 ; 我 不能 熊 洋葱 .

给我弄些鱼来；我受不了洋葱。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[sleɪv] , [ræp] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪl] [sɔ:lt] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [li:f] .
Slave **,** **wrap** **me** **up** **a** **little** **stale** **salt** **meat** **in** **a** **fig** **-** **leaf** **.**
奴隶 , 裹 我 向上 一个 小的 陈旧 盐 肉 在 一个 如图 - 叶子 .

奴隶，用无花果叶给我包一点放久的咸肉。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][sʌm; səm] [gʊd] ['gri:si] [traɪp][ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [li:f] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
And **for** **me** **some** **good** **greasy** **tripe** **in** **a** **fig** **-** **leaf** **;** **I** **will** **have** **it**
和 为了 我 一些 好的 腻 肚 在 一个 如图 - 叶子 ; 我 将要 有 它
[kʊkt] [hɪr] .
cooked **here** **.**
煮熟 这里 .

我想要一些用无花果叶包裹的美味油腻的牛肚；我要在这里做。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pluːmz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhelmɪt] .
Bring me the plumes for my helmet .
带来 我 这 羽流 为了 我的 头盔 .

把头盔上的羽毛拿来。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][waɪld] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [θrʌʃ] .
Bring me wild pigeons and thrushes .
带来 我 荒野 鸽子 和 画眉 .

给我带些野鸽子和画眉来。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfɛðɚz] !
How white and beautiful are these ostrich feathers !
如何 白色的 和 美丽的 是 这些 鸵鸟 羽毛 !

这些鸵鸟毛多么洁白美丽啊！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[haʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪn] !
How fat and well browned is the flesh of this wood - pigeon !
如何 胖的 和 出色地 棕色 是 这 肉 的 这 木头 - 鸽子 !

这只野鸽的肉质多么肥美，烤得多么金黄啊！

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtrɪp(ə)l] [pluːm] .
Bring me the case for my triple plume .
带来 我 这 案件 为了 我的 三倍 羽 .

把我的三重羽毛笔的笔盒拿来。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[pæs] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [ðæt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [her] .
Pass me over that dish of hare .
经过 我 超过 那 盘子 的 野兔 .

请把那盘野兔肉递给我。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [krest] .

the	**moths**	**have**	**eaten**	**the**	**hair**	**of**	**my**	**crest**	**.**
这	蛾子	有	吃	这	头发	的	我的	波峰	.

我的冠毛都被飞蛾吃掉了。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [i:t] [her] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

I	**shall**	**always**	**eat**	**hare**	**before**	**dinner**	**.**
我	将	总是	吃	野兔	前	晚餐	.

我晚餐前一定要吃野兔。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[haɪ] ! [frend] !

Hi	**!**	**friend**	**!**
你好	!	朋友	!

朋友你好!

[traɪ][nɑ:t][tu:; tə][skɑ:f][æt; ət][maɪ]['ɑ:rmər] ?

try	**not**	**to**	**scoff**	**at**	**my**	**armor**	**?**
尝试	不是	到	嘲笑	在	我的	盔甲	?

别嘲笑我的盔甲好吗?

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[haɪ] ! [frend] !

Hi	**!**	**friend**	**!**
你好	!	朋友	!

朋友你好!

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][nɑ:t] [ster] [æt; ət][maɪ] [θrʌʃ] .

will	**you**	**kindly**	**not**	**stare**	**at**	**my**	**thrushes**	**.**
将要	你	亲切地	不是	盯	在	我的	画眉	.

请不要盯着我的画眉看。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[haɪ] ! [frend] !

Hi	**!**	**friend**	**!**
你好	!	朋友	!

朋友你好!

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][nɑ:t] [ə'dres] [ˌem 'i:] .

will	**you**	**kindly**	**not**	**address**	**me**	**.**
将要	你	亲切地	不是	地址	我	.

请不要跟我说话。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'dres] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['skoʊldɪŋ][maɪ] [sleɪv] .

I	do	not	address	you	;	I	am	scolding	my	slave	.
我	做	不是	地址	你	;	我	是	责骂	我的	奴隶	.

我不是在跟你说话；我是在训斥我的奴隶。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['weɪdʒər][ænd; ənd][səb'mɪt]

Shall	we	wager	and	submit
将	我们	赌注	和	提交

我们是否该打赌并服从

[ðə; ði]['mætər][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ]['loʊkəst][ɔːr]

the	matter	to	Lamachus	,	which	of	the	two	is	the	best	to	eat	,	a	locust	or
这	事情	到	-	,	哪个	的	这	二	是	这	最好的	到	吃	,	一个	刺槐	或者

拉马库斯问，蝗虫和白蚁，哪一个最好吃?

[ə; eɪ] [θrʌʃ] ?

a	thrush	?
一个	画眉	?

画眉?

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

['ɪnsələnt] [haʊnd] !

Insolent	hound	!
傲慢的	猎犬	!

傲慢的恶犬!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[hiː; hi] [mʌtʃ] [priˈfəːz] [ðə; ði]['loʊkəsts] .

He	much	prefers	the	locusts	.
他	很多	偏好	这	蝗虫	.

他更喜欢蝗虫。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[sleɪv] , [ʌnˈhʊk] [maɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Slave	,	unhook	my	spear	and	bring	it	to	me	.
奴隶	,	解开	我的	矛	和	带来	它	到	我	.

奴隶，把我的长矛取下来拿给我。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] , [sleɪv] , [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Slave	,	slave	,	take	the	sausage	from	the	fire	and	bring	it	to	me	.
奴隶	,	奴隶	,	拿	这	香肠	从	这	火	和	带来	它	到	我	.

奴隶，奴隶，把火上的香肠拿来给我。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [drɔː] [maɪ] [spɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .
Come , let me draw my spear from its sheath .
来 , 让 我 画 我的 矛 从 它是 鞘 .

来，让我把矛从鞘中拔出来。

[hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [sleɪv] , [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] .
Hold it , slave , hold it tight .
抓住 它 , 奴隶 , 抓住 它 紧的 .

抓紧了，奴隶，抓紧了。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sleɪv] , [grɪp] , [grɪp] [wel] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskjuːər] .
And you , slave , grip , grip well hold of the skewer .
和 你 , 奴隶 , 紧握 , 紧握 出色地 抓住 的 这 烤肉串 .

而你，奴隶，抓紧，抓紧烤肉串。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [ðə; ðɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃiːld] .
Slave , the bracings for my shield .
奴隶 , 这 支撑 为了 我的 盾 .

奴隶，我盾牌的支撑物。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[pʊl] [ðə; ðɪ] [loʊvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək]
Pull the loaves out of the oven and bring me these bracings of my stomach
拉 这 面包 出去 的 这 烤箱 和 带来 我 这些 支撑 的 我的 胃
.
:
.

把面包从烤箱里拿出来，给我这些能缓解我胃部不适的食物。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[maɪ] [raʊnd] [ˈbʌklər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgɔːrgənz] [hed] .
My round buckler with the Gorgon's head .
我的 圆形的 盾牌 和 这 戈耳工的 头 .

我的圆盾，上面有戈耳工的头像。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[maɪ] [raʊnd] [tʃiːz] - [keɪk] .
My round cheese - cake .
我的 圆形的 奶酪 - 蛋糕 .

我的圆形芝士蛋糕。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[wʌt] ['klʌmzi] [wɪt] !
What **clumsy** **wit** **!**
什么 笨拙 有 !

真是笨拙的幽默!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [tʃiːz] - [keɪk] !
What **delicious** **cheese** **-** **cake** **!**
什么 可口的 奶酪 - 蛋糕 !

多么美味的芝士蛋糕啊!

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[pɔːr] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['bʌklər] .
Pour **oil** **on** **the** **buckler** **.**
倒 油 在 这 盾牌 .

在盾牌上倒油。

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[hɑː] !
hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld]
I **can** **see** **reflected** **there** **an** **old**
我 能 看 反映 那里 一个 老的

我能看到那里倒映着一个古老的身影。

[mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .
man **who** **will** **be** **accused** **of** **cowardice** **.**
男人 WHO 将要 是 被告 的 怯懦 .

将被指控为懦夫的人。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[pɔːr] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] .
Pour **honey** **on** **the** **cake** **.**
倒 蜂蜜 在 这 蛋糕 .

在蛋糕上淋上蜂蜜。

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[hɑː] !
hah **!**
哈哈 !

哈哈!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [meɪks]
I **can** **see** **an** **old** **man** **who** **makes**
我 能 看 一个 老的 男人 WHO 制作

我看到一位老人在做

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wiːp] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Lamachus **of** **the** **Gorgon's** **head** **weep** **with** **rage** **.**
- 的 这 戈耳工的 头 哭泣 和 愤怒 .

戈耳工头颅中的拉马库斯愤怒地哭泣。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[sleɪv] , [fʊl] [wɔːr] ['ɑːrmər] .
Slave **,** **full** **war** **armour** **.**
奴隶 , 满的 战争 盔甲 .

奴隶，身着全套战甲。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[sleɪv] , [maɪ] ['biːkər] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ɑːrmər] .
Slave **,** **my** **beaker** **;** **that** **is** **MY** **armour** **.**
奴隶 , 我的 烧杯 ; 那 是 我的 盔甲 .

奴隶，我的烧杯；那是我的盔甲。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][hoʊld][maɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [foʊ] .
With **this** **I** **hold** **my** **ground** **with** **any** **foe** **.**
和 这 我 抓住 我的 地面 和 任何 敌人 .

有了它，我就能与任何敌人抗衡。

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tɔːspɑːt] .
And **I** **with** **this** **with** **any** **tosspot** **.**
和 我 和 这 和 任何 笨蛋 .

我跟任何蠢货都一样。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

['fæsn] [ðə; ði] [stræpɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌklər] ; ['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['næpsæk]
Fasten **the** **strappings** **to** **the** **buckler** **;** **personally** **I** **shall** **carry** **the** **knapsack**
系 这 捆扎带 到 这 盾牌 ; 亲自 我 将 携带 这 背包

将带子系在盾牌上；背包将由我亲自背负。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[pæk] [ðə; ði] ['dɪnər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ; ['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][kloʊk] .

Pack	**the**	**dinner**	**well**	**into**	**the**	**basket**	**;**	**personally**	**I**	**shall**	**carry**	**the**	**cloak**	**.**
盒	这	晚餐	出色地	进入	这	篮子	;	亲自	我	将	携带	这	披风	.

请把晚餐妥善装进篮子里；斗篷将由我亲自携带。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[sleɪv] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bʌklər] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi][ɔːf] .

Slave	**,**	**take**	**up**	**the**	**buckler**	**and**	**let's**	**be**	**off**	**.**
奴隶	,	拿	向上	这	盾牌	和	我们来吧	是	离开	.

奴隶，拿起盾牌，我们走吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] !

It	**is**	**snowing**	**!**
它	是	下雪了	!

下雪了!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

- [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

'	**tis**	**a**	**question**	**of**	**facing**	**the**	**winter**	**.**
-	的	一个	问题	的	面向	这	冬天	.

这是如何面对寒冬的问题。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bæskɪt] , - [tɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

Take	**up**	**the**	**basket**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**question**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**feast**	**.**
拿	向上	这	篮子	,	-	的	一个	问题	的	获得	到	这	盛宴	.

拿起篮子，去参加盛宴才是关键。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ][dʒɔɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒəːniz] , [wɪtʃ] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

We	**wish**	**you**	**both**	**joy**	**on**	**your**	**journeys**	**,**	**which**	**differ**	**so**	**much**	**.**
我们	希望	你	两个都	喜悦	在	你的	旅程	,	哪个	不同	所以	很多	.

祝愿你们两位旅途愉快，尽管你们的旅程截然不同。

[wʌn] [goʊz]

One	**goes**
一	去

一个去

[tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ænd; ənd] [friːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [drɪŋk] , [kraʊnd]

to	**mount**	**guard**	**and**	**freeze**	**,**	**while**	**the**	**other**	**will**	**drink**	**,**	**crowned**
到	山	警卫	和	冻结	,	尽管	这	其他	将要	喝	,	加冕

一人守卫并冻结，另一人则饮酒，头戴王冠。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] , [huː] [wɪl] [ɪk'saɪt]

with	flowers	,	and	then	sleep	with	a	young	beauty	,	who	will	excite
和	花朵	,	和	然后	睡觉	和	一个	年轻的	美丽	,	WHO	将要	激发

带着鲜花，然后与一位年轻貌美的女子共度良宵，她会令你心动不已。

[hɪm; ɪm] ['redɪli] .

him	readily	.
他	容易	.

他欣然同意。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ; [meɪ] [zjuːs; zuːs] [kən'faʊnd] [ˌæn'tɪməkəs] , [ðə; ði]['poʊət] - [hɪ'stɔːriən] ,

I	say	it	freely	;	may	Zeus	confound	Antimachus	,	the	poet	-	historian	,
我	说	它	自由	;	可能	宙斯	混杂	安提马库斯	,	这	诗人	-	历史学家	,

我直言不讳地说：愿宙斯使诗人兼历史学家安提马科斯陷入混乱。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - !

the	son	of	Psacas	!
这	儿子	的	-	!

普萨加斯的儿子!

[wen] [kə'riːˆəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɪ'niːə] , [ə'læs] !

When	Choregus	at	the	Lenaea	,	alas	!
什么时候	舞蹈	在	这	莉娜娅	,	唉	!

当 Choregus 在 Lenaea 时，唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi]

he
他

他

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ['dɪnərˌlɛs] .

dismissed	me	dinnerless	.
解雇	我	无晚餐	.

他让我没饭吃就打发我走了。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

May	I	see	him	devouring	with	his	eyes	a
可能	我	看	他	吞噬	和	他的	眼睛	一个

愿我能亲眼目睹他用双眼吞噬一切

['kʌtl] - [fɪʃ] , [dʒʌst] [sɜːrvd] , [wel] [kʊkt] , [hɑːt][ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['sɔːltɪd] ; [ænd; ənd]

cuttle	-	fish	,	just	served	,	well	cooked	,	hot	and	properly	salted	;	and
墨鱼	-	鱼	,	只是	服务	,	出色地	煮熟	,	热的	和	适当地	咸的	;	和

刚上桌的墨鱼，烹饪得当，热气腾腾，咸度适中；

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][help] [hɪm'self] , [meɪ] [ə; eɪ][dɔːg] [siːz]

the	moment	that	he	stretches	his	hand	to	help	himself	,	may	a	dog	seize
这	片刻	那	他	伸展	他的	手	到	帮助	他自己	,	可能	一个	狗	抢占

当他伸手想要自救的那一刻，愿一条狗抓住他

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	and	run	off	with	it	.
它	和	跑步	离开	和	它	.

然后把它带走。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] .

Such	is	my	first	wish	.
这样的	是	我的	第一的	希望	.

这是我的第一个愿望。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	also	hope	for	him	a
我	还	希望	为了	他	一个

我也希望他能.....

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æt; ət] [naɪt] .

misfortune	at	night	.
不幸	在	夜晚	.

夜间的不幸。

[ðæt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɔːl] - ['fiːvərd] [frʌm; frəm] [hɔːrs] ['præktɪs] ,

That	returning	all	-	fevered	from	horse	practice	,
那	返回	全部	-	发烧	从	马	实践	,

从马术训练回来后，所有人都发烧了。

[hiː; hi] [meɪ] [miːt] [æn; ən] [ɔ'restiz] , ([wʌn]) [mæd][wɪð; wɪθ][drɪŋk] , [huː] [breɪks] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hed] ;

he	may	meet	an	Orestes	,	(	1	)	mad	with	drink	,	who	breaks	open	his	head	;
他	可能	见面	一个	奥瑞斯忒斯	,	(	1	)	疯狂的	和	喝	,	WHO	休息	打开	他的	头	;

他可能会遇到一个喝醉了的俄瑞斯忒斯，（1）他喝得疯了，砸碎了自己的脑袋；

[ðæt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [stoʊn] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [stuːl] ,

that	wishing	to	seize	a	stone	,	he	,	in	the	dark	,	may	pick	up	a	fresh	stool	,
那	祝	到	抢占	一个	石头	,	他	,	在	这	黑暗的	,	可能	挑选	向上	一个	新鲜的	凳子	,

他想拿一块石头，却在黑暗中捡起了一块新的凳子。

[hɜːrl][hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] , [mɪs] [eɪm][ænd; ənd][hɪt] - . ([ˌtuː'tuː])

hurl	his	missile	,	miss	aim	and	hit	Cratinus	.	(	2	)
投	他的	导弹	,	错过	目的	和	打	-	.	(	2	)

他投掷导弹，但没瞄准，击中了克拉提努斯。(2)

[ef] ([wʌn])

f	(	1	)
f	(	1	)

f(1)

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['meni] ['trædʒədi]

An	allusion	to	the	paroxysms	of	rage	,	as	represented	in	many	tragedies
一个	典故	到	这	阵发性	的	愤怒	,	作为	代表	在	许多	悲剧

这是对许多悲剧中描绘的狂怒爆发的一种隐喻。

[fə'mɪliər] [tuː; tə][æn; ən] [ə'θiːnjən] ['ɔːdiəns] , [ʌv; əv] [ɔ'restiz] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][,ægə'memnən] ,

familiar	to	an	Athenian	audience	,	of	Orestes	,	the	son	of	Agamemnon	,
熟悉的	到	一个	雅典	观众	,	的	奥瑞斯忒斯	,	这	儿子	的	阿伽门农	,

雅典观众熟知的俄瑞斯忒斯，他是阿伽门农之子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

after	he	had	killed	his	mother	.
后	他	有	被杀	他的	母亲	.

在他杀死他母亲之后。

[ef] ([ˌtuː'tuː])

f	(	2	)
f	(	2	)

f(2)

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] , ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

No	doubt	the	comic	poet	,	rival	of	Aristophanes	.
不	怀疑	这	漫画	诗人	,	竞争对手	的	阿里斯托芬	.

毫无疑问，他是喜剧诗人，阿里斯托芬的竞争对手。

[sleɪv] [ʌv; əv] -

SLAVE	OF	LAMACHUS
奴隶	的	-

拉马库斯的奴隶

[sleɪvz] [ʌv; əv] - !
Slaves of Lamachus !
奴隶 的 - !

拉马库斯的奴隶!

['wɔːtər] , ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt] !
Water , water in a little pot !
水 , 水 在 一个 小的 锅 !

小罐子里装着水!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [get] ['redi]
Make it warm , get ready
制作 它 温暖的 , 得到 准备好

把衣服暖和起来，准备一下

[klɔːðz] , ['sɪəret] ['griːsi] [wʊl] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
cloths , cerate greasy wool and bandages for his ankle .
布料 , 蜡 腻 羊毛 和 绷带 为了 他的 踝 .

布料、油性羊毛和包扎他脚踝的绷带。

[ɪn] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
In leaping a ditch ,
在 跳跃 一个 沟 ,

跳过沟渠时，

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz][hɜːrt][hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [steɪk] ; [hiː; hi][hæz; həz]['dɪsləkeɪtɪd] [ænd; ənd]
the master has hurt himself against a stake ; he has dislocated and
这 掌握 有 伤害 他自己 反对 一个 赌注 ; 他 有 脱臼 和
['twɪstɪd]
twisted
扭曲

主人撞到木桩上受伤了；他脱臼扭伤了。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , ['broʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['gɔːrgən] [ʃɑːt] [fɑːr]
his ankle , broken his head by falling on a stone , while his Gorgon shot far
他的 踝 , 破碎的 他的 头 经过 坠落 在 一个 石头 , 尽管 他的 戈耳工 射击 远的

他扭伤了脚踝，摔在石头上摔断了头，而他的戈耳工射得远远的。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌklər] .
away from his buckler .
离开 从 他的 盾牌 .

远离他的盾牌。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] [pluːm] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]
His mighty braggadocio plume rolled on the
他的 强大的 吹牛 羽 滚动 在 这

他那夸夸其谈的羽毛飘扬着

[graʊnd] ; [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] ['doʊlf(ə)l][wɜːrdz] , " ['reɪdiənt][stɑːr] , [aɪ] [geɪz]
ground ; at this sight he uttered these doleful words , " Radiant star , I gaze
地面 ; 在 这 视线 他 说出 这些 悲伤的 字 , " 辐射状 星星 , 我 目光

地面；看到这番景象，他悲恸地说道："璀璨的星辰，我凝视着。"

[ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ; [maɪ] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][ɔːl] [laɪt] , [aɪ][daɪ] .
on thee for the last time ; my eyes close to all light , I die .
在 你 为了 这 最后的 时间 ; 我的 眼睛 关闭 到 全部 光 , 我 死 .

最后一次与你相会；我的双眼闭上，不见光明，我死去。

" ['hævɪŋ]
" Having
" 拥有

拥有

[sed] [ðɪs] ,
said **this** **,**
说 这 ,

他说了这句话。

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [gets] [aʊt] [ə'gen] , [miːts] [sʌm; səm] ['rʌnəˌweɪz] [ænd; ənd] [pə'sjuːz]
he **falls** **into** **the** **water** **,** **gets** **out** **again** **,** **meets** **some** **runaways** **and** **pursues**
他 瀑布 进入 这 水 , 获得 出去 再次 , 满足 一些 逃亡者 和 追寻

他掉进水里，又爬了出来，遇到几个离家出走的孩子，然后追了上去。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bæksaɪd] . ([wʌn])
the **robbers** **with** **his** **spear** **at** **their** **backsides** **.** **(** **1** **)**
这 强盗 和 他的 矛 在 他们的 背面 . (1)

他用长矛指着强盗们的后背。(1)

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ,
But **here** **he** **comes** **,**
但 这里 他 来 ,

但他来了，

[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他自己。

[get] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Get **the** **door** **open** **.**
得到 这 门 打开 .

把门打开。

[ef] ([wʌn])
f **(** **1** **)**
f (1)

f(1)

[ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪnd] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Unexpected **wind** **-** **up** **of** **the** **story** **.**
意外 风 - 向上 的 这 故事 .

故事结局出人意料。

[ˌærɪ'staːfəniz] [in'tendz] [tuː; tə] [dɪ'raɪd]
Aristophanes **intends** **to** **deride**
阿里斯托芬 意图 到 嘲笑

阿里斯托芬意在嘲讽

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [moʊst]
the **boasting** **of** **Lamachus** **,** **who** **was** **always** **ascribing** **to** **himself** **most**
这 吹嘘 的 - , WHO 曾是 总是 归因 到 他自己 最多

拉马库斯的自夸，他总是把自己看得比别人高得多。

[ʌn'laɪkli] [ɪk'splɔɪts] .
unlikely **exploits** **.**
不太可能 漏洞 .

不太可能发生的事件。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[oʊ] ! ['hevəns] !
Oh **!** **heavens** **!**
哦 ! 天 !

我的天哪!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

['hevəns] !
heavens **!**
天 !

天!

[wʌt] ['kruːəl][peɪn] !
What **cruel** **pain** **!**
什么 残忍的 疼痛 !

多么残酷的痛苦!

[aɪ][feɪnt] , [aɪ]['tremb(ə)l] !
I **faint** **,** **I** **tremble** **!**
我 头晕的 , 我 颤抖 !

我晕倒了，我浑身颤抖!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][daɪ] !
I **die** **!**
我 死 !

我死了!

[ðə; ði] [foʊz] [læns] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] !
the **foe's** **lance** **has** **struck** **me** **!**
这 敌人的 槊 有 击 我 !

敌人的长矛刺中了我!

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][moʊst]
But **what** **would** **hurt** **me** **most**
但 什么 会 伤害 我 最多

但什么会最让我痛苦?

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['wuːndɪd] [ðʌs] [ænd; ənd] [læf]
would **be** **for** **Dicaeopolis** **to** **see** **me** **wounded** **thus** **and** **laugh**
会 是 为了 - 到 看 我 受伤 因此 和 笑

如果狄卡奥波利斯看到我这样受伤，然后嘲笑我，那该多好啊!

[æt; ət][maɪ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] .
at **my** **ill** **-** **fortune** **.**
在 我的 患病的 - 财富 .

真是我的不幸。

- (['entərz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɔːti'zænz])
DICAEOPOLIS **(** **ENTERS** **WITH** **TWO** **COURTESANS** **)**
- (进入 和 二 妓女)

狄凯奥波利斯（携两名妓女入场）

[oʊ] ! [maɪ][gɔdz] !
Oh **!** **my** **gods** **!**
哦 ! 我的 神 !

我的天哪!

[wʌt] ['buzəmz] !
what **bosoms** **!**
什么 胸部 !

好棒的胸部!

[hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns] !
Hard as a quince !
难的 作为 一个 榲 !

硬得像榲桲！

[kʌm] , [maɪ] ['treʒərz] , [gɪv]
Come , my treasures , give
来 , 我的 宝藏 , 给

来吧，我的宝贝们，给予

[ˌem 'iː] [və'lʌptʃuəs] ['kɪsɪz] !
me voluptuous kisses !
我 丰满的 吻 !

给我热情似火的吻！

[gluː] [jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][maɪn] .
Glue your lips to mine .
胶水 你的 嘴唇 到 矿 .

把你的嘴唇贴在我的嘴唇上。

['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] !
Haha !
哈哈 !

哈哈！

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
I was the first to
我 曾是 这 第一的 到

我是第一个

['empti] [maɪ][kʌp] .
empty my cup .
空的 我的 杯子 .

把我的杯子喝空。

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[oʊ] ! ['kruːəl] [feɪt] !
Oh ! cruel fate !
哦 ! 残忍的 命运 !

唉！命运太残酷了！

[haʊ] [aɪ] ['sʌfər] !
how I suffer !
如何 我 遭受 !

我好痛苦啊！

[ə'kɜːrsɪd] ['wuːndz] !
accursed wounds !
被诅咒的 伤口 !

该死的伤口！

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[hɑː] ! [hɑː] ! [heɪl] !
Hah ! hah ! hail !
哈哈 ! 哈哈 ! 冰雹 !

哈哈！哈哈！万岁！

[naɪt] - !
Knight **Lamachus** **!**
骑士 - !

骑士拉马库斯!

([im'breisiz] - .)
(EMBRACES LAMACHUS .)
(拥抱 - .)

(拥抱拉马库斯。)

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[baɪ][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][gɔdz] ! ([baɪts] - .)
By the hostile gods ! (BITES DICAEOPOLIS .)
经过 这 敌对的 神 ! (咬 - .)

以敌对诸神的名义! (咬一口迪凯奥波利斯。)

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[greɪt] [gɔdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪!

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] ?
Why do you embrace me ?
为什么 做 你 拥抱 我 ?

你为什么拥抱我?

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][baɪt][ˌem 'i:] ?
And why do you bite me ?
和 为什么 做 你 咬 我 ?

你为什么咬我?

-
LAMACHUS
-

拉马库斯

- [twʌz] [ə; eɪ]['kru:əl] [skɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bæk] !
' Twas a cruel score I was paying back !
- 那是 一个 残忍的 分数 我 曾是 付费 后退 !

我这是在以牙还牙!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[skɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːvənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [kʌps] !

Scores	**are**	**not**	**evened**	**at**	**the**	**Feast**	**of**	**Cups**	**!**
得分	是	不是	甚至	在	这	盛宴	的	杯子	！

圣杯盛宴上，比分不会扳平！

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[oʊ] ! ['piːən] , ['piːən] !

Oh	**!**	**Paean**	**,**	**Paean**	**!**
哦	！	颂歌	，	颂歌	！

哦！颂歌，颂歌！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['piːən] .

But	**to**	**-**	**day**	**is**	**not**	**the**	**feast**	**of**	**Paean**	**.**
但	到	-	天	是	不是	这	盛宴	的	颂歌	.

但今天不是颂歌节。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[oʊ] ! [sə'pɔːrt] [maɪ][leg] , [duː] ; [ɑː] ! [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] , [maɪ] [frendz] !

Oh	**!**	**support**	**my**	**leg**	**,**	**do**	**;**	**ah**	**!**	**hold**	**it**	**tenderly**	**,**	**my**	**friends**	**!**
哦	！	支持	我的	腿	，	做	；	啊	！	抓住	它	温柔地	，	我的	朋友们	！

哦！请扶住我的腿；啊！我的朋友们，请温柔地扶住它！

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

And	**you**	**,**	**my**	**darlings**	**,**	**take**	**hold**	**of**	**this**	**,**	**both**	**of**	**you**	**!**
和	你	，	我的	亲爱的们	，	拿	抓住	的	这	，	两个都	的	你	！

而你们，我的宝贝们，两个都要牢牢抓住这个！

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ðɪs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] ; [maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] .

This	**blow**	**with**	**the**	**stone**	**makes**	**me**	**dizzy**	**;**	**my**	**sight**	**grows**	**dim**	**.**
这	吹	和	这	石头	制作	我	晕眩的	；	我的	视线	生长	暗淡	.

石头这一击让我头晕目眩，视线模糊。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌstfʊlnəs] ,

For	**myself**	**,**	**I**	**want**	**to**	**get**	**to**	**bed**	**;**	**I**	**am**	**bursting**	**with**	**lustfulness**	**,**
为了	我	,	我	想	到	得到	到	床	;	我	是	爆发	和	淫欲	,

我自己只想上床睡觉；我欲火焚身。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	**want**	**to**	**be**	**bundling**	**in**	**the**	**dark**	**.**
我	想	到	是	捆绑	在	这	黑暗的	.

我想在黑暗中打包。

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ˈkæri] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] - .

Carry	**me**	**to**	**the**	**surgeon**	**Pittalus**	**.**
携带	我	到	这	外科医生	-	.

把我送到外科医生皮塔卢斯那里。

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .

Take	**me**	**to**	**the**	**judges**	**.**
拿	我	到	这	法官	.

带我去见法官。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ?

Where	**is**	**the**	**king**	**of**	**the**	**feast**	**?**
在哪里	是	这	国王	的	这	盛宴	?

宴会之王在哪里?

[ðə; ði][waɪn] - [skɪn][ɪz][maɪn] !

The	**wine**	**-**	**skin**	**is**	**mine**	**!**
这	葡萄酒	-	皮肤	是	矿	!

这个酒囊是我的!

-

LAMACHUS

-

拉马库斯

[ðæt] [spɪr] [hæz; həz] [pɪrst] [maɪ][boʊnz] ; [wʌt] [ˈtɔːrtʃər] [aɪ] [ɪnˈdʊr] !

That	**spear**	**has**	**pierced**	**my**	**bones**	**;**	**what**	**torture**	**I**	**endure**	**!**
那	矛	有	穿孔	我的	骨头	;	什么	酷刑	我	忍受	!

那支长矛刺穿了我的骨头；我遭受了何等的折磨!

-

DICAEOPOLIS

-

迪卡奥波利斯

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈempti] [kʌp] !

You	**see**	**this**	**empty**	**cup**	**!**
你	看	这	空的	杯子	!

你看，这个空杯子!

[aɪ] [ˈtraɪʌmf] !

I	**triumph**	**!**
我	胜利	!

我胜利了!

[aɪ] ['traɪʌmf] !
I **triumph** **!**
我 胜利 !

我胜利了!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[oʊld][mæn] , [aɪ] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] !
Old **man** **,** **I** **come** **at** **your** **bidding** **!**
老的 男人 , 我 来 在 你的 投标 !

老头，我奉命前来!

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] !
You **triumph** **!**
你 胜利 !

你胜利了!

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] !
you **triumph** **!**
你 胜利 !

你胜利了!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

[ə'gen] [aɪ][hæv; həv] [brɪmd] [maɪ][kʌp][wɪð; wɪθ] [ʌn'mikst] [waɪn][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Again **I** **have** **brimmed** **my** **cup** **with** **unmixed** **wine** **and** **drained** **it** **at**
再次 我 有 满溢 我的 杯子 和 未混合的 葡萄酒 和 排水 它 在

我又一次将杯子斟满纯酒，然后一饮而尽。

[ə; eɪ] [drɑːft] !
a **draught** **!**
一个 草稿 !

一阵风!

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] [ðen] , [breɪv] ['tʃæmpiən] ; [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][waɪn] - [skɪn] !
You **triumph** **then** **,** **brave** **champion** **;** **thine** **is** **the** **wine** **-** **skin** **!**
你 胜利 然后 , 勇敢的 冠军 ; 你的 是 这 葡萄酒 - 皮肤 !

那么，勇敢的勇士，你必胜！这皮囊是你的了!

-
DICAEOPOLIS
-

迪卡奥波利斯

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['sɪŋɪŋ] " ['traɪʌmf] !
Follow **me** **,** **singing** **"** **Triumph** **!**
跟随 我 , 歌唱 " 胜利 !

跟我一起唱"胜利!

['traɪʌmf] !
Triumph **!**
胜利 !

胜利!

" ['kɔːrəs]
" **CHORUS**
" 合唱

“合唱

[aɪ] ! [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [waɪn] - [skɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ,
Aye **!** **we** **will** **sing** **of** **thee** **,** **thee** **and** **thy** **sacred** **wine** **-** **skin** **,** **and** **we** **all** **,**
是的 ！ 我们 将要 唱歌 的 你 ， 你 和 你的 神圣 葡萄酒 - 皮肤 ， 和 我们 全部 ，

是的！我们将歌颂你，你和你神圣的酒囊，以及我们所有人，

[æz; əz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðiː] , [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪn] [ðaɪn] ['ɑːnər] , " ['traɪʌmf] , ['traɪʌmf] ! "
as **we** **follow** **thee** **,** **will** **repeat** **in** **thine** **honour** **,** **"** **Triumph** **,** **Triumph** **!** **"**
作为 我们 跟随 你 ， 将要 重复 在 你的 荣誉 ， " 胜利 ， 胜利 ！ "

当我们追随你，我们将高呼“胜利！胜利！”以示对你敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神